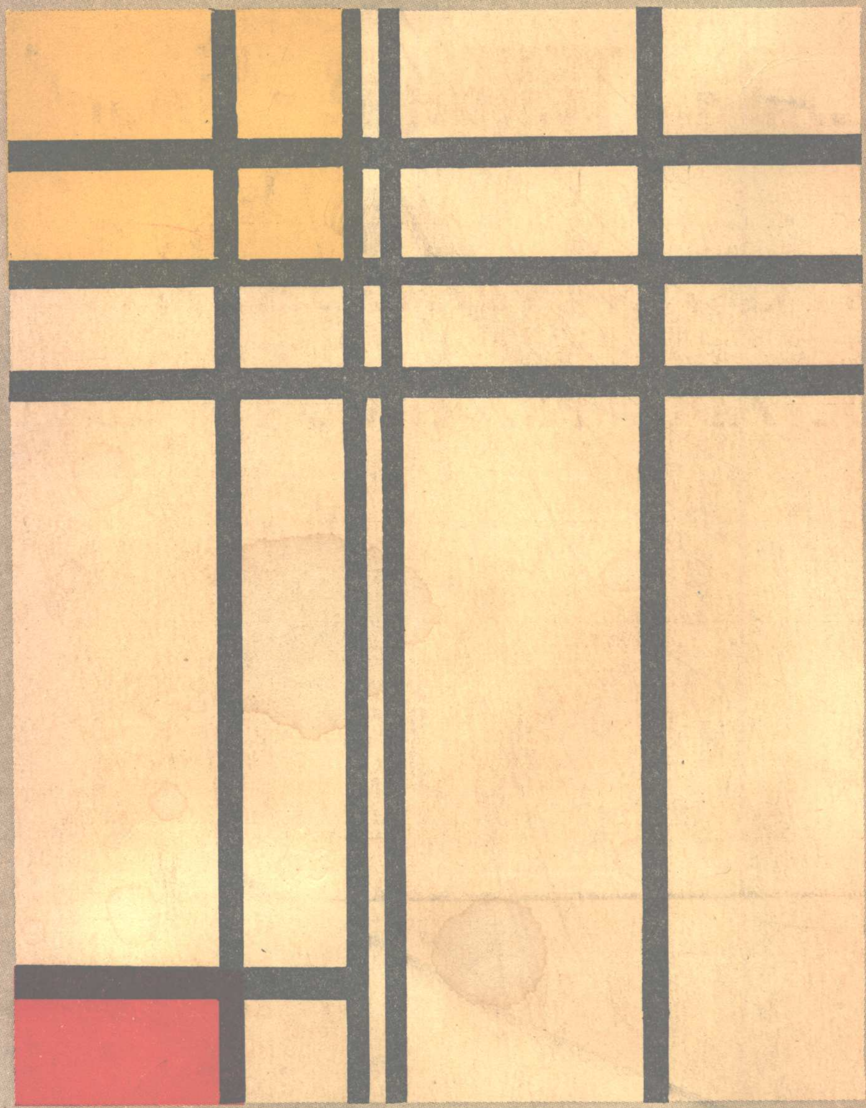
Revista de

ARQUITECTURA

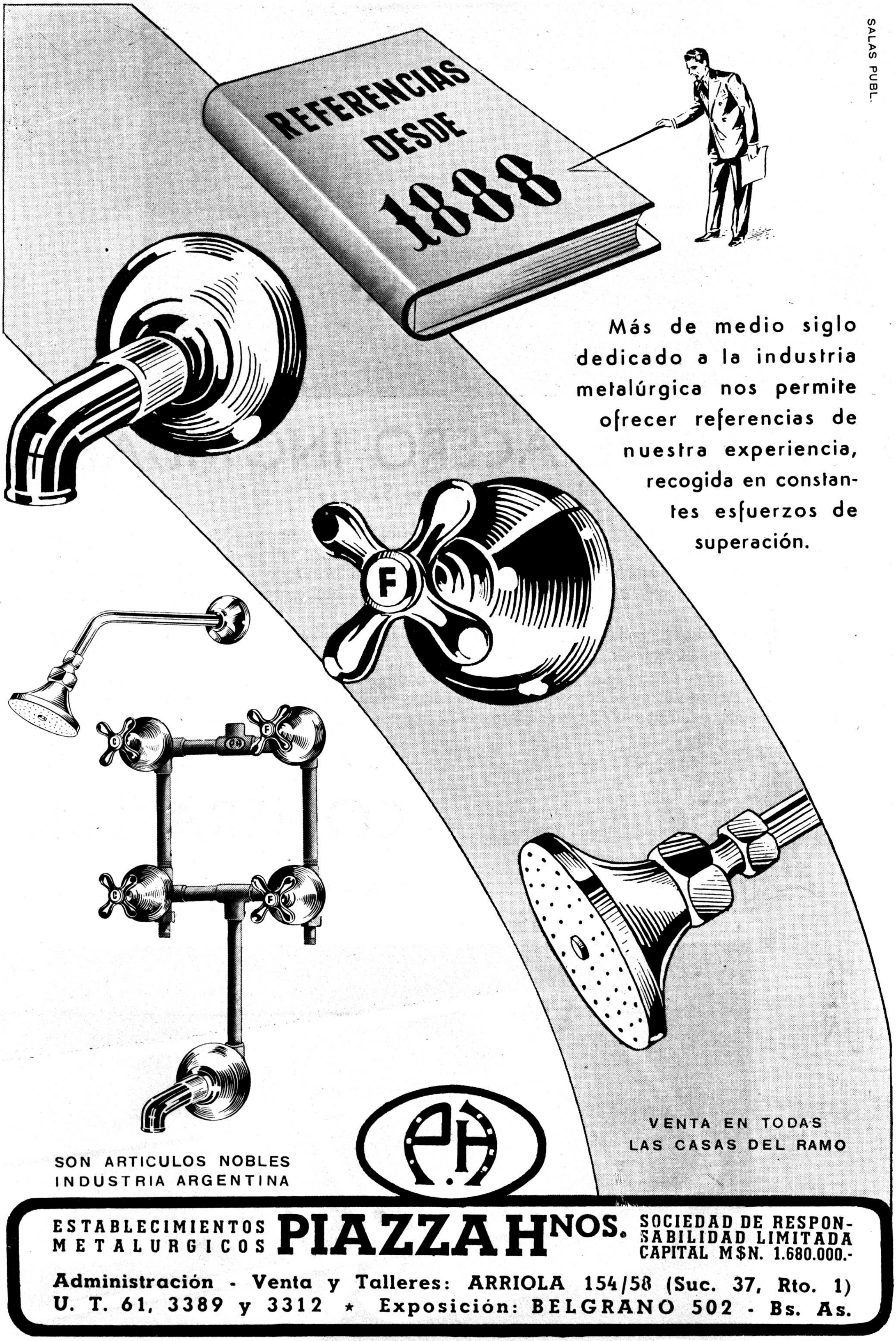


SC de A y CE de A

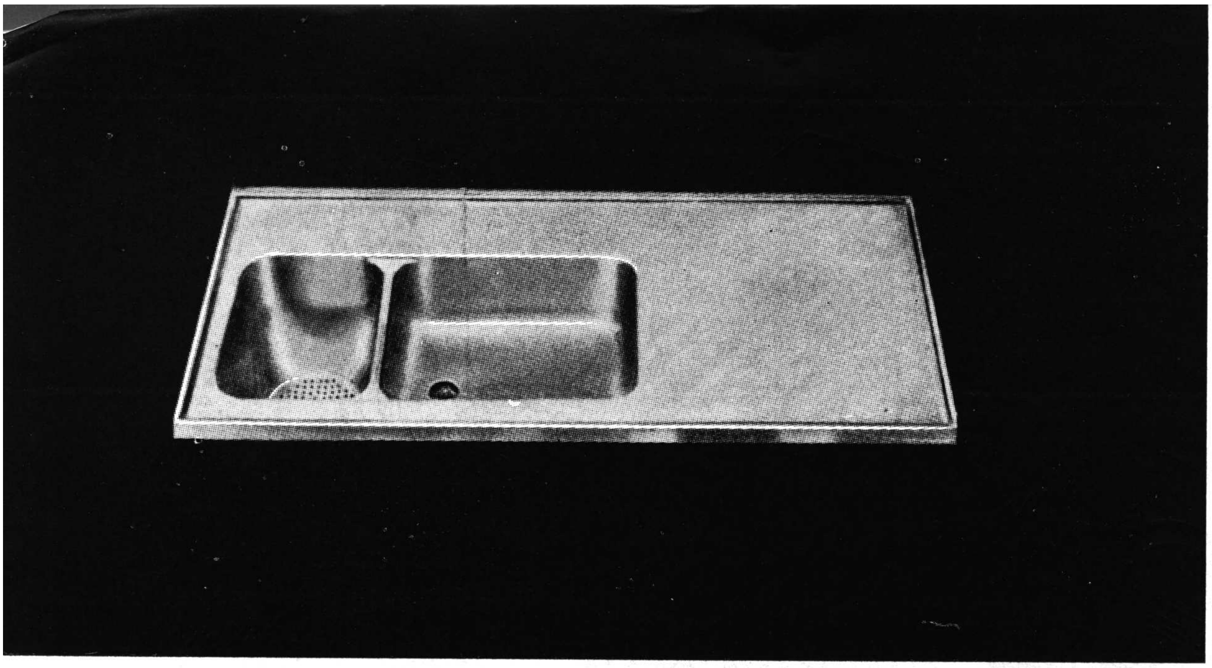
BUENOS AIRES

Enero 1947


LAMBERTINI
CEMENTO
AVELLANEDA
CAL
HIDRAT


REFERENCIAS DESDE 1888
Más de medio siglo dedicado a la industria metalúrgica nos permite ofrecer referencias de nuestra experiencia, recogida en constantes esfuerzos de superación.
F
C
F
C
F
PH
VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO
SON ARTICULOS NOBLES INDUSTRIA ARGENTINA
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS PIAZZA HNOS. SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA CAPITAL M$N. 1.680.000.-
Administración - Venta y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)
U. T. 61, 3389 y 3312 ★ Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.

SALAS PUBL.



PILETAS DE ACERO INOXIDABLE

Importadas de Suecia

Nuestras piletas son de acero inoxidable, material prácticamente indestructible. Se fabrican de una sola pieza, prensadas, con una terminación impecable y un bello aspecto plateado mate inalterable, constituyendo los artefactos más perfectos que haya brindado la industria de post-guerra, para armonizar la estética y el confort de la cocina con los ambientes mejor equipados del hogar moderno.

Son ideales para la más perfecta y fácil limpieza, pues no la afectan ni manchan los zumos, grasas ni ácidos, cualquiera que sea su clase.

Son de duración perpetua y no requieren gasto alguno de conservación, por lo que sus costos se reducen a los de adquisición únicamente, resultando con el tiempo, mucho más económicas que las piletas comunes de materiales perecederos o formados con piezas o fragmentos divisibles.

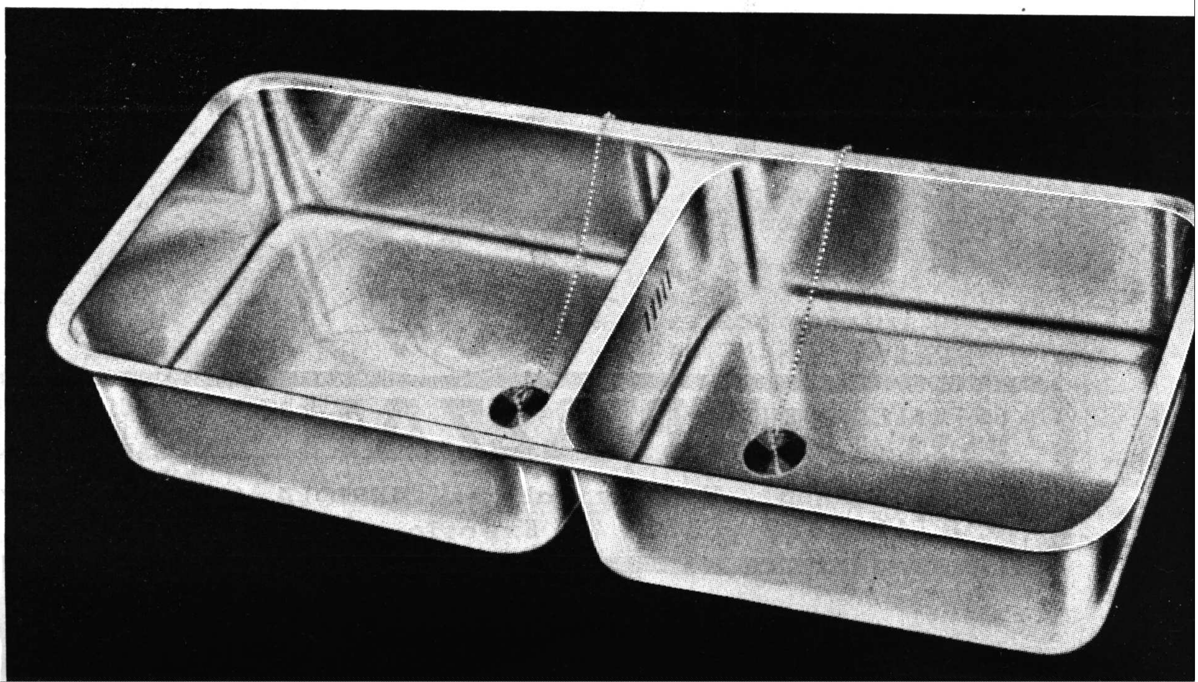
CONSULTE PRECIOS - TIPOS EN STOCK Y A LLEGAR

COMERA Ltda.

(EN FORMACION)

Córdoba 1433 T. A. 44 - 0744

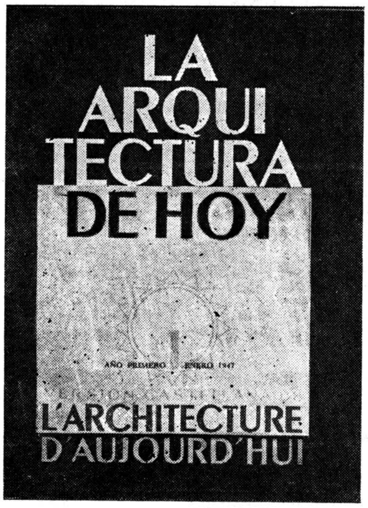
BUENOS AIRES




PARA SUS PLANES
DEL FUTURO...
GENERAL ELECTRIC

LA ARQUITECTURA DE HOY

A pesar del lamentable incendio que destruyó parte de los depósitos de la editorial Kraft, tuvo lugar la anunciada aparición del primer número de la "hija argentina" de "L'Architecture d'aujourd'hui" bajo el título castellano de "La Arquitectura de Hoy".



Dada a luz en Buenos Aires, constituye una avanzada sudamericana de la siempre exquisita y fresca cultura francesa, ave fénix que empluma rápidamente al calor de sus propias cenizas.

Luego del interregno impaciente, vuelve el público de Sudamérica y en especial el de la Argentina a entablar cordial y fecundo contacto, y esta vez en su idioma vernáculo, con la famosa publicación arquitectónica infaltable en la biblioteca de todo arquitecto de valía.

Pese a las dificultades editoriales que el primer número refleja y que, a no dudarlo, serán prontamente superadas por la editorial Kraft, poniendo a la Revista a la altura de sus antecedentes en el ramo de la imprenta, "La Arquitectura de Hoy" promete ser por su contenido, la mejor publicación de su género en idioma castellano.

Colaboran en este primer número notables arquitectos franceses ya con artículos o con obras y proyectos, secundados, en el sumario, por distinguidos colegas argentinos y brasileños.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Feria de la Construcción

Aumenta el número de adherentes a la iniciativa de la Sociedad Central de Arquitectos, pudiéndose prever un casi total paro de la construcción en la semana de la Feria, que coincide con las festividades del carnaval. Esta interrupción ha sido muy bien acogida por los industriales, pues permite solucionar en buena parte el problema de las licencias del personal, sobre todo en los pequeños talleres y fábricas.

★ ★ ★

Municipalidad de Buenos Aires

Las tareas de control y aprobación de obras de carácter civil ejecutadas por empresas de servicios públicos en terrenos propios o particulares, y que hasta ahora eran desempeñadas por la Dirección General de Obras Públicas y Urbanismo, corresponderán, en lo sucesivo, a la Inspección Técnica de Obras Particulares.

Así lo ha dispuesto la Municipalidad, por decreto originado en la Secretaría de Obras Públicas, resolviéndose también mantener el actual sistema de presentación, por duplicado, de las actuaciones relacionadas con cada obra proyectada, debiendo tramitarse el original ante la Dirección de Servicios Públicos.

Renace Obras Sanitarias de la Nación

Terminó la intervención de la Administración Nacional del Agua, dispuesta el 19 de agosto último y se dejó sin efecto los decretos números 33425 de 1944, y 28056 y 29878 de 1945, de creación y organización de esa dependencia, y se dispuso que la ex Dirección General de Irrigación pase a depender de la Dirección Nacional de la Energía, (Secretaría de Industria y Comercio) manteniéndose a la ex Administración General de Obras Sanitarias de la Nación, con esa misma denominación, como dependiente del Ministerio de Obras Públicas.

En los fundamentos del decreto se expresa que éste se dictó "consecuente con las previsiones del plan quinquenal".

Por lo tanto, en los pliegos de condiciones y planos los arquitectos volverán a reponer las ya clásicas siglas O.S.N. en lugar de las de la ex A.N.D.A. que, por lo visto, "anda" de capa caída.

★ ★ ★

El Futuro Edificio para la U. N.

Los nombres de 26 arquitectos designados por 21 naciones diferentes, fueron presentados a la U.N. como posibles constructores del rascacielos que le ha de servir de asiento.

El arquitecto neoyorquino Wallace K. Harrison, nombrado recientemente director del proyecto, elegirá a 10 de ellos para que con un sueldo de 5.000 dólares, sirvan durante cuatro meses para decidir cuál ha de ser la forma general que tendrá el grupo de edificios que ha de cubrir seis manzanas. Los 16 restantes tendrán el carácter de asesores y se espera que contribuyan también con algunas ideas.

Entre los 26 arquitectos nombrados, algunos de ellos de fama mundial, se hallan el argentino Jerónimo Remorino, el brasileño Oscar Niemeyer, el chileno Hermógenes del Canto, el peruano Alfredo Dammert, y el uruguayo Julio Vilamajo.

★ ★ ★

Aclaración

A raíz de preguntas realizadas por lectores de "Revista de Arquitectura" con respecto a la publicación del plan oficial para la Reconstrucción de San Juan hacemos notar que, como en otras ocasiones similares, se ha puesto a disposición de los autores las páginas de la revista no interviniendo el Comité de la misma ni en el texto ni en la composición de las mismas.

Por lo tanto, todo cuanto aparece publicado en las páginas 418 hasta 453 inclusive, del número de noviembre pasado de esta Revista, es obra exclusiva de sus autores en cuyas manos, como dijimos, se dejó esas páginas en blanco. De lo que se deduce que no reflejan nuestra opinión técnica al respecto.

La Redacción.

★ ★ ★

La Construcción en Avellaneda

Según la oficina de Construcciones de la Municipalidad las obras realizadas durante el mes de diciembre, alcanzaron a 70 edificios, se ampliaron o mejoraron otros 97 locales, percibiéndose en concepto de derechos municipales 49.629,01 pesos sobre una inversión total en obras de 1.012.132 por locales nuevos, y 1.068.362 por refecciones.

La cantidad de habitaciones nuevas construídas suman 296 y los locales para negocio, 54.

★ ★ ★

Producción del Cemento Pórtland

Las cifras dadas a conocer por la Secretaría de Industria y Comercio, correspondientes a los diez primeros meses del año 1946, señalan la elaboración de 953.081 toneladas, o sea 59.346 más que en igual período de 1945; el aumento relativo es del 6,6 %. La diferencia es más acentuada si se comparan las cifras correspondientes a octubre, que fueron en 1946 de 93.700 toneladas, o sea 13.552 más que en octubre de 1945 (16,9 % de aumento).

MOHOLY - NAGY

1894 - 1946

El 24 de noviembre último dejó de existir, a los 51 años, una de las más conspicuas representaciones del arte y la arquitectura contemporáneos, luego de brillar como editor y tipógrafo, como profesor, como pintor y escultor, como publicista y conferenciante, hasta culminar con la creación del Instituto de Diseño de Chicago, en cuya dirección lo sorprendió la muerte.

Los años entre 1923 y 1928 lo vieron actuar en el Bauhaus junto a Gropius, como encargado del taller de artes metalúrgicas, alternando la cátedra con la edición de la revista trimestral del Bauhaus y los 14 libros publicados bajo el ex-libris de la famosa escuela. Luego de dos años de permanencia en Inglaterra, se trasladó definitivamente a Estados Unidos, donde plantó un brote del Bauhaus con la denominación de Chicago Institute of Design, en el año 1937. Desde entonces son numerosas las conferencias en Universidades y las exposiciones de trabajos suyos, así como la publicación de varias obras entre las que se destaca "La nueva visión".

Tal es, condensadísima, la biografía de Laszlo Moholy Nagy.

* *

EL PLANEAMIENTO DE UNA REVISTA

(THE PLANNING OF A MAGAZINE)

Editorial del número de diciembre 1946 de la Revista "Progressive Architecture", (Pencil Points)

Debido a la política de "Progressive Architecture" en cuanto a un análisis concienzudo de la Arquitectura, la selección que sus editores ejercen en las publicaciones, inevitablemente significa que cada mes puede utilizarse sólo una limitada cantidad de material. Así como el arquitecto examina diversos materiales excelentes y selecciona aquellos que mejor responden a un fin estético particular, del mismo modo nos vemos forzados mes tras mes a efectuar selecciones — y, lamentablemente, rechazos — que mejor siguen nuestros planes de publicación. Permítasenos hablar con franqueza a este respecto.

Parte de los trabajos que apa-

(Continúa en la pág. XIV)

(continuación de la pág. XII)

recen en "Progressive Architecture" es obtenido por el editor, parte nos es enviado por fotógrafos y la mayor proporción llega sin ser solicitada por parte de vosotros, proyectistas. Cuando vosotros habéis proyectado algo que creéis debe ser incluído en la revista nos complace mucho que nos lo dejéis ver — una serie de planos, una instantánea, bastan por lo general; se os hace saber varias semanas después si podemos publicar vuestra obra arquitectónica, vuestro proyecto urbanístico o vuestro manuscrito. Aparte de la excelencia en el diseño, otros factores suelen influir nuestras decisiones, por ejemplo la premisa de mostrar una representación de distintos tipos de arquitectura y de todas regiones. Ocasionalmente un ítem recién recibido suele tener tal importancia que desplaza a lo ya programado previamente. Normalmente el programa suele formularse varios meses antes; en tal caso se le solicita a Ud. los datos necesarios y a la brevedad posible su proyecto aparecerá documentado y descrito para beneficio de muchos otros proyectistas de todas partes.

Queda en pie la cuestión de las buenas obras que las limitaciones de espacio nos impiden publicar dentro de un razonable período. Existen varias alternativas para ello; en efecto podemos continuar manteniendo ese material (nos hacemos cargo del interés del arquitecto, para hacer eso) o bien eventualmente podemos planear una edición "válvula de escape" llamándola Selección de Casas o algo por el estilo y en ese caso publicar brevemente un número de proyectos (aunque no creemos que esto sea periodismo profesional); o también podemos, con toda franqueza a la vez que molestia, explicar la situación al proyectista a fin de que pueda buscar quien le publique el trabajo si eso es lo que desea (tal es nuestra política).

Hemos recibido numerosas expresiones de apoyo desde que comenzamos esta política de publicación arquitectónica. Una de las más efectivas formas de demostrar aprobación a una revista es continuar ofreciéndole vuestros mejores trabajos. Y no tenemos quejas en este sentido. El propósito de esta exposición es hacer conocer a vosotros que lo que esperamos brindarles en vuestra condición de contribuyentes, atención pronta, respuestas honradas y, esperamos, la más completa documentación profesional.

Los Editores.

N. DE LA R. — Compárese este editorial con el nuestro aparecido en Revista de Arquitectura en el número de enero de 1946.

* *


Blindaje
en blanco...
y en color..!
PINTURA EN PASTA
INDUSTRIA ARGENTINA
PAJARITO
BLANCA
ANTI-VENENOSA
GOODLASS WALL & C.IA ARGENTINA
TRADICION EN PINTURA

EL PLAN QUINQUENAL

I

LOS TECNICOS NORTEAMERICANOS VISITARON BARRIOS OBREROS

Los técnicos contratados por el Gobierno para colaborar en la solución del problema de la vivienda económica, tal como la contempla el plan quinquenal, acompañados por las autoridades de la Administración Nacional de la Vivienda de la Secretaría de Trabajo y Previsión, hicieron una visita al barrio Villa Concepción, ubicado en el vecino partido bonaerense de San Martín.

Expresa la información oficial suministrada al respecto, que los delegados estadounidenses, Ing. Arturo E. Allen, Dr. Lauchlin Currie y Sr. Herbert Holsteen, se expresaron elogiosamente, tanto por la fisonomía impresa al barrio, como por la distribución de las viviendas, el emplazamiento del centro cívico y comercial y la propia magnitud de la obra.

Los funcionarios y técnicos de la administración, suministraron antecedentes y planos que fueron objeto de particular cotejo sobre el mismo terreno. Los huéspedes se interesaron por conocer las características de los materiales empleados en la construcción, el sistema de edificación de las aceras y de los trabajos que se realizan para la formación del parque y otros paseos. Asimismo, recorrieron las obras correspondientes a la escuela en construcción y la capilla proyectada.

La inspección se prolongó a través de las 22 hectáreas de tierra en que están comprendidas las obras del mencionado barrio.

Los mismos delegados, siempre acompañados por los funcionarios de la Administración Nacional de la Vivienda, realizaron una visita similar al barrio Marcelo T. de Alvear, de propiedad del mencionado organismo oficial.

II

OTRO CONCURSO DE VIVIENDAS

El Poder Ejecutivo llamó a un nuevo concurso para la construcción de viviendas económicas. Se expresa que se ha tenido en cuenta el concurso del decreto Nº 18.376, de fecha 16 de noviembre de 1946, y se agrega:

"Si bien es cierto que la solución integral del problema de la vivienda debe buscarse facilitando el libre juego de la oferta y la demanda, mediante el concurso de toda suerte de colaboraciones y arbitrios, ya que por su magnitud no puede quedar exclusivamente a cargo del Estado.

"Asimismo, la acción oficial, en lo que respecta a planes de obras de viviendas proyectadas y a cargo de diversos organismos nacionales, provinciales y entidades autárquicas, tampoco podrá dar, con la urgencia del caso, los resultados prácticos que las circunstancias actuales exigen, si antes no se establece, como lo está procurando el Poder Ejecutivo Nacional, la coordinación de todos esos planes en el sistema, en el tiempo y en la situación geográfica, debiendo además organizarse la financiación bajo condiciones tales que no signifiquen la propia competencia de los organismos realizadores en cuanto al suministro de materiales y en cuanto a los regímenes de financiación, cuestiones estas cuyo estudio ha de quedar finiquitado a breve término.

"Sin perjuicio del cumplimiento del proceso a que se refieren los apartados precedentes, puede, sin menoscabo para la solución integral y coordinada del gran problema, aprovechar de las ventajas del sistema de prefabricación y las de cualquier otro que permita la rapidez de la fabricación en serie y reduzca al mínimo el empleo de los materiales esenciales utilizados en el tipo corriente de edificación, el de la mano de obra especializada y el transporte de materiales, con lo que podrá contarse con viviendas de tipo económico dentro del más breve término.

(Continúa en la pág. XVIII)



(Continuación de la pág. XVI)

"Por ello, teniendo en cuenta el resultado de las inspecciones realizadas durante el concurso de viviendas prefabricadas, efectuado de acuerdo con el decreto del Poder Ejecutivo Nacional Nº 18.376, del 16 de noviembre de 1946, y el informe preliminar de la Comisión Calificadora, el presidente de la Nación Argentina decreta:

"Artículo 1º — Llámase a segundo concurso de tipos de viviendas económicas, sean prefabricadas o de cualquier otro sistema de construcción. Al concurso podrá concurrir cualquier clase de empresa nacional o extranjera. Las viviendas deberán ser de uno, dos, tres o cuatro dormitorios y constar de baño, cocina, galería exterior y comodidades para lavado de ropa, reuniendo en sus características y detalles las mejores condiciones de higiene y "confort" que permitan las posibilidades económicas de obreros y empleados.

"Art. 2º — El concurso se sujetará a las siguientes condiciones: *a)* Las propuestas podrán presentarse desde la fecha hasta el 31 de marzo de 1947 en la Administración Nacional de la Vivienda, le dará traslado a la Comisión Calificadora designada por el decreto Nº 18.376. *b)* Las nuevas construcciones podrán comenzar a ejecutarse en el recinto de la Exposición de la Industria Argentina, desde el día 1º de febrero de 1947 y deberán quedar totalmente terminadas el 30 de abril de 1947. La Comisión Calificadora queda autorizada para rechazar todo proyecto que no se ajuste a las condiciones estipuladas. Una vez aceptada la concurrencia, los proponentes no podrán eximirse de la obligación de construir, a cuyo efecto darán una garantía de 500 pesos en el momento de presentar la propuesta, que se les devolverá después de fallarse el concurso. *c)* Los concurrentes se obligan a mantener y conservar los edificios que construyen en la muestra en condiciones de habitabilidad y exposición, hasta un plazo de seis meses, obligándose a retirarlas por su cuenta cuando así se les intime.

"Art. 3º — Llámase a ajuste de precios para el día 31 del corriente para la construcción de hasta 600 viviendas, entre los concurrentes al concurso realizado en virtud del decreto Nº 18.376 de fecha 16 de noviembre de 1946, los que deberán ajustarse a las siguientes condiciones: *a)* Indicación del tipo o modelo de vivienda a que se refiere; simplificación de detalles que eleven el valor adquirido, sin beneficio práctico para el posible adquirente; presentación del pliego de condiciones y especificaciones, cómputos métricos, precios unitarios para cada parte de la obra, especificando en cada caso si se trata de materiales nacionales o extranjeros; discriminación de los materiales y la mano de obra, especializada y común, empleada en la prefabricación, para el montaje y acabado "in situ". *b)* Precio por grupo de casas a construirse, en un radio de hasta 20 kilómetros, desde el centro de la Capital Federal, sobre la base de adjudicación posible de 10, 20, 50 ó 100 casas, por vez, indicando diferencias de precios según las cantidades, ya sea en grupos o aisladas, sobre la base mínima de 10 unidades. Tiempo que en cada caso insumirá la preparación en fábrica; fecha de iniciación del montaje y de entrega total de cada serie de casas en perfectas condiciones de habitabilidad. *c)* Capacidad de producción, responsabilidad y garantías técnicas y económicas que ofrecen y garantía de duración de las viviendas licitadas. *d)* Si por razones de ubicación hubiera que utilizar el ferrocarril como medio de transporte, se acordarán rebajas de fletes hasta el 50 por ciento de las tarifas corrientes.

"Art. 4º — La Comisión Calificadora elevará su informe al Poder Ejecutivo Nacional antes del 10 de febrero, proponiendo la distribución de adjudicaciones de hasta 600 casas, entre los proponentes cuyos tipos de vivienda resulten más convenientes y se ajusten a las condiciones especificadas en el artículo precedente.

(Continúa en la pág. XXVII)



De noche y de día con sol o con lluvia, a su vista y paciencia, a Ud le están robando su propiedad! Esos malandrines son los hongos y gérmenes, musgos y óxidos que trabajan aprovechando las faltas de pintura. ¡No se deje robar! Ciérreles el paso y ahuyéntelos por muchos años, pintando su casa con APELES, pintura viva a prueba de tiempo, que protege como un estuche! Defienda sus pesos y sienta el orgullo de tener siempre su casa como nueva.

Las pinturas APELES le ofrecen la experiencia de 112 años de investigación y perfeccionamiento. Son pinturas que se mantienen nuevas y elásticas por años y años. A la larga resultan las más económicas. El mundo entero las proclama "primeras entre las pinturas finas".

PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO

Apeles



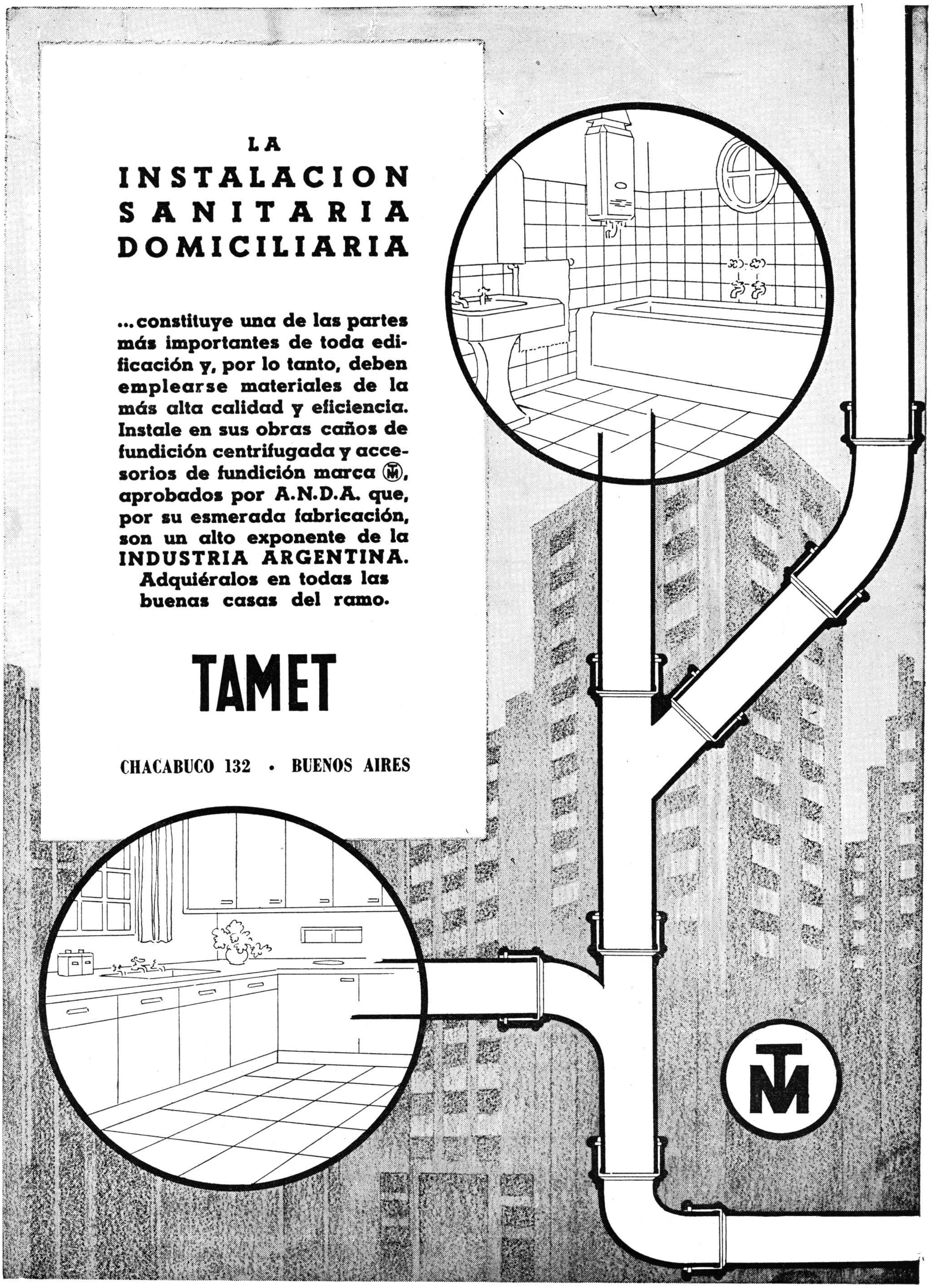
SU PINTOR LAS CONOCE
SU ARQUITECTO LAS RECOMIENDA
SU FERRETERO LAS TIENE

Pinturas al Agua *(40 colores)* - Pintura Brillante *(30 colores)*
Pintura Anticorrosiva Minerva *(14 colores)* - Super Esmalte *(30 colores)*
Esmaltes y Lacas Nitrocelulosas *(40 colores)* - Pinturas Marinas
Barnices y Tintes de Lustre para Muebles y Maderas

ALBATROS

GRATIS SOLICITE EL LIBRO EN COLORES "PINTORES, PINCELES, PINTURAS" A APELES S. A., FÁBRICA DE PINTURAS, BARNICES Y COLORES - CRESPO 2759 - CAPITAL FEDERAL


¡Colóquelos y olvídese!..
CAÑOS
Eternit
con
ENCHUFE SEMI-SIMPLEX
aprobados por O.S.N.
Tanto para
la ciudad:
en desagües pluviales, desagües cloacales, horizontales y verticales, bajadas de basura, ventilación, etc.
Como para
el campo:
en aguadas, riego, distribución de agua, etc
Los caños ETERNIT con su prestigioso enchufe Semi-Simplex son insustituibles por sus sobresalientes cualidades, conocidas en todo el mundo. Exíjalos Vd. en su obra, y... una vez colocados, olvídese de ellos. Los caños ETERNIT mejoran con el tiempo y no requieren gastos de conservación, siendo su primer costo el último desembolso.
ENVIE ESTE CUPON:
Sírvanse enviarme gratis el catálogo Nº 16.
Nombre
Dirección
50
KREGLINGER LTDA.
CIA. SUD AMERICANA S.A.
Chacabuco 151
Buenos Aires
AGAR.CROSS & Cº Lt.
Buenos Aires - Rosario
Bahía Blanca - Mendoza
Tucumán


LA
INSTALACION
SANITARIA
DOMICILIARIA
...constituye una de las partes más importantes de toda edificación y, por lo tanto, deben emplearse materiales de la más alta calidad y eficiencia. Instale en sus obras caños de fundición centrifugada y accesorios de fundición marca Ⓜ, aprobados por A.N.D.A. que, por su esmerada fabricación, son un alto exponente de la INDUSTRIA ARGENTINA. Adquiéralos en todas las buenas casas del ramo.
TAMET
CHACABUCO 132 • BUENOS AIRES



¡Pinte los exteriores con SWP Sherwin-Williams, la pintura brillante preparada para uso exterior, preferida por quienes desean belleza, protección y gran duración. SWP rinde los mejores resultados, aun en los climas más inclementes — no se cuartea ni descascara — y se recomienda por su extraordinaria durabilidad, la belleza que imparte y la economía que significa su uso.

Haga que su casa luzca como si todo el año fuese Primavera.

Solicítelo en Ferreterías y casas del Ramo

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires

Sucursales en: BUENOS AIRES, ROSARIO, CORDOBA Y MAR DEL PLATA



EDIFICIO DE LA PHILIPS ARGENTINA S.A.

Arquitecto· Jorge Bunge

●

Las fotografías que ilustran esta página muestran diversos aspectos del moderno edificio de carácter industrial, cuya importancia constructiva lo evidencia la superficie cubierta y el volumen del hormigón utilizado por las dos Empresas Constructoras que tuvieron a su cargo la ejecución de la obra.

Empresa Constructora Arienti y Maisterra. Construyó el edificio de la fábrica que consta de planta baja y 6 pisos. Superficie cubierta: 26.200 m² Volumen del hormigón utilizado 5.100 m³ Igualmente construyeron 1.160 m². de calles y pisos de hormigón dentro del establecimiento

Empresa Constructora Christiani y Nielsen. La sección del edificio construído por esta empresa cubrió una superficie de 10.732 m² siendo de 1.800 m³ el volumen del hormigón utilizado. En la construcción de esta obra participaron los cementos **"San Martin"** e **"Incor"**

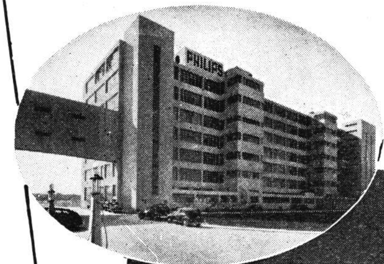
CEMENTO SAN MARTIN PORTLAND

CEMENTO PORTLAND "INCOR"

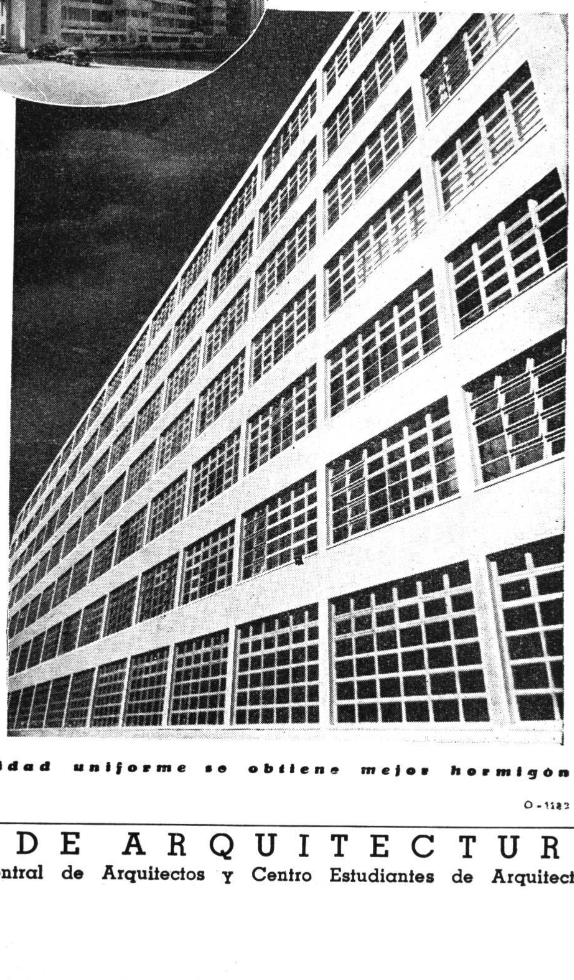
COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

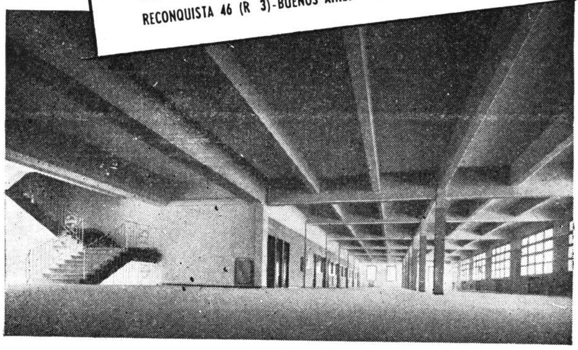
RECONQUISTA 46 (R 3)-BUENOS AIRES · SARMIENTO 991-ROSARIO

VISTA GENERAL DEL EDIFICIO DE LA PHILIPS ARGENTINA S. A. Avda Gral. Paz y Tronador, Buenos Aires. - La fotografía permite apreciar en toda su amplitud el exterior del moderno edificio construído de hormigón de cemento portland. La vista de la izquierda muestra una de las entradas del establecimiento



Ventanales de hormigón armado "Verlit" fijos y con balancines del mismo material, accionados con molinillos de bronce. Los ventanales cubren una superficie de 5.100 m². Construídos y colocados por la firma F Arntsen, empleando exclusivamente cemento "INCOR"





Vista de un interior del establecimiento, que permite apreciar la amplitud del espacio y la profusa luz natural, lograda mediante la adopción y empleo racional del hormigón de cemento portland en la estructura del edificio.

Empleando un cemento portland de alta calidad uniforme se obtiene mejor hormigón

O-1182

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - T. A. 44, 3986 BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

EL PROBLEMA DE LA MANO DE OBRA

En su carácter de vocero de cuanto interese objetivamente al correcto desarrollo del ejercicio profesional de la Arquitectura, teniendo siempre en cuenta que ésta no sólo es la imagen pétrea en que un pueblo se refleja, sino también uno de los más grandes incentivos de progreso material, y haciendo notar a quienes parecen no vislumbrarlo todavía, el grave proceso de declinación cualitativa que experimenta la industria de la Construcción, "Revista de Arquitectura" se siente en la obligación de puntualizar un serio peligro, ante el que es preciso interponer algún remedio mientras no sea tarde todavía: nos referimos al problema de la mano de obra.

Por más que nos identifiquemos con las mejoras económicas y sociales de que son merecedoras las clases obreras, por más que hasta alguna vez hayamos propugnado al tratar de temas como el de la vivienda popular una todavía mayor y mejor organización social-económica al servicio del trabajador, no podemos pasar por alto la condición recíproca, esto es, el reconocimiento del obrero —no la gratitud, entiéndase bien— en forma de una mayor eficiencia en su labor, un creciente sentido de responsabilidad y, en último término, una mayor capacidad productiva tanto en calidad como en cantidad. La importancia crucial de esta conducta recíproca —que debe tener iniciativa en las masas trabajadoras— para el desarrollo de los amplios planes involucrados en el programa quinquenal, es cosa que no necesita explicación alguna: si la eficiencia de la mano de obra se reduce en un 50% o más, según ciertos gremios, como empieza ya a ocurrir al menos en las industrias de la construcción, el efecto benéfico que se espera del plan inmigratorio va a ser neutralizado en no pequeña parte, y en general, la materialización del plan quinquenal correrá el peligro de realizarse a medias y ello por debajo del alto "standard" que siempre ha sido timbre de honor para las industrias constructivas argentinas.

El peligro que anotamos dista de ser hipotético, pues no hay arquitecto que no lo experimente en sus obras públicas o privadas actualmente en construcción, en los que además de las dificultades en cuanto a materiales que no trataremos aquí, es evidente el relajamiento de la disciplina y la calidad de trabajo realizado. Consultas, comentarios y aún discusiones, entre directores de obra y contratistas, conducen a la convicción de que esa anomalía, que amenaza destruir los ya pocos restos de artesanía inseparables de la Arquitectura, tiene principal origen en algunas disposiciones sobre despidos, que ponen en manos del mal obrero —pues hay que reconocer que los hay— un arma contra la cual ni el contratista, ni el arquitecto director de obra, ni el propietario, pueden hacer otra cosa que maldecir el día en que empezó la obra sin poder prever tal contingencia; y, he aquí lo más importante, ello ocurre aun cuando el propietario sea el mismo gobierno federal, provincial o municipal.

Nadie aventajará a los arquitectos en el deseo de que los hombres cuyas manos laboriosas levantan ladrillo a ladrillo en la realidad lo que ellos han imaginado en su proyecto, reciban todas las seguridades de un salario justo y permanente, así como las ventajas sociales del seguro, de la jubilación, de la buena vivienda y del costo de vida barato; pero tampoco nadie está en mejores condiciones que esos arquitectos para señalar que, bajo las circunstancias en que muchos obreros de la construcción están haciendo abuso de esas conquistas, la Arquitectura se halla con un pie en la pendiente hacia una crisis de la que será difícil reponerse, así como la carestía de la vivienda popular no tiene esperanzas de ser conjurada.

Saben también los arquitectos, por la constante relación personal con el obrero y su patrón que sería muy fácil asegurar al primero contra el despido súbito o injustificado, así como al segundo contra la ineficacia y la falta de sentido de responsabilidad de la mano de obra, mediante un reajuste de ciertas disposiciones vigentes cuyos efectos psicológicos sobre la gran mayoría de los obreros están comprometiendo seriamente el desarrollo del plan quinquenal. Ocultar este hecho que todos los días recrudece en las obras en construcción, en los talleres, en las fábricas, en los lugares de extracción de materiales, sería conspirar contra la realización normal de dicho plan. Por ello "Revista de Arquitectura" se ve en el patriótico deber de diagnosticar la anomalía ante quienes corresponda aplicar la medicina preventiva a tiempo, antes que sea necesario cortar por lo sano.

Revista de ARQUITECTURA

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

AÑO XXXII ENERO DE 1947 Nº 313

SUMARIO

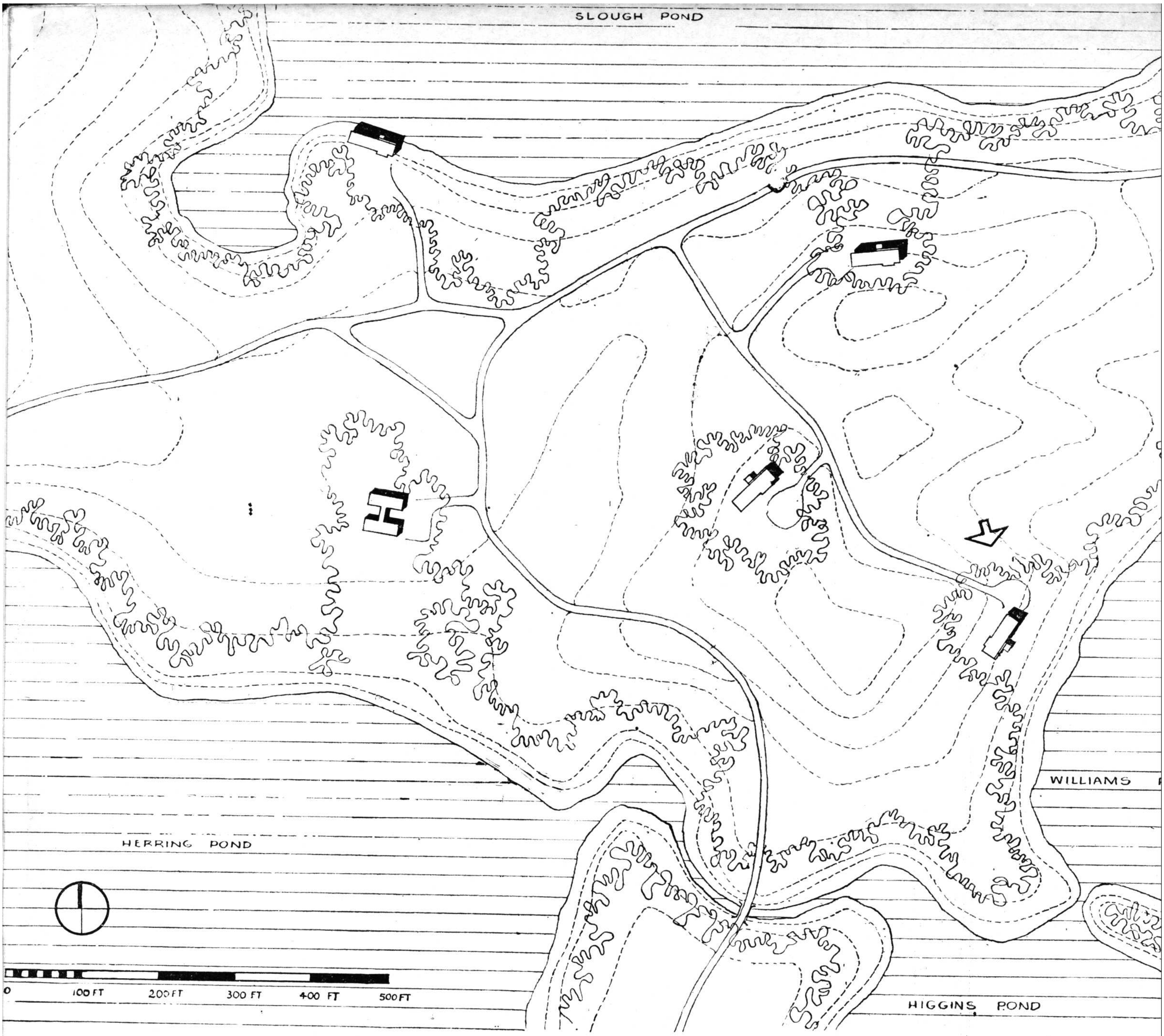
Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director.

La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados.

Editor y Administrador: ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones - Administración: Lavalle 310, T. A. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina y el exterior.



Dos Proyectos de Marcel Breuer

LA CASA DE VERANO DEL ARQUITECTO

en CAPE COD, EE. UU.

Marcel Breuer proyecta su propia Casa de Verano.

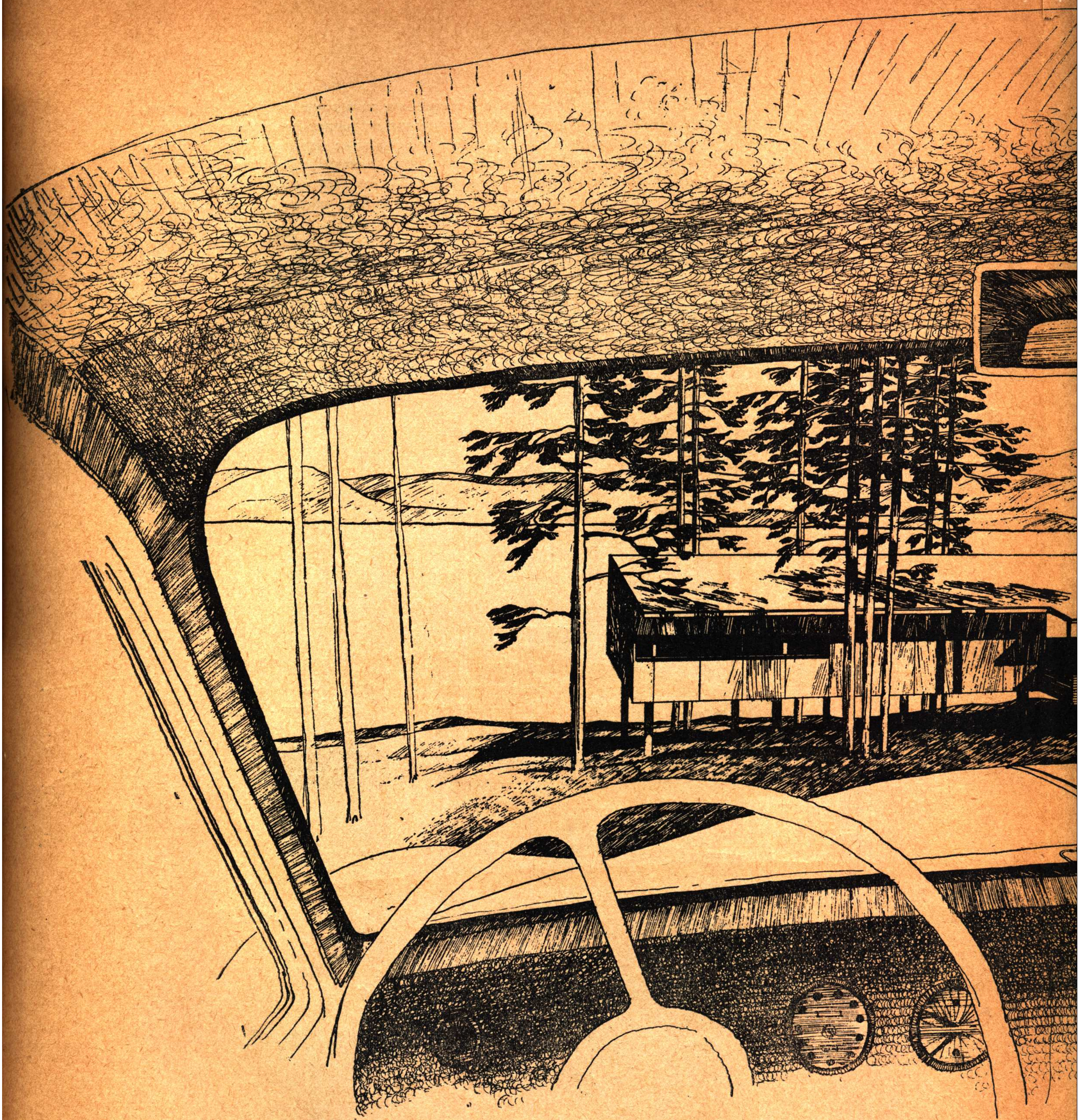
Reproducción de la publicación hecha por Interiors

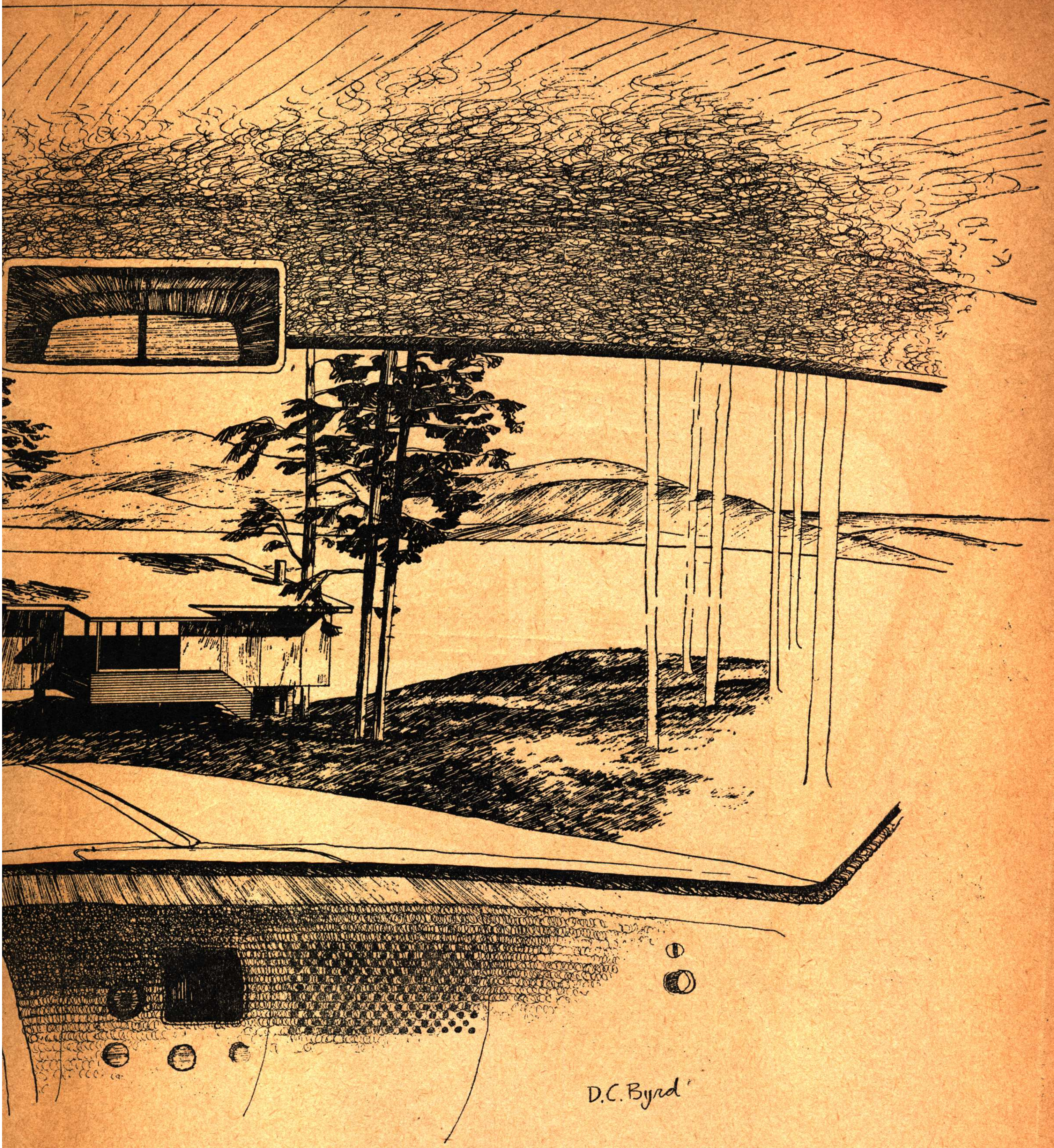
Una península sin nombre, de "20 acres" de superficie y rodeada por cuatro lagunas, es el sueño de un arquitecto como emplazamiento de una construcción. El terreno es ondulado, cubierto con pinos de 12 a 25 m. de alto y está a unos diez minutos de marcha del mar abierto.

Para este sitio magnífico, Marcel Breuer ha proyectado una comunidad de cinco casas.

Cada casa se ubica en un claro del pinar, logrando total intimidad. Solamente se presenta aquí el proyecto que el arquitecto ha hecho para sí mismo.

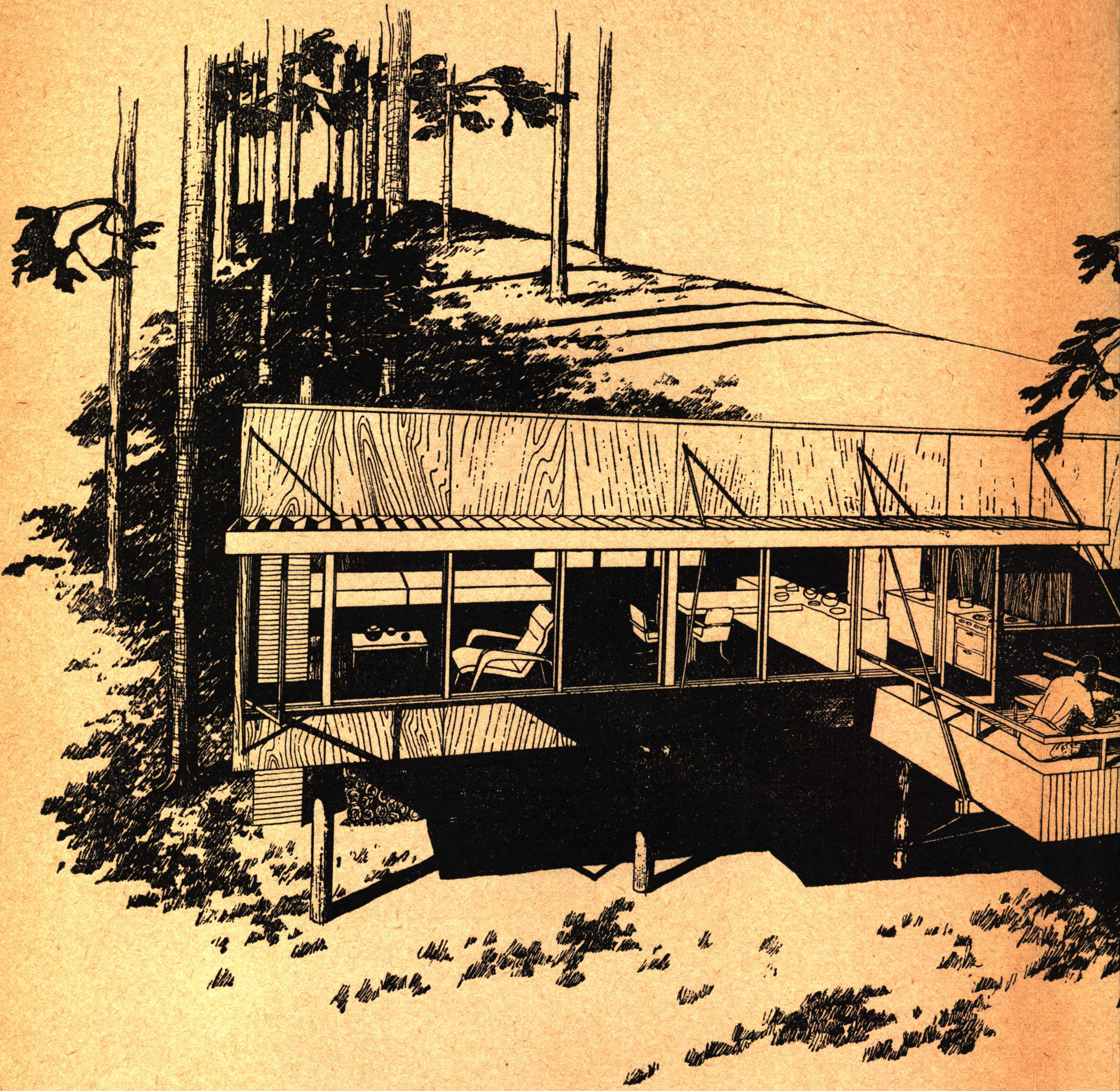
El planteo de la casa es una lección de construcción económica.





La casa del arquitecto es una de las cinco ubicadas en una propiedad de 20 acres, rodeada de agua por todos lados, efectuándose el acceso a través de una zona de dunas y bosques de pinos; en cuanto a formas la casa se inspira en el tradicional "chalet", que en Estados Unidos se conoce por estilo "Cape Cod".

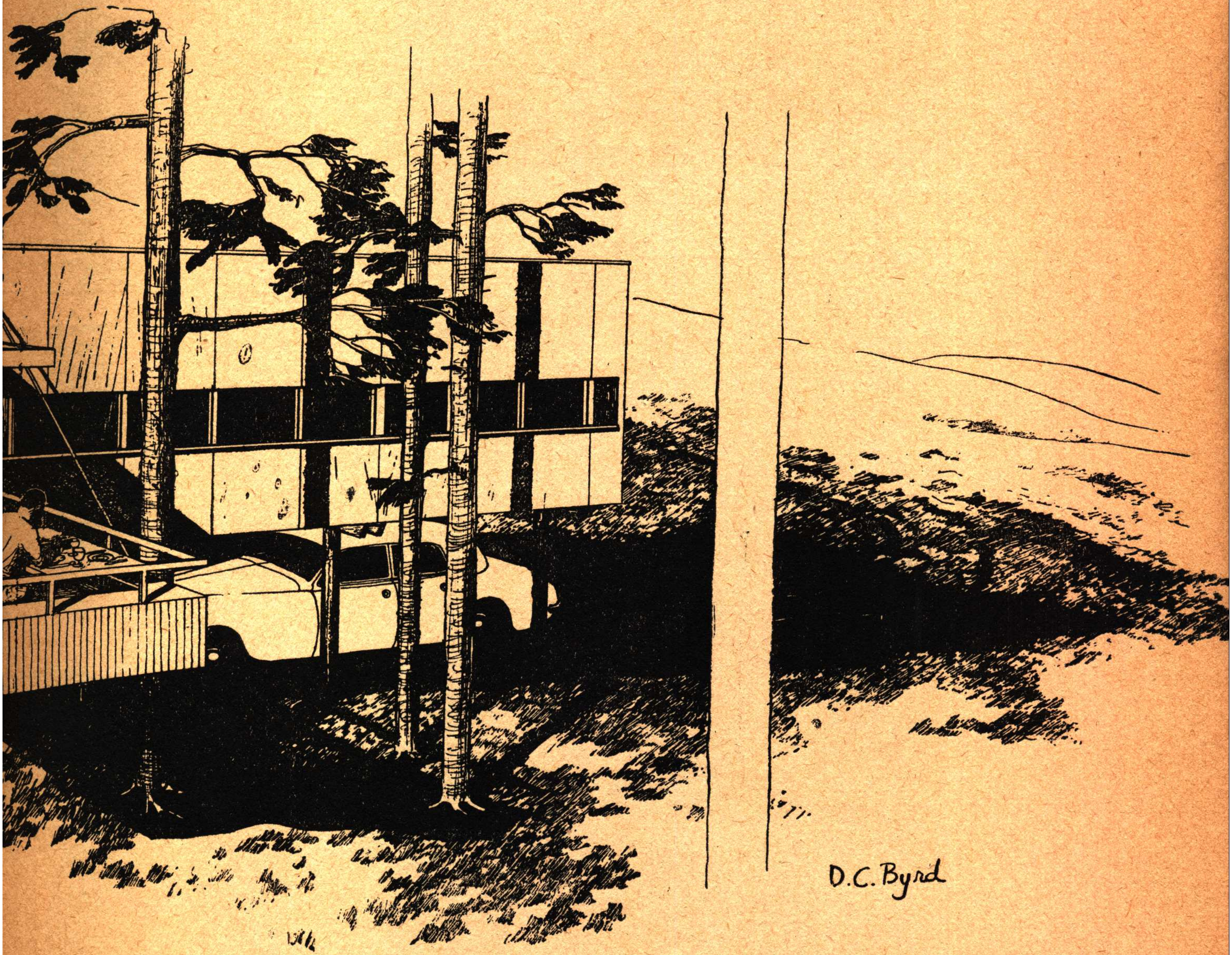
Razones prácticas condujeron al uso de pilotes y la estructura prismática y de techo plano que expresan simplicidad, produce, por lo tanto, un diseño de la mayor pureza y precisión.

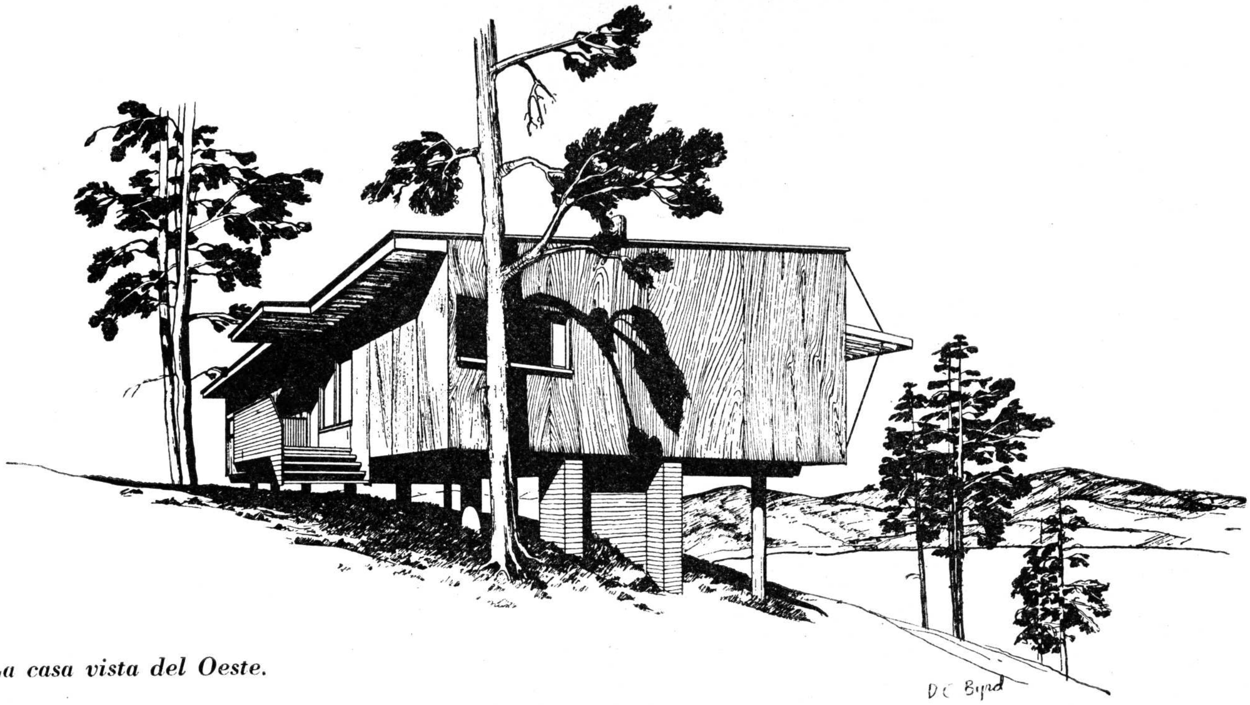


La casa veraniega de Breuer está ubicada en una zona cubierta de pinos, escabrosa, a pocos metros sobre el nivel del lago; su forma es larga y estrecha, abriéndose en cada sección sobre el Este y el Sudeste; las ventanas corren a lo largo de todo el desarrollo frontal de la casa, permitiendo una vista ininterrumpida sobre tres de las cuatro lagunas entre las que se halla ubicada.

El muro este de la habitación principal es de vidrio, protegido por un alero con "louvers", del sol matinal que allí es muy cálido.

Desde el living-comedor se llega a una terraza suspendida; la pendiente del terreno ha permitido aprovechar suficiente espacio bajo la casa para un coche y una canoa.





La casa vista del Oeste.

La altura de los pilotes de madera que fundan la casa proporciona amplio espacio debajo de la casa para almacenar leña, herramientas, botes y el auto.

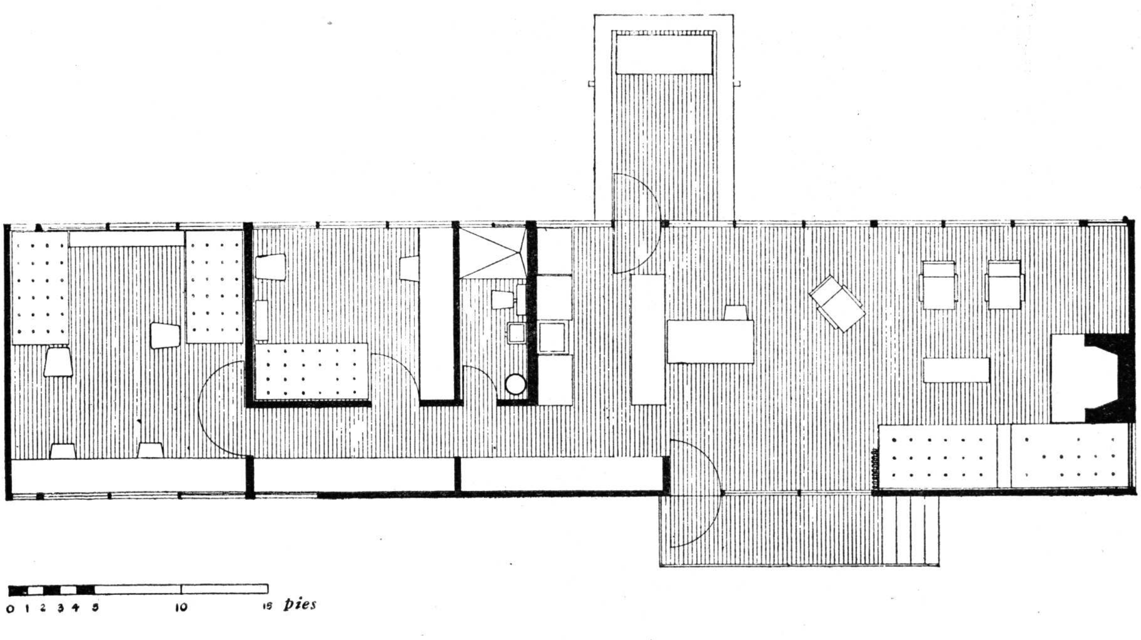
La pared exterior, o más bien la parte exterior de la pared, es de terciado impermeable aplicado a un bastidor simple, casi modular.

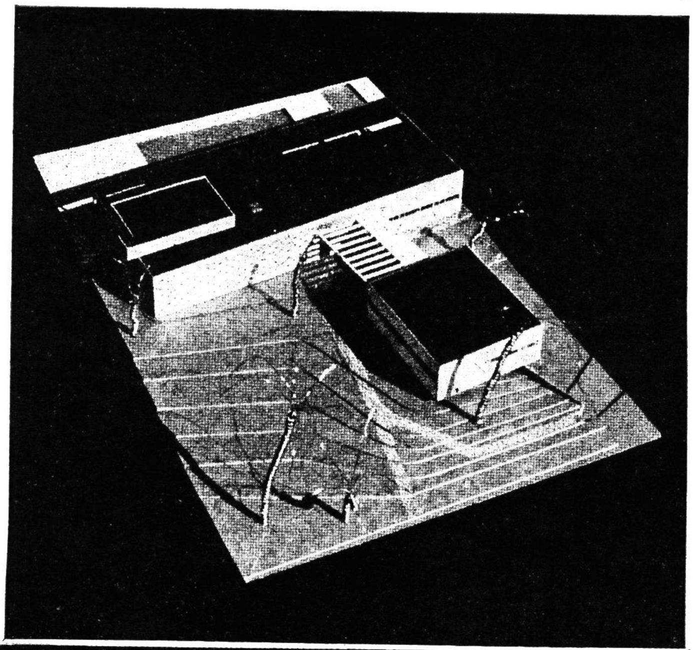
La cocina es el centro de la casa y se separa del comedor con un mueble que hace las veces de bar. Da además directamente a una terraza suspendida que avanza sobre los pinos, elevándose sobre la pendiente del terreno.

Los dormitorios para padres e hijos sirven asimismo como estudios y con un máximo de abertura para aprovechar las brisas. Un sector de la sala de estar puede servir ocasionalmente como cuarto de huéspedes.

Todo el almacenaje, armarios de ropa, libros, etc., está confinado al corredor cercano a la entrada y frente al baño.

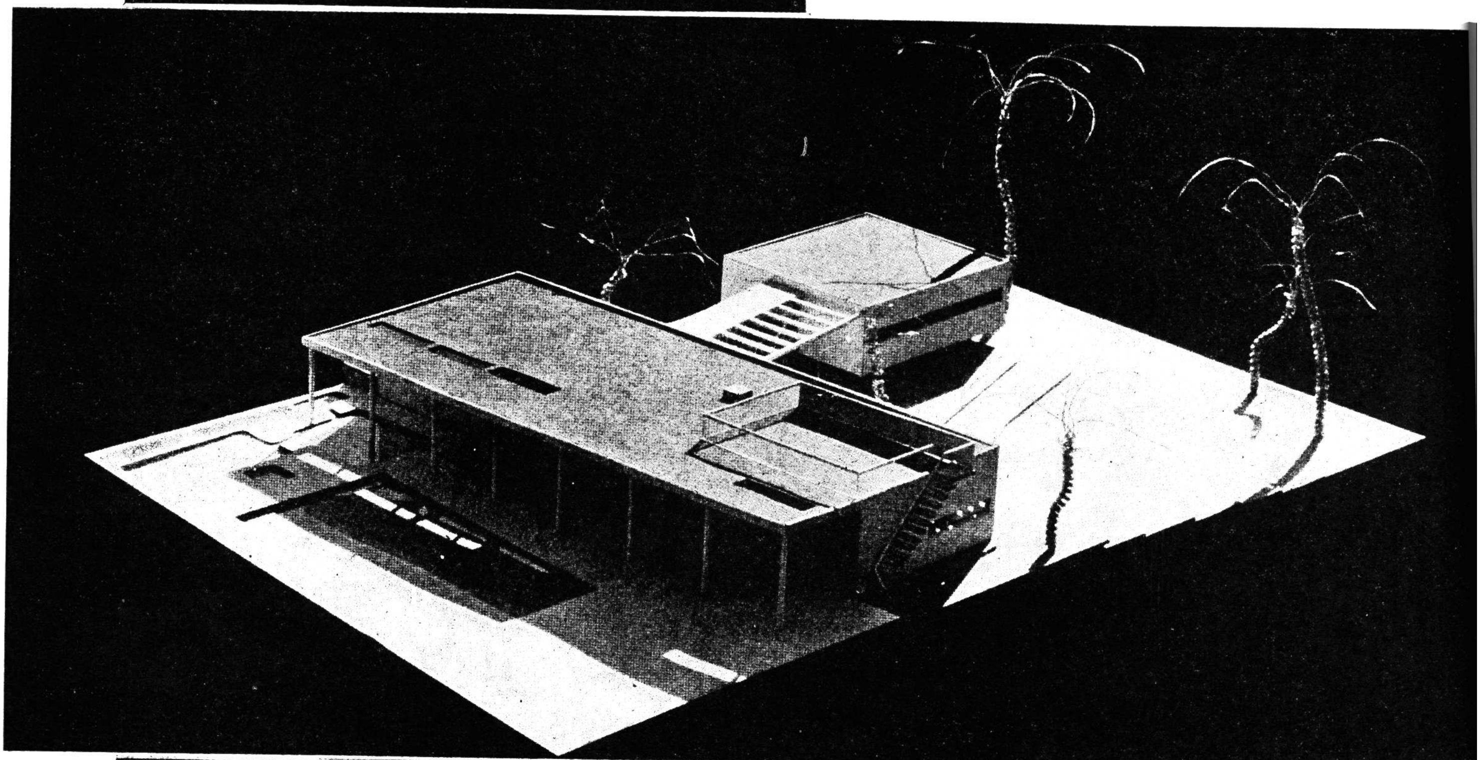
Al exterior, aleros de sombra protegen los ventanales del sol poniente.

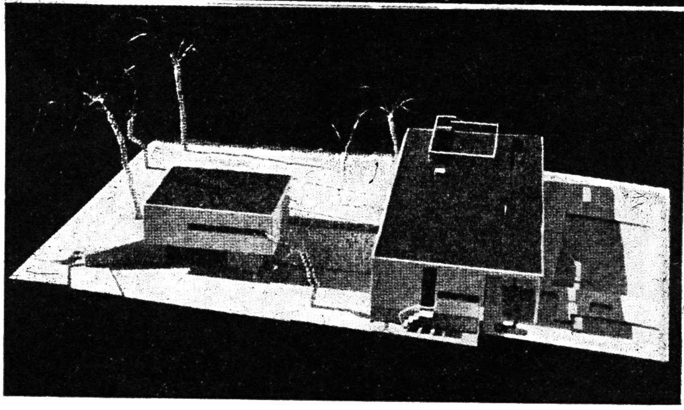




CASA DE V

Reproducción de la publicaci
hecha por Architectural Reco

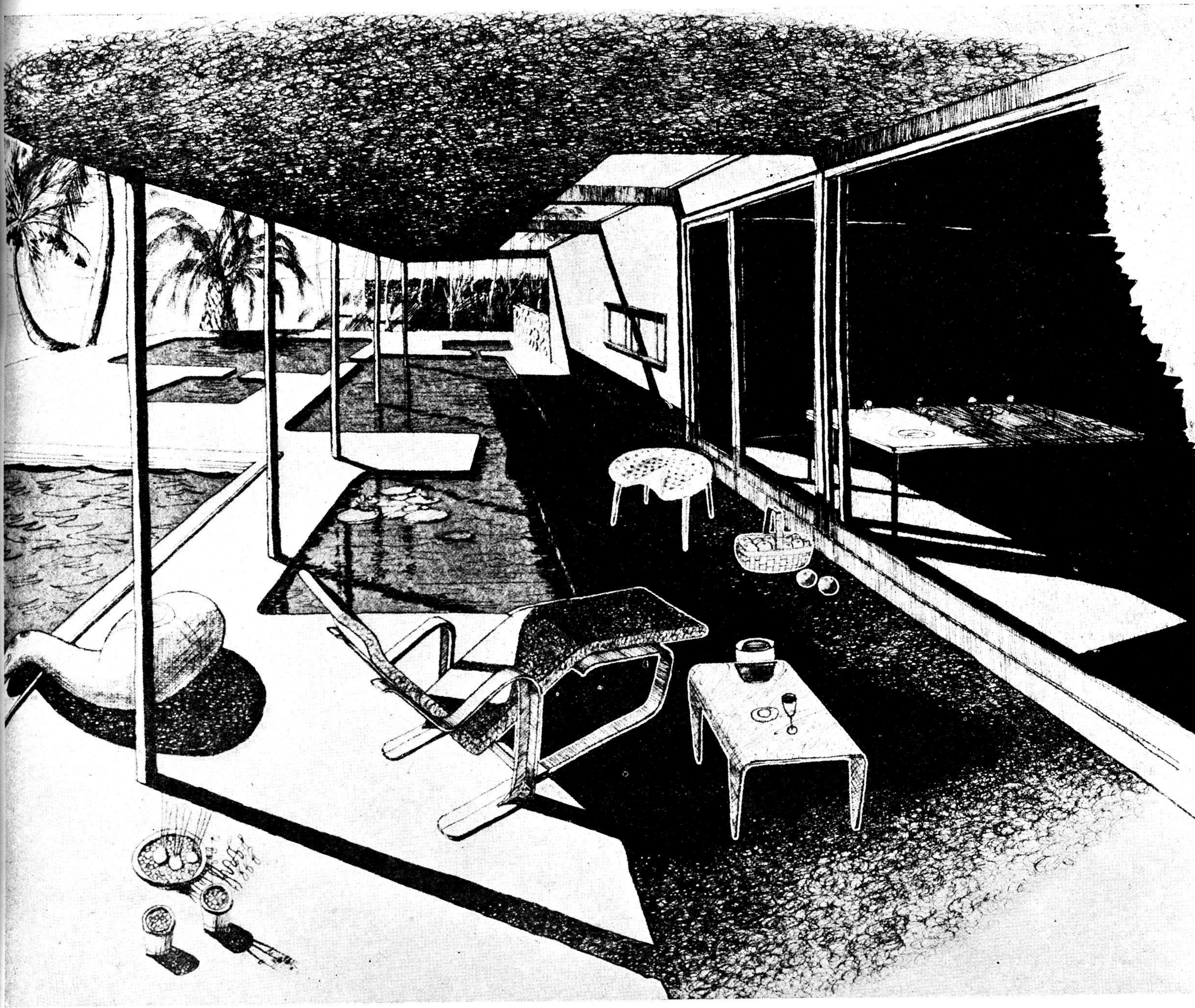




Maquettes

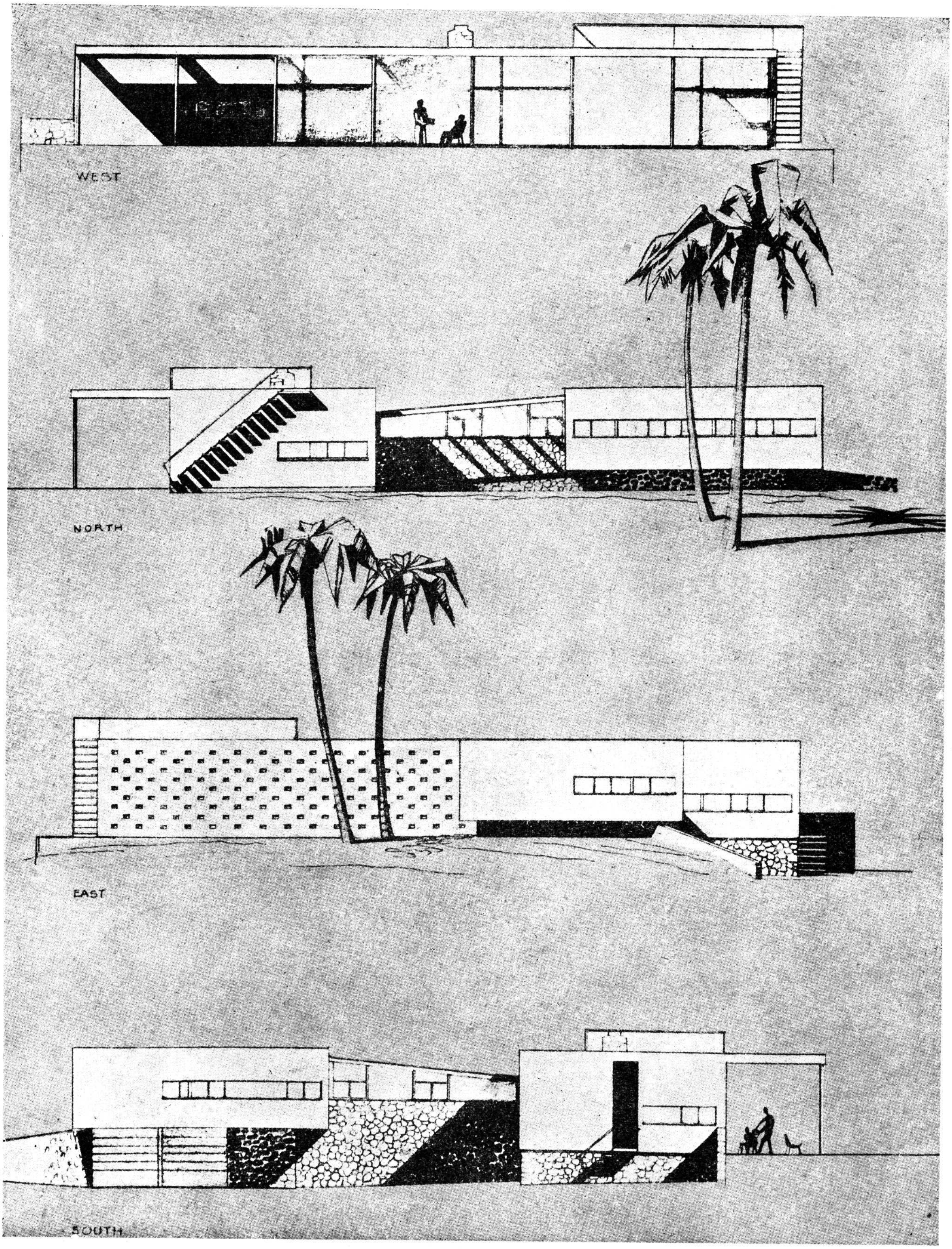
RANO JUNTO AL MAR EN MIAMI, EE. UU.

Marcel Breuer, Arquitecto



El proyecto para esta casa se basó para su composición en una pileta de natación existente en un terreno llano que domina la bahía en Miami.

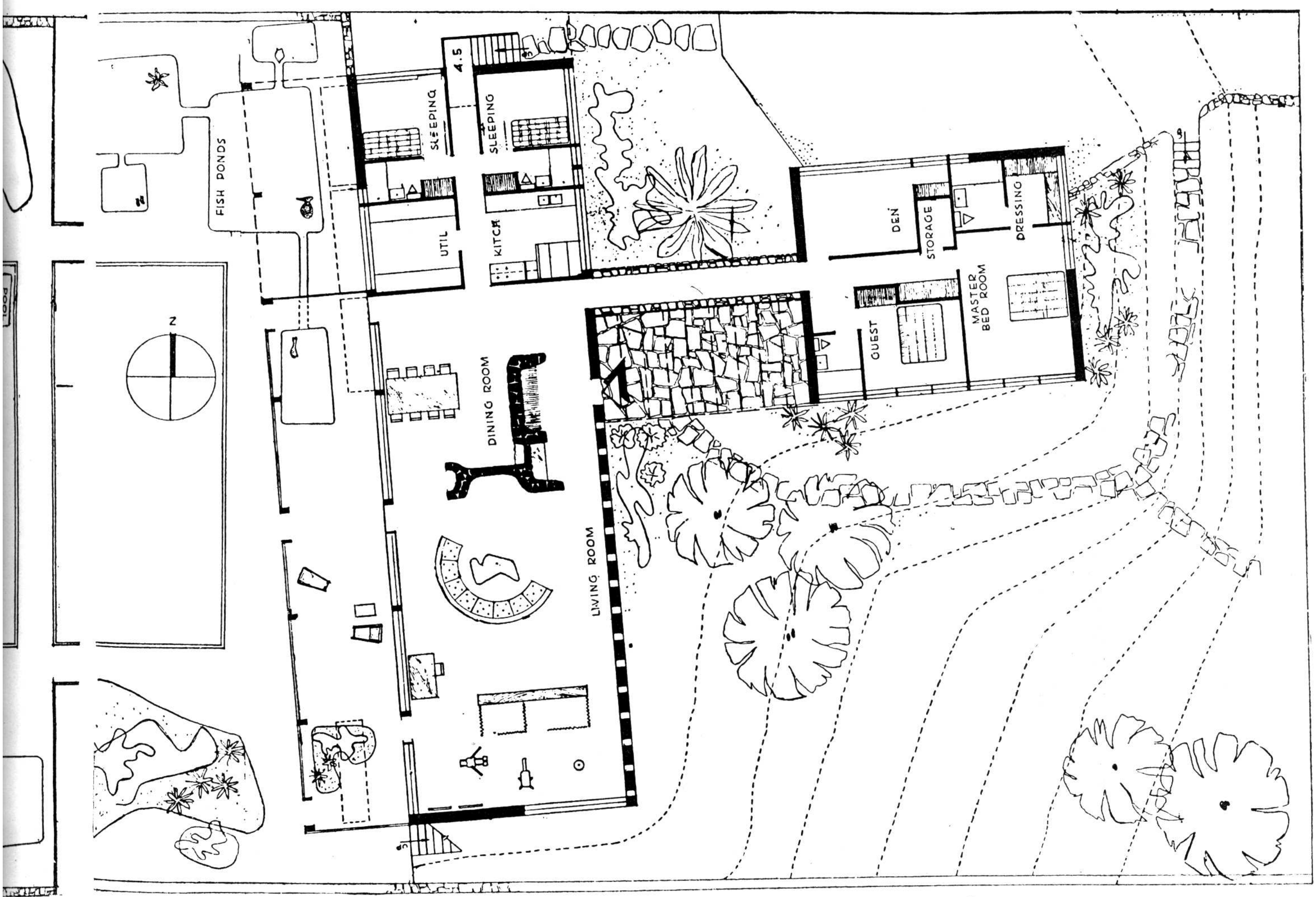
Los alrededores de la pileta se extendieron para comprender nuevos estanques para peces y para llevar un solo nivel hasta el interior de la casa. El techo de la casa actúa como "solarium".



Elevaciones

El garage y los locales de depósito se hallan ubicados debajo de los dormitorios que se hallan alrededor de un metro sobre el nivel principal de la casa. Son adyacentes al patio y entrada de servicio. Una galería cubierta rampante conduce desde los dormitorios a la casa principal.

El equipo para gimnasia mecánica se halla próximo a la pileta. Los dormitorios en el cuerpo principal son para el servicio.



El arquitecto ha llevado el carácter, diríase deportivo o veraniego de la casa, aun en los detalles estructurales. La pared posterior de la sala de estar está tratada con una trama de pequeñas perforaciones vidriadas. Los escalones de la escalera de acceso al solarium son en voladizo. La pared sobre la pileta es virtualmente una hoja de vidrio doble con tres accesos a la terraza.

Simetría y Axialidad en la Casa Unifamiliar

por Alejandro Klein - Berlín

Consideraciones sobre una casa del autor, construída en el año 1927

Traducción del Arquitecto

Martín Augusto de la Riestra y Sr. Edgard Rohn

de la Revista Moderne Bauformen año 1934

PROLOGO DE LOS TRADUCTORES

En el presente número, comenzará la REVISTA DE ARQUITECTURA la publicación de unos artículos aparecidos hace años, y escritos en alemán.

Las razones que nos decidieron a ofrecerlos — y a la dirección de la revista a aceptarlos — son las mismas que nos animaron hace tiempo ha realizar su traducción: su positivo mérito, su inmediata aplicabilidad a nuestras construcciones económicas, de muy semejante estructura, y la escasez de estudios teóricos de esta naturaleza, provocada sin duda por la guerra, cuyas consecuencias se han traducido en soluciones orientadas por el camino de la "prefabricación" y de la construcción "en madera", para las que deberemos pasar por largas etapas preparatorias antes de producirlas en gran escala.

Si se trata de la vivienda económica y no ya de la de "emergencia", difícilmente pueda prescindirse, en la obra social a emprenderse en nuestro país, de la mampostería y de los métodos clásicos, sistematizados para un mayor rendimiento y un menor coste, pero conservando sus virtudes, a nuestro juicio todavía superiores a las de otros sistemas.

Alejandro Klein pertenece a ese grupo de arquitectos alemanes que se alejó de su patria por razones políticas antes de la última guerra, pero en las revistas de arquitectura de todo el mundo no han aparecido de él las frecuentes noticias que nos daban cuenta de las actividades profesionales o universitarias de los Gropius, los Breuer, los Mendelsohn, etc. Salvo unas pequeñas traducciones en francés que señalaron su paso por París, ninguna noticia, que sepamos, se ha tenido de él.

Alejandro Klein es el clásico de la vivienda económica concebida y construída ortodoxamente. No se dejó arrebatar por ninguno de los grandes mitos modernos: el hormigón, el acero, el vidrio, el techo plano, etc. Usó los elementos que habían desafiado los siglos con su inalterable resultado y que eran baratos porque eran abundantes y familiares en su región. Su gran mérito consistió en usarlos con sentido nuevo, con artesana maestría y en concepciones totalmente adaptadas a las actuales necesidades del vivir. ¡Cuánto más "funcionales" resultan sus aparentemente inofensivas casitas de estampa paisana, que alguna de esas desconcertantes expresiones de tan mal entendido funcionalismo, que han rechazado física y espiritualmente a sus ocupantes!

Sus principios no son grandes lineamientos que requieran un previo "statu quo" industrial o estatal, sino leyes prácticas de aplicación inmediata y de positiva influencia sobre las concepciones que inspiren.

Alejandro Klein lucha con armas sumamente eficaces contra los problemas contemporáneos de la vivienda, con armas simples y probadas por el tiempo.

Nuestro conocimiento del tema nos permite afirmar que muy pocos arquitectos habrán alcanzado un dominio semejante al suyo en este campo, razón por la cual sus principios, claros y evidentes, perduran como una guía no superada para quienes se internen en el urgente y fecundo problema de la vivienda económica.

Los artículos que empiezan a publicarse hoy, aunque escritos separadamente por su autor, constituyen un todo completo y homogéneo, desde que referidos a un mismo objeto, lo encaran desde dos puntos de vista, tan interesantes como importantes, a saber:

1º Desde el punto de vista ESTETICO, buscando a través de la historia aquellos principios fundamentales de composición que pudieran ser aplicados en la pequeña vivienda, a pesar de su humildad, sus reducidas dimensiones y el imperativo de economía a que debe estar sometida.

2º Desde el punto de vista TECNICO, exponiendo los principios funcionales condensados en reglas simples, y los principios higiénicos y constructivos que deben inspirar esta clase de habitaciones, que tiene sus problemas propios en razón de su precio y tamaño.

Debe constarnos, además, que este "standard" fué común en la construcción de viviendas europeas durante el período que medió entre las dos últimas guerras mundiales, y en los países que participaron en ellas sufriendo todas sus consecuencias, por cuyo motivo debemos empeñarnos para que nuestro propio "standard" en las próximas construcciones de nuestro país no resulte inferior a aquél.

MARTÍN AUGUSTO DE LA RIESTRA Y EDGARD ROHN.

Alejandro Klein, cuyos estudios críticos en el campo de la composición de plantas y en la configuración de viviendas tuvieron gran resonancia en el mundo profesional, estableció en Berlín un "Instituto de investigaciones para las formas de vivir y para la construcción de viviendas", destinado a realizar nuevas y profundas investigaciones. Capacidades probadas estudian allí bajo su dirección, según un cierto plan, todas las viviendas construídas y conocidas por las publicaciones de los últimos quince años. El editor de "Moderne Bauformen" podrá presentar dentro de poco tiempo, el primer tomo de una serie hecha por ese Instituto de Investigaciones (dedicado a: "La casa unifamiliar aislada". La redacción cree poder llamar la atención sobre la importancia de estos estudios, en forma más eficaz, presentando a los lectores algunas reflexiones del autor, que hizo sobre una casa Unifamiliar construída hace algunos años por él mismo. Es un pequeño resumen sobre el método de estudio que aplica ese Instituto de Investigaciones.

L A R E D A C C I O N.
(De Moderne Bauformen)

H I S T O R I C O. En el desarrollo de la Arquitectura, podemos observar que después de épocas de "falta de claridad" y de "complicación", revive un fuerte deseo de "claridad" y de "sencillez", y que se vuelve en estas épocas, directa o indirectamente a lo antiguo, que dió siempre el modelo de la armonía deseada, para nuestro nivel de cultura occidental, mediante sus leyes de proporciones y su conjunto de formas.

El Renacimiento, con su florecimiento en el siglo XVI (Palladio en Italia) se colocó en oposición a las tendencias de la arquitectura de la Edad Media, el siglo XVIII contra el rococó; el Imperio en el siglo XIX, fué también una reacción contra la exuberancia juguetona de las formas, y finalmente se vuelve, en tiempos de la pre-guerra, después del desorden y el caos del Eclecticismo, Romanticismo y Art Noveau, a la forma clásica.

Hoy — 15 años más tarde — estamos nuevamente en el mismo punto, buscando después de un período de experimentos, el camino de la claridad. Tal vez esté muy próxima la idea, como antes ya ocurrió con frecuencia, de volver al modelo antiguo. Tenemos que aclarar, de una vez por todas, si sus principios fundamentales de composición y sus elementos fuertes, como la simetría y la axialidad, son aplicables también a los pequeños problemas condicionados por la actualidad económica y social. Ya en el siglo XVI (fig. 1-4ª) encontramos en Italia un amplio desarrollo de la construcción de viviendas. Principalmente se trató de palacios o villas que pertenecieron a la nobleza de las ciudades libres. Los propietarios comprendían la belleza y la dignidad de la composición clásica. Se dedicaron al problema, colaboraron con el arquitecto y estaban dispuestos a sacrificar comodidades a costa de una composición noble y armónica. Sus casas de campo fueron lugares de fiestas y expansiones y expresaban también una "representación" (1) que podía desarrollarse recién ahora, en una época de reposo y seguridad política.

En este tiempo, Palladio, al lado de otros arquitectos, fué especialmente quien no cayó, por sus estudios de la antigüedad, en el error de usar el tesoro de las formas antiguas como motivos artísticos y patrones "hechos". En cambio, investigó sus principios fundamentales de composición y sus leyes de proporciones, aplicándolas libremente en la solución de problemas grandes o pequeños. Siempre se destacó del conjunto, y para él el fin de la composición era el de una gran imaginación espacial y volumétrica. Los sólidos elementos clásicos de: ORDEN, AXIALIDAD y SIMETRIA fueron aplicados por él casi siempre, y el eje de composición rectilíneo fué quebrado sólo en unos pocos casos. El núcleo de la composición fué formado por el pórtico entre la loggia y la gran sala, que mostraron una hermosa proporción espacial entre sí. El jardín, los patios, los ambientes de transición al jardín, las escalinatas, loggias y construcciones secundarias fueron abarcadas por la composición. También la plástica tuvo que subordinarse para ayudar a reforzar la impresión de axialidad. También el paisaje tuvo que someterse al conjunto, y fué modificado — en casos necesarios — con grandes gastos, para realzar el cuerpo de la construcción como "documento de la aristocracia" de sus propietarios. Indudablemente, todos estos efectos se pagaron con limitaciones técnicas en la vivienda y algunas omisiones, pero a las que no se daba tanta importancia considerando el nivel cultural de la época y del propietario, de su ambiente y de su gusto por las diversiones. Además, una numerosa servidumbre obligó a colocar dependencias secundarias, que pudieran molestar al conjunto de la composición, en entresuelos y sótanos.

En los siglos XVIII y XIX (véase fig. 5 hasta 13c) esa comprensión y ese amor para lo fundamental de la antigüedad desaparece; no se estudian más sus leyes de proporción para aplicarlas libremente, sino que se bastan con esquemas más generales expresados en proporciones más simples. El eje, ese gran elemento clásico de composición, es mal entendido en su importancia y se lo aplica deficientemente; se toman sin embargo los medios de expresión de la antigüedad, pero aquí tampoco encontramos la finura de la plástica, sino en cambio, columnatas gruesas, pesadas y a veces, como principio de una composición que va perdiendo su claridad, el cuerpo redondo saliente que no tiene efecto atractivo, sino más bien antipático (véase fig. 8). También el propietario ha cambiado, ya no posee la comprensión ni la sensibilidad del noble Italiano del siglo XVI; sus exigencias con respecto a la comodidad en el vivir eliminaron el deseo de dignidad y de belleza en la composición del espacio. Resumidamente puede determinarse un cierto aburguesamiento en las exigencias y en las costumbres de la vida. La forma pura del pórtico, aparece muy raras veces; el "vestíbulo" aparece con un tra-

(1) "REPRESENTACION" significa aquí la expresión de la categoría de sus ocupantes.

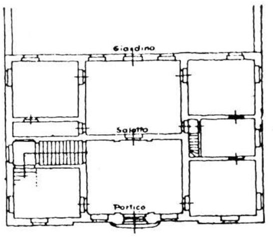
tamiento rico y a menudo lujoso de la escalinata y, en algunos casos, se aprovecha hasta una parte del espacio primitivamente destinado a pórtico, para la ubicación de cuartos secundarios, como, por ejemplo, una despensa (véase fig. 5).

Mayor contraste ofrecen las condiciones que prevalecían poco tiempo antes y después de la guerra (fig. 14 hasta 24b). Pudo observarse, sea en el propietario, sea en el arquitecto, una decadencia en el cultivo del buen gusto, excluyendo toda comprensión profunda para la composición clásica. Mientras que antes el propietario había penetrado el problema en un estudio de largos años, ayudando al arquitecto en su obra, ahora tiene que planearse y construirse en el plazo más corto. ¡No es extraño que resultaran soluciones formales y triviales!

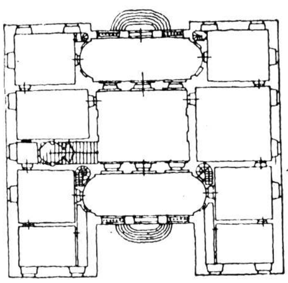
A pesar de la simetría de la fachada, la aplicación del eje era sólo parcial en el interior de la casa y también sufrió la forma de los ambientes con ello. En lo particular se originaron desventajas, tales como iluminación incorrecta, dificultades en la ubicación del moblaje y pérdidas de superficie. Reinó esclavitud de fachadas, sea en la misma configuración del volumen de la casa, sea en el tratamiento de las superficies de la fachada. El deseo de ocultar los inconvenientes producidos en el interior de la casa mediante la composición del exterior, condujo a la pseudoaxialidad y a la "arquitectura de papel". Al último, sólo quedan restos de axialidad, como por ejemplo, el esbozo, en dos dimensiones, del eje en el tratamiento de la superficie del jardín y similares (fig. 21 - 21b). Si ya en aquel tiempo, en obras más grandes, la mayoría de las soluciones produjo sacrificios en la planta, actualmente, con la reducción de los programas es imposible un desarrollo más amplio de esta escuela (véase fig. 25 hasta 27b). La situación económica ha cambiado y con ésta también las condiciones sociales. No tenemos nada más para sacrificar, y cada metro cuadrado tiene que ser utilizado. Las exigencias técnicas del proyecto de la vivienda, simultáneamente crecientes, hacen intolerable todo esquematismo y conducen a una libertad de proyecto que elude la rigidez de normas de esa escuela (fig. 28 - 28b). Esta libertad no ofrece ningún alivio para la elaboración del proyecto, sino que al contrario lo hace más difícil y de mayor responsabilidad, porque el pequeño programa no da "juegos" y no existe ningún modelo ni receta preparada para las soluciones individuales o especiales. Pero también en la composición libre, el principal objetivo debe ser eliminar todos los inconvenientes producidos por la complejidad de las exigencias, y unir el interior con el exterior en una unidad de orden y armonía superiores.

SIGLO XVI, FIG. 1 - 4ª — Las viviendas italianas del siglo XVI, donde se aplicó estrictamente la axialidad, fueron generalmente los palacios y las "casas de campo" de la nobleza de las grandes ciudades libres. El gran programa espacial permitió generalmente una serie de cuartos consecutivos. Todos los otros cuartos se subordinan a dicha serie, sobre todo la escalera, la que en estas construcciones representativas no tiene importancia en el proyecto. Los mejores arquitectos de aquel tiempo... "buscaron la dignidad de sus construcciones en la magnitud y en la amplitud del espacio que abarcaron sin ninguna ventaja práctica" (Gurlitt).

De la Fig. 1, 1ª — El gran amor por la forma, que fué alimentado por el estudio de las antiguas leyes de proporcionalidad y que estuvo estrechamente ligado con la axialidad y la simetría, cuyo sentido se comprendía aún, condujo también en los problemas menores, que abarcaban sólo dos cuartos de profundidad, a la aplicación estricta del eje. Dicha aplicación realizada de una manera generosa, sacrificando simultánea y ampliamente comodidades técnicas de la vivienda. La claridad del eje principal no está disminuída por nada, tampoco por la escalera que está solamente esbozada. El "pórtico" y el "salotto" son, también en la solución más pequeña, componentes indispensables. Ellos ocupan en cada caso una superficie lujosamente grande y refuerzan por su amplitud generosa la idea total de la composición.

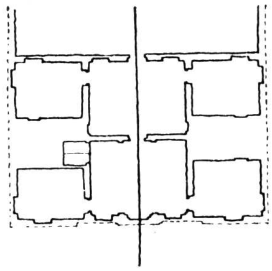


1



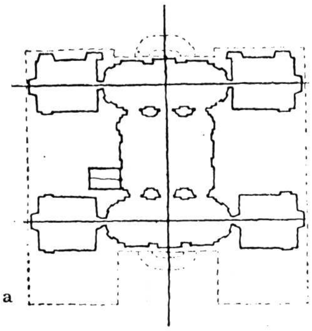
2

De la fig. 2, 2a. — (Villa Pallavicini delle Peschiere, en Génova, años 1560-1572, arq. Galeazzo Alessi). El ejemplo siguiente muestra la ampliación de la composición axial. Se agrega en dicha ampliación otro cuarto más. La serie consiste en tres, en vez de dos cuartos y también la modelación de los cuartos en sí mismos ofrece un enriquecimiento. Para la escalera, vuelve a valer lo dicho arriba. Las escaleras auxiliares se subordinan completamente a la composición total. A favor de la belleza de las formas, se contentan con escaleras oscuras y deficientes. La mayor parte de la superficie edificada está abarcada inmediatamente por ejes transversales en la composición, reforzando de esta manera el efecto total.

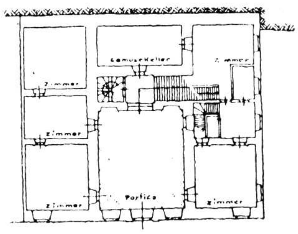


1 a

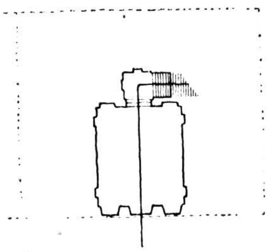
De la fig. 3 - 3c. — (Palazzo Pallavicini, Génova). Situado en pendiente. Entrada por abajo. Salida hacia el jardín, arriba en el piso próximo, por eso el eje no puede ser aplicado en el mismo plano. A pesar de eso existía el deseo de tener una conexión con el eje, abajo y arriba. Para estos fines, la puerta del sótano situada en el eje fué ubicada en completa subordinación y se pusieron los tres primeros escalones de la escalera invitando a subir. El que entra es "apresado" verdaderamente de esta manera y conducido necesariamente hacia arriba. La escalera ha sido proyectada en conexión con el eje, abajo y también arriba en la loggia, en cuyo eje desemboca.



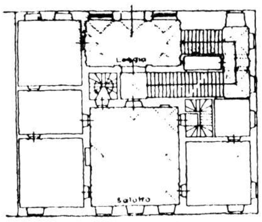
2 a



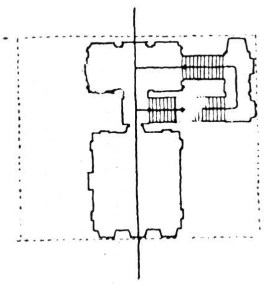
3



3 a

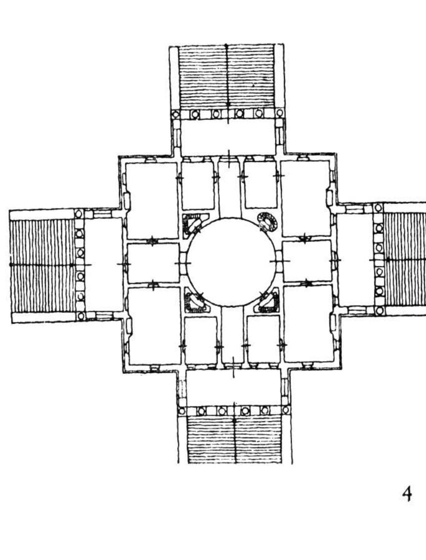


3 b

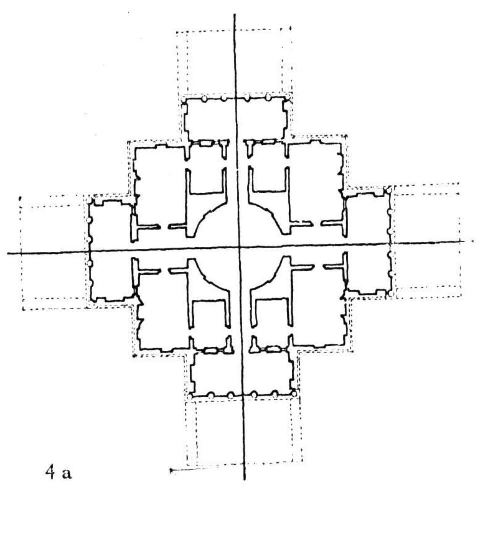


3 c

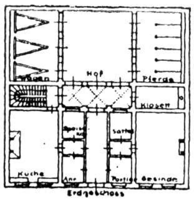
De la fig. 4, 4a. — (Andrea Palladio, Villa Rotonda, cerca de Vicenza). El edificio ha sido plantado sobre dos ejes y es simétrico hasta para las diagonales. Gurlitt dice sobre la Villa Rotonda: ..."los dueños suben por escaleras oscuras desde cuartos deficientes y antiestéticos hacia el piso principal ¡y allí son sus propios huéspedes! Esto no habla..., de la nobleza de la vida contemporánea, sino de aquel tipo de alegría



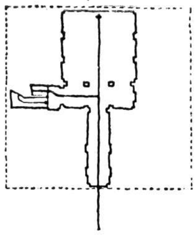
4



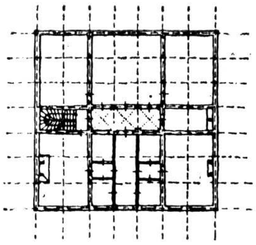
4 a



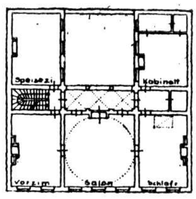
5



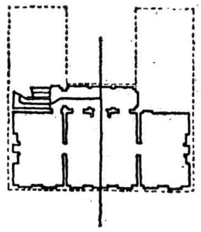
5 a



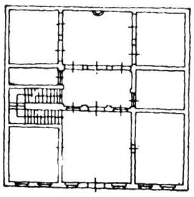
5 b



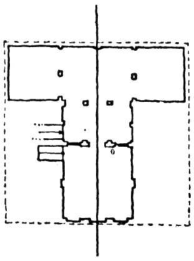
5 c



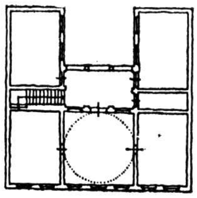
5 d



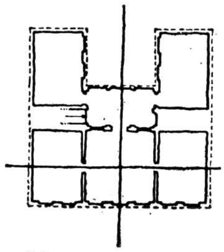
5 e



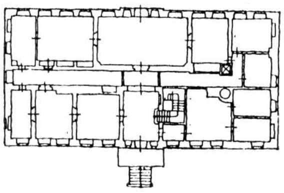
5 f



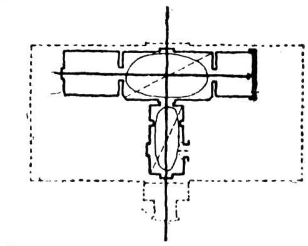
5 g



5 h



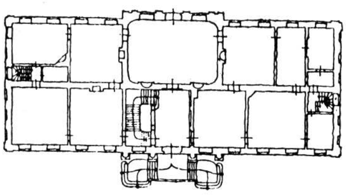
6



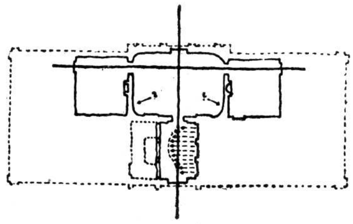
6 a

para fiestas, que vemos en los cuadros de Paolo Veronese... uno se siente reanimado por la circunstancia de que subiendo, se deja la vida diaria oscura, cambiándola por una etiqueta solemne".

El aprovechamiento de toda la superficie disponible para la construcción fué perfeccionada de manera extrema. Se dió este ejemplo para poder compararlo con las figuras siguientes más abajo Nº 12 y 12a, que muestran un desarrollo incompleto del eje. Pero aquí el visitante es atraído hacia el centro de la casa, fijado allí en el punto de intersección de ambos ejes; es decir, que el eje transversal es tan "fuerte" que el movimiento en dirección del primer eje queda completamente detenido.

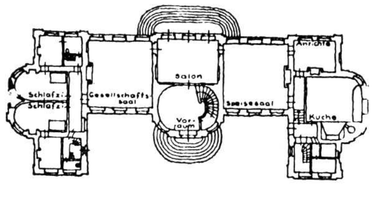


7

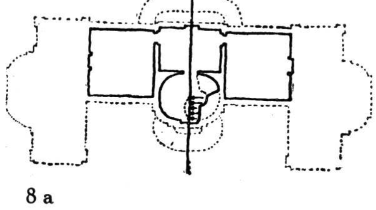


7 a

SIGLOS XVIII y XIX.—La comprensión y el amor para lo esencial de la antigüedad ya no existe; sus leyes de proporciones no se estudian ya más para aplicarlas libremente, en cambio se contentan con un esquema expresable en proporciones más simples. Se conoce mal la idea del eje, de ese gran elemento clásico de composición, y no se lo aplica de manera estricta. Se toman los medios generales de expresión de la antigüedad, pero ya no encontramos la finura de su plástica.

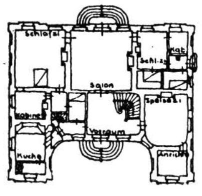


8

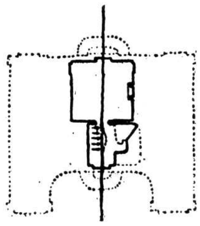


8 a

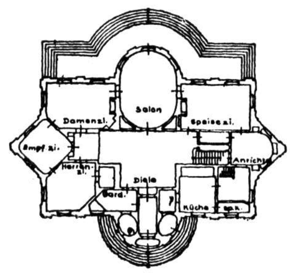
De la fig. 5 y 5c. — Este primer ejemplo francés de la época del imperio, demuestra una influencia muy fuerte del renacimiento italiano, especialmente de los pequeños palacios genoveses, en la solución de su planta; pero se puede comprobar una visible disminución de la calidad en la aplicación del eje frente al ejemplo italiano del siglo XVI (compárese fig. 2 y 2a.). El gran pórtico amplio de antes, desde el cual la escalera subía a la planta alta — subordinada lateralmente — fué estrechado fuertemente, y desapareció parcialmente o casi por completo por exigencias del "programa" de la técnica de la vivienda. Una despensa, un oficio, una portería y un cuarto de arneses, ocupan la mayor parte del "pórtico". Se ve que la limitación económica, conjuntamente con las crecientes exigencias de la técnica de vivir, para comodidades



9



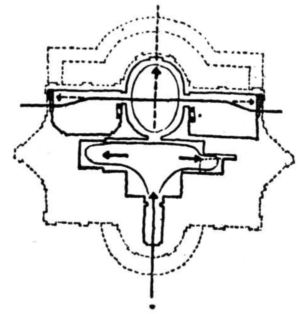
9 a



14

su tamaño, avanza hacia adelante, y presiona en la escala del espacio. El camino desde el vestíbulo hacia el salón, conduce por la antecámara y el comedor, y hace necesario doblar cuatro esquinas de 90º.

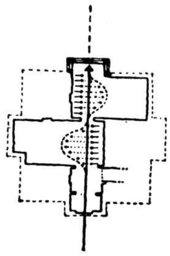
De la fig. 12, 12a. — (Durand 1805). Una composición exteriormente monumental, que parece mostrar dos ejes cruzados y que pertenece a una solución central con fines de edificación urbana. El interior está en pleno contraste con el exterior. No encontramos ningún cuarto central, ningún gran moti vo, sino solamente el cumplimien to de un programa destinado a un pequeño burgués. Uno de los ejes no fué aplicado en manera alguna, y la del otro no fué resuelta (compárense fig. 4 y 4a).



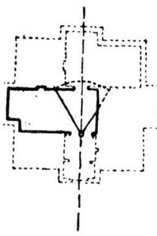
14 a



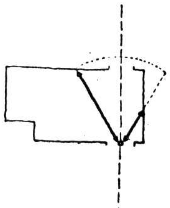
15



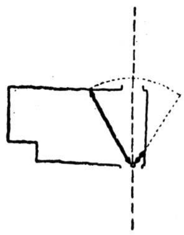
15 a



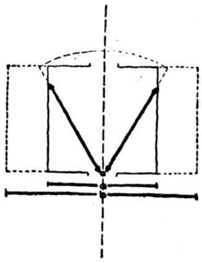
15 b



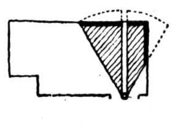
15 c



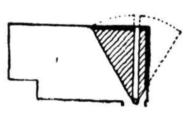
15 d



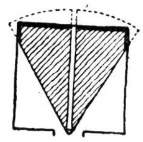
15 e



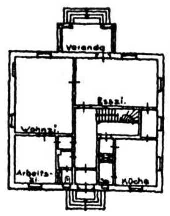
15 f



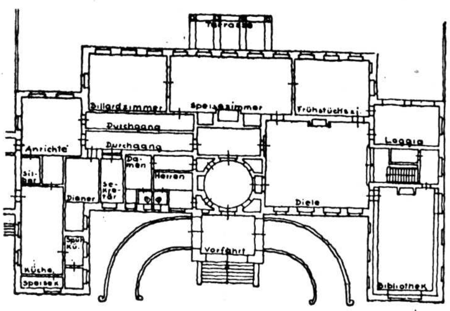
15 g



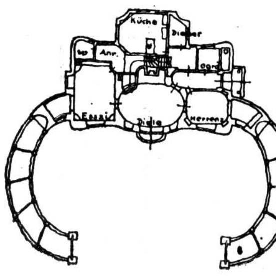
15 h



16



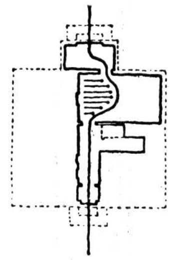
17



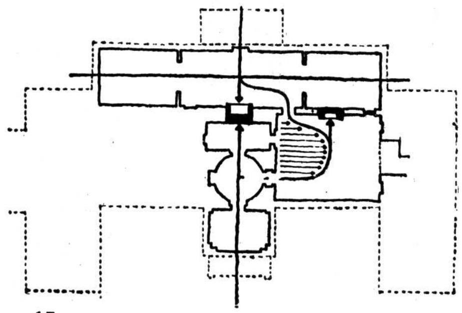
18

De la fig. 13, 13c. — (Durand, 1805). Ubicación en pendiente como en la fig. 3 a 3c. Allí las proporciones fueron calculadas, el visitante era invitado a pisar la escalinata, la escalera misma tenía una forma clara. Aquí las proporciones no están equilibradas; aproximándose a través del jardín se tiene una disminución en vez de una acentuación del eje. El camino que conduce desde el pórtico es demasiado grande para un hall pequeño y angosto, y todavía menos feliz por la escalera asimétrica. La misma escalera tiene una forma particularmente confusa a causa de sus cambios de dirección. Desemboca en la planta alta próxima inmediatamente a la puerta de la cocina. El acceso al salón es tan incómodo como en las figs. 11 y 11a. La axialidad es también aquí, una cosa puramente formal del exterior. (Por ej.: el retrete, ha sido ubicado exactamente en el eje).

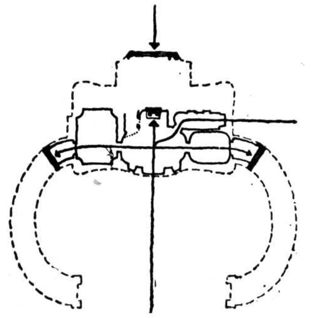
SIGLO XX. — Mucho más absurdas se hicieron las condiciones en la época próxima a la guerra e inmediata a ella. En el cliente como en el arquitecto se pudo comprobar un descenso del cultivo del buen gusto, que excluyó toda comprensión más profunda para la composición clásica. No es maravilla, pues, que resultaran solu-



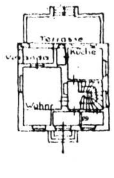
16 a



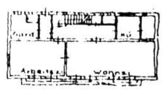
17 a



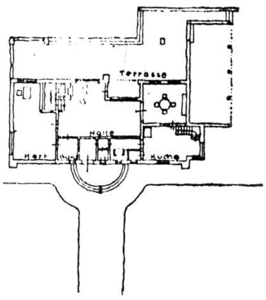
18 a



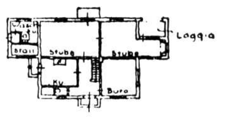
19



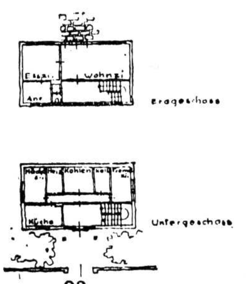
20



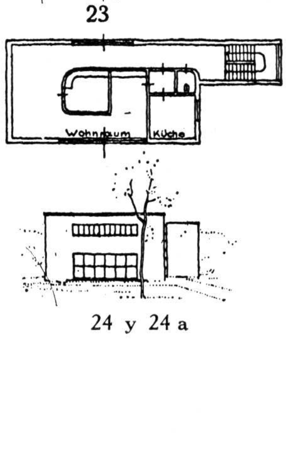
21



22



23



24 y 24 a

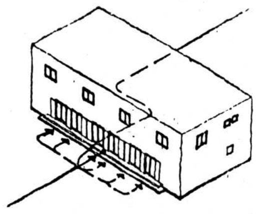
ciones formalistas y superficiales. A pesar de la simetría de la fachada, el eje no ha sido conservado en el interior de la casa, de manera que la forma de las habitaciones sufrió mucho. Reinó esclavitud de fachadas, en la composición del cuerpo del edificio, como también en la forma de tratar su exterior. El deseo de ocultar los inconvenientes que surgen en el interior, mediante la composición externa, conduce a la pseudoaxialidad y a la arquitectura "de papel".

De la fig. 14, 14a. — La redondez hacia afuera presentada por el ejemplo francés (fig. 8 y 8a) que rechaza, más que invita al visitante, se hizo más dominante en este ejemplo alemán. Aparece ahora también en ambos lados. Lo que antes era el pórtico, ha perdido su superficie casi completamente, dedicándola a retrete y cuartos de segundo orden. El vestíbulo, enangostado fuertemente de esta manera, tiene en conjunto con el gran Salón, una dinámica importante en la dirección del eje principal. Pero este movimiento es detenido e interrumpido de manera confusa por la tendencia transversal del hall. Se "abandona" al visitante — quien tiene que desorientarse — pues no está claramente conducido como en el antiguo ejemplo italiano. La composición de la planta fué determinada visiblemente por ideas ornamentales. Por ejemplo, se han igualado el office y el cuarto de recepción, obteniendo de esta manera una forma que seguramente no es causada por las exigencias de un office. Además, esta arquitectura puramente "de papel", no se ve desde ningún lado y produce deformaciones espaciales en el cuarto de las Damas y de los Señores.

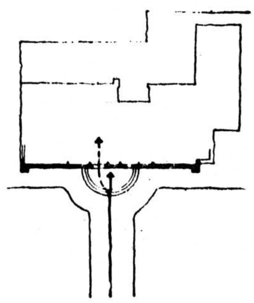
De la fig. 15, - 15h. — (Cerca de 1910). La composición del cuerpo del edificio, por adiciones y resaltos, no toma para nada en cuenta a los cuartos interiores y sus respectivas dependencias. El eje central no ha sido terminado. Los cuartos agregados al eje (Hall y Cuarto de habitar) desvían del eje al visitante y destruyen de esa manera la idea de



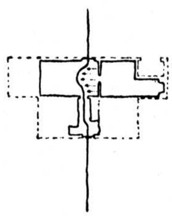
19 a



20 a



21 a



22 a

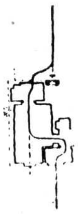
la axialidad. Este caso extremo, es motivo de una observación realizada en las figs. 15b hasta h. La ubicación de la puerta, hace imposible abarcar visualmente el espacio. Las distancias entre el ojo y la pared, en las dos mitades del campo visual tienen diferente tamaño. Las mismas partes son muy desiguales (c y f). La acomodación del ojo es exigida demasiado. Ese efecto queda aumentado, por aproximar la puerta a la pared (d y g). Una entrada central al cuarto, evita estos fenómenos fisiológicamente desagradables, y el espacio es bien abarcado en caso de que los rincones queden dentro del campo de vista (e y h).

De la fig. 16, 16a. — Se nos conduce a través de un zaguán como caño contra una pared oscura; también desde el jardín, el eje encuentra una pared.

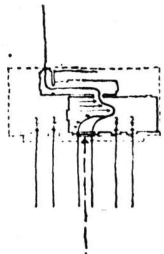
De la fig. 17, 17a. — Aquí el arquitecto trata de rellenar una de las mitades de una planta simétrica con catorce cuartos, mientras que en la otra mitad ubica sólo dos. Existió el deseo de equilibrar los inconvenientes resultantes en el interior de la casa.

De la fig. 18, 18a. — Frente al gran motivo de la fachada hacia el jardín y a la composición exterior de forma oficial, con sus agregados y resaltos, el asiento al lado de la chimenea es un motivo demasiado íntimo y familiar. El interior y el exterior no se corresponden entre sí. El eje ha sido roto una vez, pero el punto de torsión no está fijado claramente (compárese fig. 27 - 27b). La terminación del eje en la chimenea, parece ser un recuerdo de la antigua casa de campesinos. Allí el "rincón de fuego" representó el centro de todo, la única fuente de calor y el lugar de reunión familiar. En una vivienda moderna, ese carácter primitivo de choza, es un error de época. Unicamente en cabañas de squiadores, de caza o en casa de verano, podría ser comprensible esta fuerte acentuación.

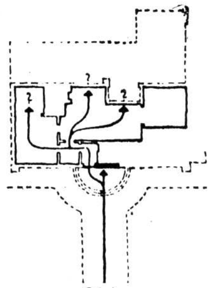
De la fig. 19, 19b. — Aquí también la simetría de la fachada existe solamente en el papel. Se realizó el ensayo imposible de equilibrar un nicho poco profundo, en un lado de la fachada, con una veranda en el otro. Tampoco hay aquí axialidad lineal o espacial.



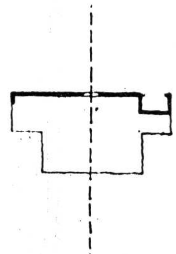
19 b



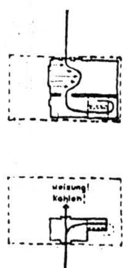
20 b



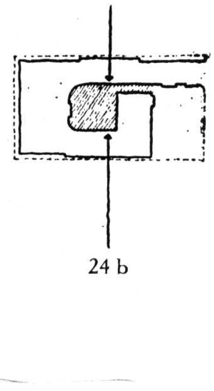
21 b



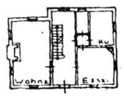
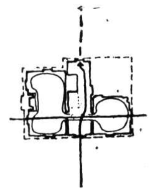
22 b



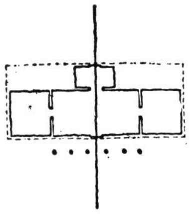
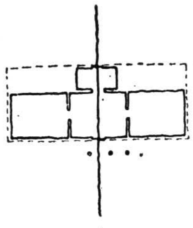
23 a



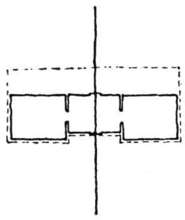
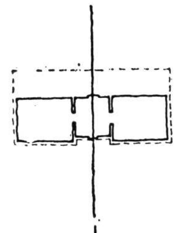
24 b


10

10 a

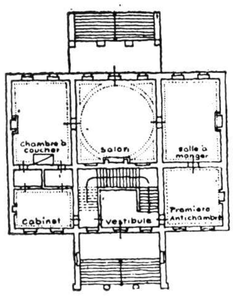
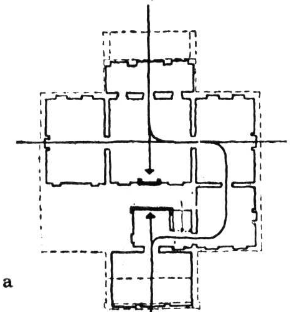
burguesas, y con la disminución de las diversiones en forma de generosas fiestas, paraliza la fuerza expresiva de la axialidad, especialmente en los detalles, en cuya meticulosidad puede observarse una disminución de la calidad anterior. Por ejemplo, en el arranque de la escalera: está influenciado — como toda la planta — por el rígido esquema cuadrangular, preferido durante el imperio (fig. 5b). De tal manera, la escalera está resuelta pero no "compuesta". (fig. 5e - h) muestra una variante en el sentido clásico (compárense fig. 2 y 2a).


10 b

10 c

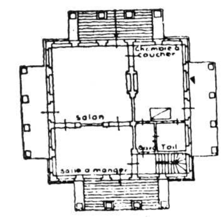
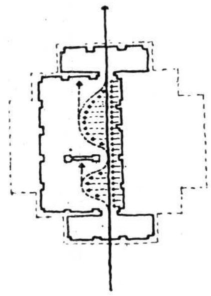
De la fig. 6, 6a. — (Casa feudal Meseberg / Departamento de Brandeburgo, cerca del 1800). El amor por la magnitud y la amplitud que se puede comprobar en las villas Palladianas del siglo XVI, desaparece en favor de las exigencias burguesas para comodidades. No se usa más la superficie edificada, solamente para la expresión de una gran idea, su parte mayor es incluída en la composición axial. La fuerte impresión dada por el pórtico está debilitada. Sin duda el eje fué aplicado, pero las exigencias técnicas del vivir demuestran ya una influencia muy fuerte sobre su claridad espacial. Verdaderamente, el cuarto que une el vestíbulo con el salón, frente al jardín, es un trozo apartado del corredor, que refuerza de esta manera la tendencia contradictoria de la sala con el vestíbulo, frente al jardín. La escalera ya gana en importancia, porque su proyecto se desarrolla en el centro del vestíbulo y no — como siempre en Italia — a un costado. Tampoco el eje transversal existe completo; en un lado está una pieza grande y en el otro una dependencia pequeña. En este último, el eje corre incontestablemente contra una pared.


10 d

10 e

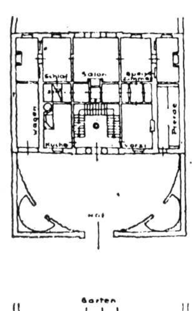
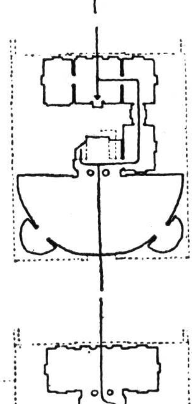
De la fig. 7, 7a. — (Casa feudal Dobernitz, departamento de Brandeburgo, 1830). Aquí ya desaparece el cuarto intermedio, en el desarrollo axial de los espacios. Aún hay dos cuartos consecutivos y el eje está influenciado espacialmente, a pesar de que la caja escalera fué separada del vestíbulo por columnas y arquitrabes. Los ejemplos siguientes demuestran como el eje queda perjudicado por la escalera.


11

11 a

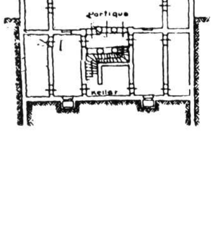
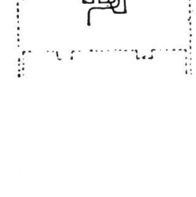
De la fig. 8, 8a. — (Casa de campo en Briseux, Francia, alrededor de 1750). El grupo de cuartos centrales está aún muy deficientemente desarrollado, frente a los cuartos adyacentes. Las proporciones espaciales del vestíbulo, aparentemente claras, existen solamente en el papel. La persona que entra, preparada por la fachada para una distribución axial, es desviada del eje, ya en la entrada, por la alta escalera ubicada lateralmente. Comedor, cocina, office y dependencias ocupan toda la mitad derecha de la superficie edificada. También en la fachada se ve menor comprensión para la axialidad: el cuerpo redondo convexo, reforzado en su redondez por escaleras, da a toda persona que se aproxima, una impresión que no invita a entrar.


12

12 a

De la fig. 9, 9a. — (Casa de campo en Briseux, Francia, aprox. 1750). Aquí vale lo citado en el ejemplo anterior, pero se observa ya una falta de claridad aún mayor del desarrollo axial de los espacios. La escalera fué ubicada en el vestíbulo. El centro de gravedad del vestíbulo queda dislocado fuera del eje, dificultando de esta manera al espectador, captar la idea de composición. Ya no encontramos el desarrollo del eje transversal, en cambio vemos de un lado un gran dormitorio, y en el otro lado, cinco cuartos pequeños amontonados en una superficie análoga. Se separó una parte del vestíbulo para obtener un cuarto de sirvienta y un corredor. La aplicación del eje lineal, fué conseguida con grandes sacrificios en la técnica de vivir (obsérvese, por ejemplo, el camino desde la cocina al comedor).


13

13 a

De la fig. 10, 10a. — El mismo fenómeno de debilitamiento paulatino del eje, lo encontramos también en el estilo colonial americano. El ejemplo mostrado, originario de los EE. UU., representa más o menos el producto final de la serie teórica: (10b hasta e). La importancia del cuarto central se debilita cada vez más. El pórtico ya tiene aquí sentido negativo: es decir, ambos cuartos de vivir están desligados por el pasillo de la escalera.


13 b

13 c

De la fig. 11, 11a. — ("Lecciones de Arquitectura" tomadas de Durand, editadas en 1805). En la Francia del imperio, el eje lineal ya no se aplica más. La axialidad es sólo pronunciadamente ficticia, se anula contra la pared de la escalera. La escalera misma produce dentro del espacio una fuerte asimetría, y por

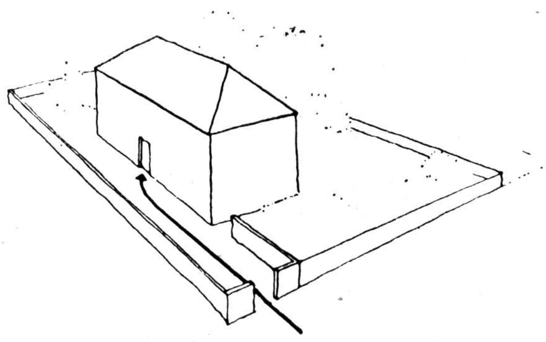
de un *tipo sud* solucionado libremente, que fundamentado analíticamente y junto con otros ejemplos, aparecerá próximamente en forma de libro, editado por Julius Hoffman, de Stuttgart.

De las fig. 25, 25b. — Casa D., arq. Alejandro Klein, Berlín, año de ejecución 1922. Todavía influenciada fuertemente por la tradición clásica. El gran lujo permite un perfecto cumplimiento de axialidad y también un enriquecimiento de la serie de habitaciones, por la intercalación de elementos espaciales, estrechos y bajos. El espacio del jardín, fué abarcado en la composición, porque la escasez de terreno no permitía dejar extinguir el eje en el paisaje.

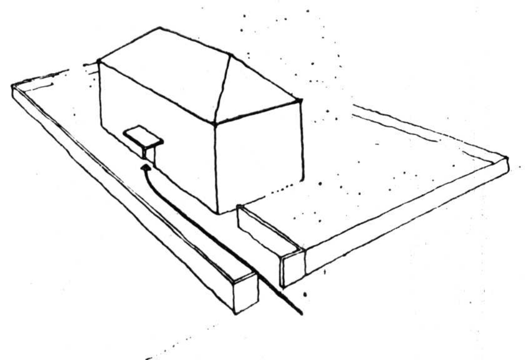
De la fig. 26, 26 c. — Casa M., arq. Alejandro Klein, Berlín, año de ejecución, también 1922. — Un problema semejante al de la casa D. También aquí la axialidad ha sido conseguida, pero las dimensiones más modestas no permitieron los elementos intermediarios, y condujeron a una composición del jardín con recursos de jardinería. La superficie del jardín no se aprovechó completamente para completar la sucesión de espacios.

De la fig. 27, 27b. — Villa Sch., arq. Alejandro Klein, Berlín, año de ejecución 1927. También aquí encontramos todavía restos de tradición clásica axial. La composición axial de la planta fué posible por la forma del jardín y por el programa (3 cuartos en planta baja). Los ambientes tienen una relación armónica entre sí, como lo demuestra el paralelismo de las diagonales. Pero en este programa espacial, ya aparecen dificultades (véase el texto de la página correspondiente). La sucesión de los espacios no puede conseguirse completamente en su desarrollo. No hay prolongación del eje en el jardín. Dicho eje no fué completado por el N. E. y fué quebrado en el punto de la entrada; pero el punto de rotura fué acusado claramente, en contraste con el ejemplo de las figs. 18, 18a.

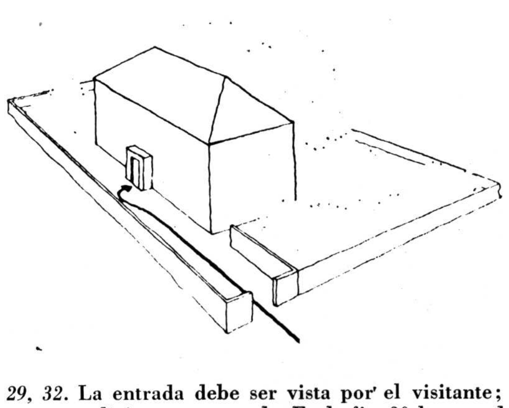
De la fig. 28, 28b. — Proyecto "Hogar y jardín", arq. Alejandro Klein, Berlín. El cuerpo de edificación era demasiado pequeño para el desarrollo del eje. El desarrollo libre de los elementos espaciales ofreció mayor posibilidad a una generosa amplitud. Los motivos que condujeron a la ordenación de los espacios serán tratados más detalladamente en el libro del autor ya mencionado.



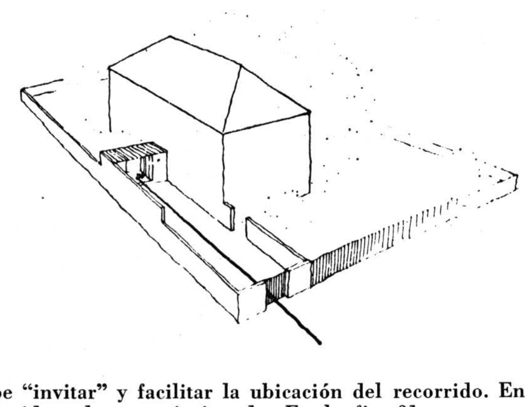
29



30

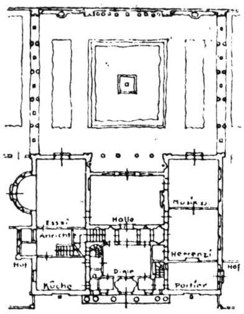


31

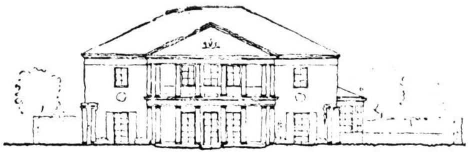


32

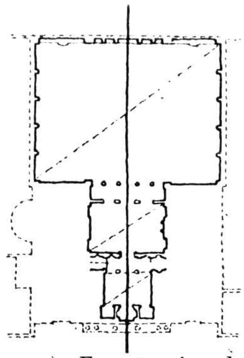
De la fig. 29, 32. La entrada debe ser vista por el visitante; debe "invitar" y facilitar la ubicación del recorrido. En la fig. 29 ninguna de esas condiciones se cumple. En la fig. 30 la entrada ha sido solamente insinuada. En la fig. 31 mayor acentuación, pero de un efecto que más bien rechaza. Fig. 32. Una acusación clara de la entrada, una limitación del espacio por medios arquitectónicos y de jardinería, y en general en efecto de atracción.



25



25 a



25 b

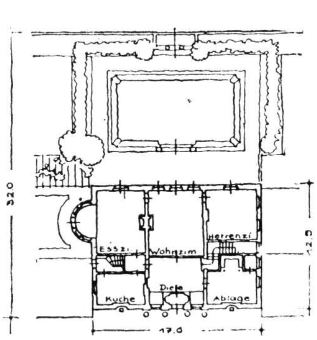
De la fig. 20, 20b. — (Postguerra). Contraste fuerte de las dimensiones de la fachada, que hacen creer, en un salón importante, contra los pequeños cuartos situados detrás, que cumplen un pequeño programa burgués de un *tipo sud.* De esta manera resulta una completa anulación de la posibilidad de iluminar correctamente y de una comunicación franca con el jardín; además la ubicación del moblaje se hace especialmente dificultosa porque toda la fachada se compone de puertas.



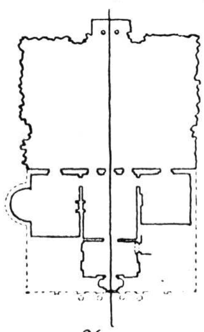
26 c

De la fig. 21, 21b. — (Postguerra). En este ejemplo existe solamente un tímido resto de axialidad, aunque mal entendida. El eje todavía existe en la composición del jardín y en los escalones antepuestos en forma de semicírculo, además en el arreglo de la fachada, aparentemente adecuada, realizado "a posteriori" e indecisamente.

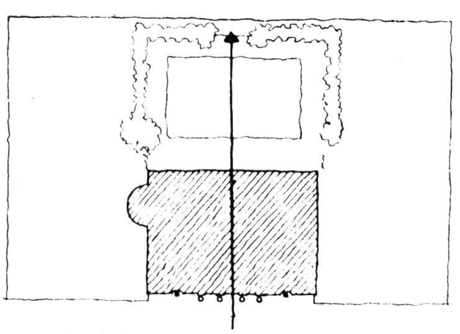
De la fig. 22, 22b. — (Postguerra). Aquí se avanzó otro paso más con respecto a lo mostrado en las figs. 19 a 19b. Se ha efectuado arquitectura "de papel", no



26

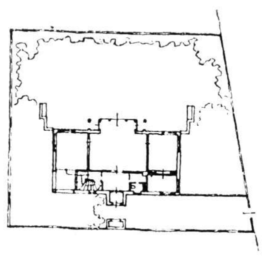


26 a

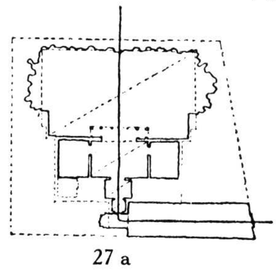


26 b

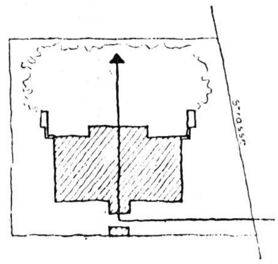
solamente en el plano o superficie de la fachada, compensando un nicho de poca profundidad con una loggia, sino también por ampliarlo con lavadero y establo. Esta simetría rebuscada, no es necesaria de ninguna manera. Las ampliaciones, verandas o galerías pueden añadirse asimétricamente sin inconveniente si son entrantes, y no disminuyen la claridad del conjunto.



27

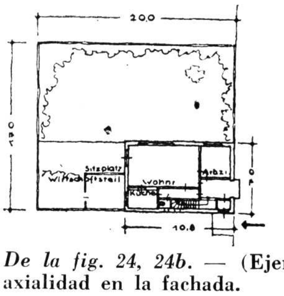


27 a

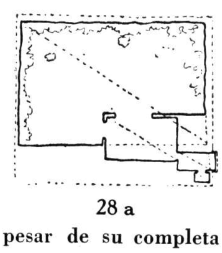


27 b

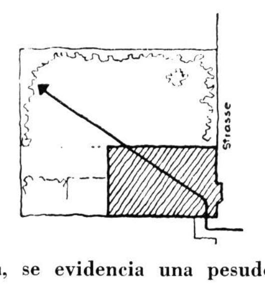
De la fig. 23, 23a. — Los ejemplos citados hasta ahora, demuestran que el eje indicado por el exterior o fachada, se pierde en el plano interno de la casa. En esta planta proyectada en una pendiente, se evidencia el vano ensayo de completar el eje, ya perdido, mediante un giro quíntuple sobre el desarrollo de una escalera, hacia el próximo piso. El visitante queda completamente abandonado, no sabe a qué dirección dirigirse; no se lo conduce hacia el cuarto principal. La comparación con el ejemplo italiano semejante (fig. 3 hasta 3c); muestra la incomprensión para el verdadero sentido de la axialidad.



28



28 a



28 b

De la fig. 24, 24b. — (Ejemplo modernístico). A pesar de su completa ruptura con la tradición, se evidencia una pesudo-axialidad en la fachada.

Las cuatro obras siguientes del autor, realizadas en los años 1922 hasta 1933 (las tres primeras de éstas, ejecutadas) muestran un desarrollo realizado bajo las condiciones económicas y sociales del período de la postguerra. La cuarta obra, es un esquema

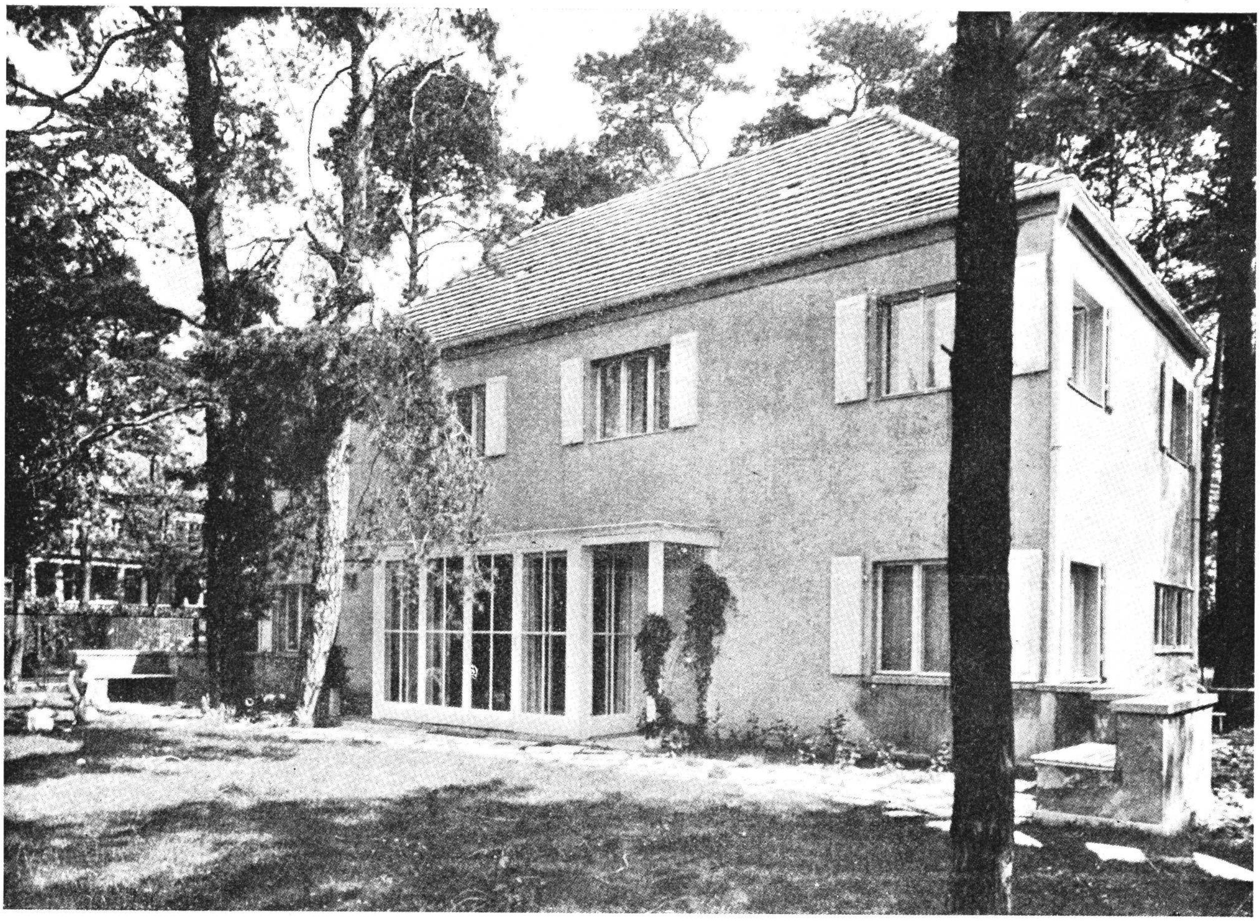


Fig. 33. Alejandro Klein, Berlín. Casa Sch., vista del jardín.

II

Casa Sch. — Generalidades. El proyecto del autor aquí mostrado, para la casa Sch. tuvo su origen en el año 1927 (véase fig. 33 - 39). Todavía aparece en esta solución un resto de la tradición axial (fig. 27 hasta 27b), la que encontramos también en proyectos anteriores del autor, por ejemplo: en las casas de la calle Ballenstedter, en Berlín-Wilmersdorf (véase fig. 25 hasta 26c). A pesar de esto, el momento económico ya fué tomado en cuenta en la casa Sch., tanto que en este sentido no se hicieron sacrificios considerables. La composición axial de la planta, fué posible únicamente por la forma del jardín y el pedido del propietario para tener, además de los dormitorios, tres piezas de vivir, en lugar de dos. No debe quedar sin aclarar que, a pesar de la superficie disponible para edificación (casi 100 m²), una solución con dos piezas de vivir, rehusando la axialidad habría sido mejor. Ya en este programa espacial y con esas medidas del terreno (540 m²), aparecen dificultades que no permiten una aplicación consecuente de la axialidad. La reducida profundidad del cuerpo de edificación no permite un desarrollo suficiente de la sucesión axial de espacios, y el jardín, demasiado pequeño, no lo dejan extinguirse suficientemente. El eje no ha podido continuarse en el lado de la entrada de la casa. El acceso a la entrada, no está en la dirección del eje, sino que se realiza lateralmente. A los pocos inconvenientes que resultan en lo particular, por la limitación de la composición exterior, hay que agregar la diferenciación escasa en el dimensionamiento entre el salón de señores y el comedor. También la ubicación de las ventanas en las piezas secundarias, fué motivada más por la fachada que por la composición interior.

El arquitecto se encontró aquí frente al problema de proyectar en una parcela arbolada, una casa unifamiliar con tres habitaciones en planta baja. Se deseaba, a pesar del espacio reducido del terreno, un jardín lo más amplio posible, en el cual se querían conservar como elementos importantes, dos viejos árboles. Se tenía que evitar la sombra de una casa vecina y la vista directa desde allí hacia el jardín y finalmente la casa debía tener buena orientación y un panorama lo más amplio posible. Para cumplir con todas estas condiciones, la casa fué ubicada en el lado NE. del terreno. En aquel tiempo la parcela lindante por el SE. no estaba edificada; pero en cualquier momento podría realizarse desde este lado, un ensombrecimiento por una nueva cons-

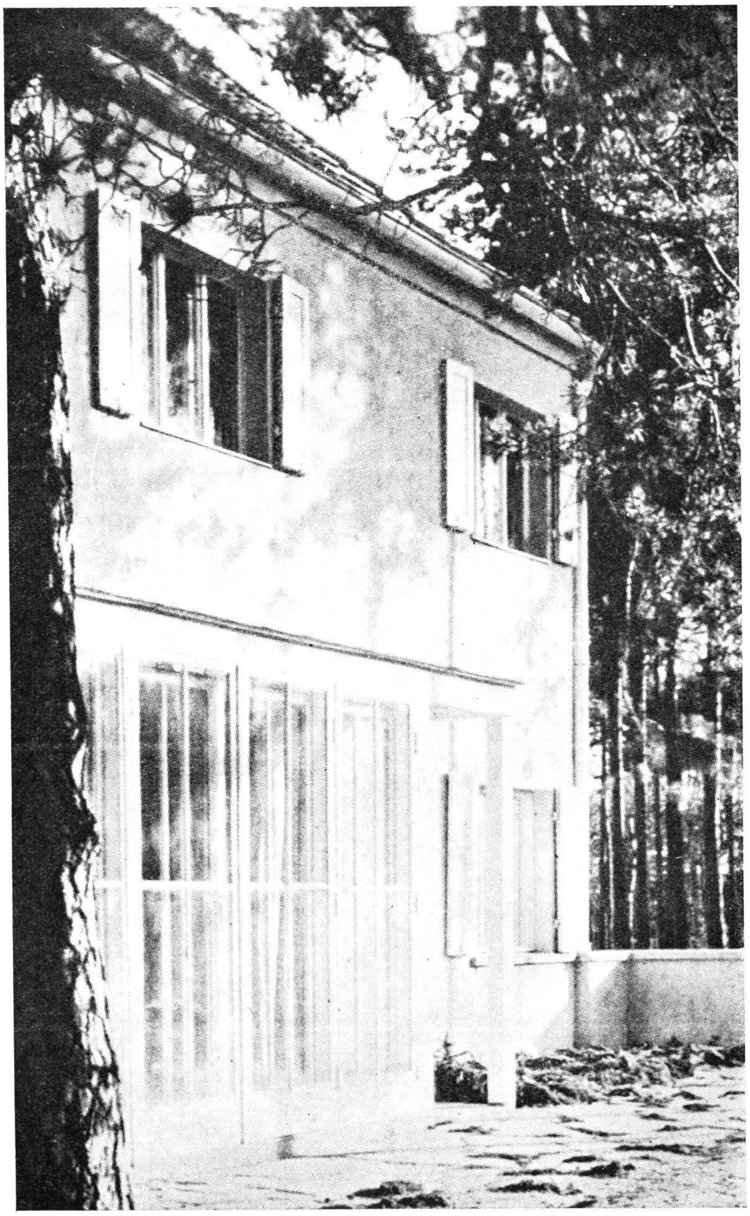


Fig. 34. Vista parcial de la fachada al jardín.

trucción, y también la incomodidad de la vista directa hacia el jardín por el nuevo vecino; por este motivo la casa no fué orientada hacia el SE. En cambio, una cancha de Tennis por el SO. y la calle por el NO. formaron una ampliación espacial del jardín. Luego hacia el O. se obtuvo el panorama más amplio y la posibilidad de efectuar una continua superficie de jardín. Por eso se dió a la casa una orientación OS. - O. La fuerte tendencia de la casa hacia el Occidente fué corregida mediante un cuerpo saliente vidriado, por la ventana de ángulo del salón de las señoras y la de la pieza de los niños, bien asoleada, que está situada en el costado Sud, iluminada desde tres lados.

Por la posición de la casa en el terreno, resultó en el Oeste el verdadero jardín de vivir; una superficie amplia de césped que, como una gran unidad está rodeada de cercos, arbustos y árboles decorativos como los abedules. El jardín representa el último espacio exterior, el último escalón de la serie: guardaviento (windfang), vestíbulo, cuarto de estar, jardín. Una buena transición hacia el jardín la forman ambos bancos, que simultáneamente amplían la fachada hacia el Este y que acentúan más el límite del espacio exterior. La franja entre la casa y la calle, fué segregada como pequeño patio de servicio, con entrada al sótano, mediante el uso de arbustos florales. En el lado SE. de la casa se encuentra un pequeño jardín de frutales para los niños; en la parte disponible del costado NO., está el acceso a la casa, estudiado como camino de lajas entre arbustos. Un portal con pérgola, prepara al visitante para la entrada, haciendo más agradable la invitación. La continuación del camino

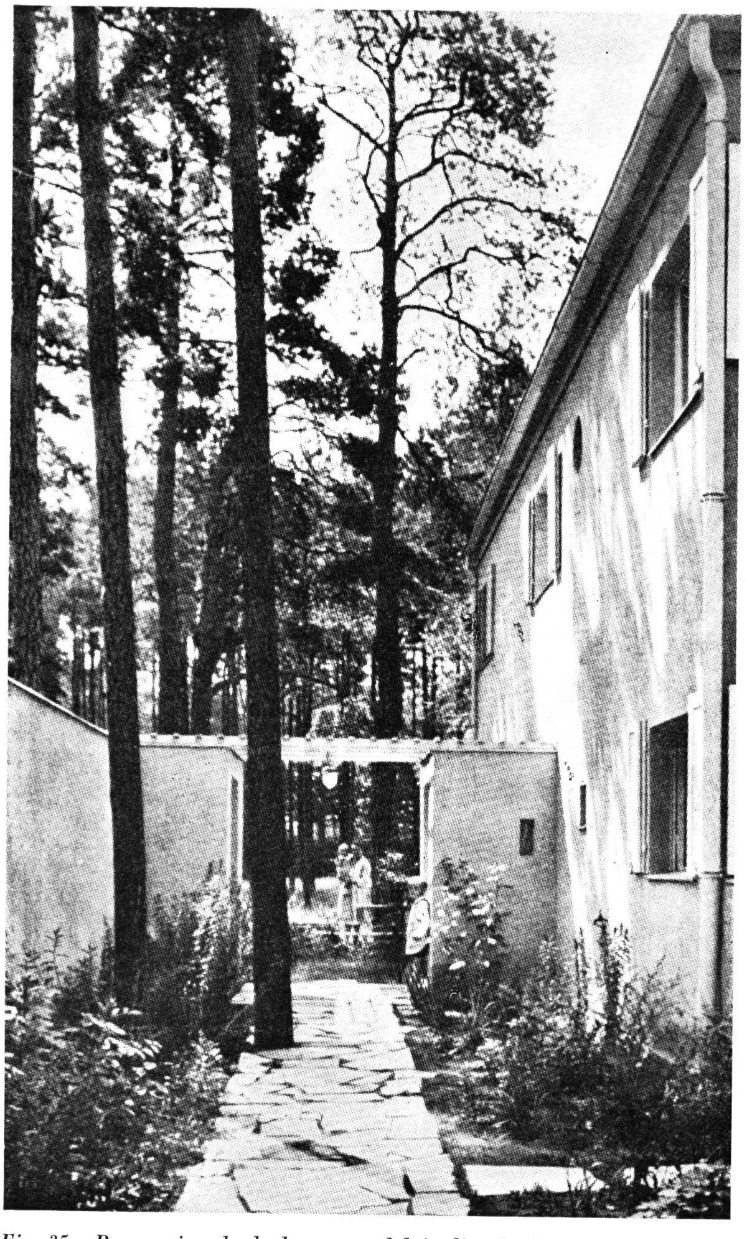


Fig. 35. Perspectiva desde la puerta del jardín al pasaje de entrada. La espaciosa terminación buscada a través de los arbustos, no se aprecia lo bastante en la fotografía.

de lajas, fué rematada por arbustos, detrás de los cuales está, en el rincón SE. del terreno el espacio destinado para juego de los niños.

Entre las varias posibilidades de acusar la entrada (compárense las figs. 29 hasta 32), fué elegida esta solución, porque de esta manera se hizo posible llenar el espacio alargado producido entre la medianera del jardín y la fachada N. de la casa, mediante el empleo de recursos de jardinería. A pesar de lo angosto de la superficie disponible, se consiguió la aislación de la edificación libre.

La idea principal de la composición de la planta consistió en el desarrollo axial de los espacios, desde la entrada hasta el jardín, manifestada en una gradación desde lo reducido hacia lo amplio. Por este motivo se dió gran importancia a otorgar a cada pieza la forma más clara posible. Por ello la escalera fué apartada del verdadero hall y separados ambos corredores laterales mediante arcos con cortinas (fig. 40). El paralelismo de las diagonales de los espacios, muestra también que los cuartos tienen una proporción armónica entre sí (fig. 27b). También aquí el jardín fué incluído en la serie de espacios armónicos, y es, como espacio exterior, el más amplio y más grande (figs. 36, 41 y 42), por eso está también al mismo nivel que el piso de la planta baja. La graduación no existe solamente en planta, sino en el espacio, desde el guardaviento angosto y bajo, hasta el espacio exterior ilimitado en su altura. Ambas puertas en las paredes laterales



Fig. 36. Vista desde el cuarto de estar hacia el jardín. La fotografía muestra claramente que el jardín forma una extensión del cuarto de vivir (compárese figs. 41, 42). Fotógrafo von Max Krajewsky, Chalottenburg.

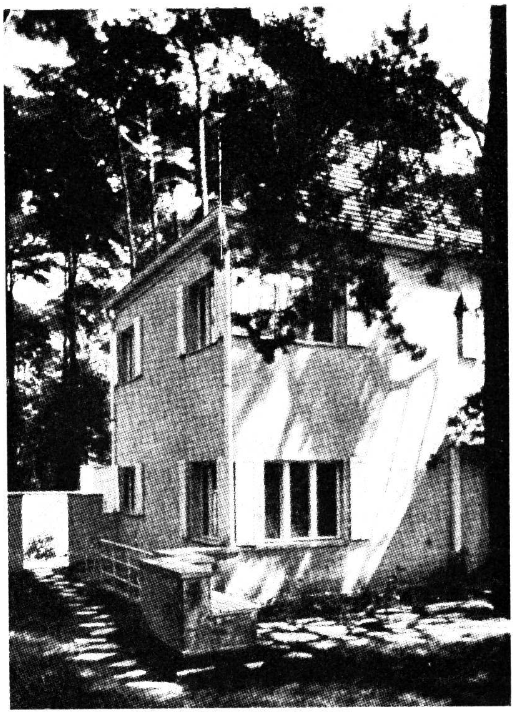


Fig. 37. Vista parcial de la fachada hacia la calle.

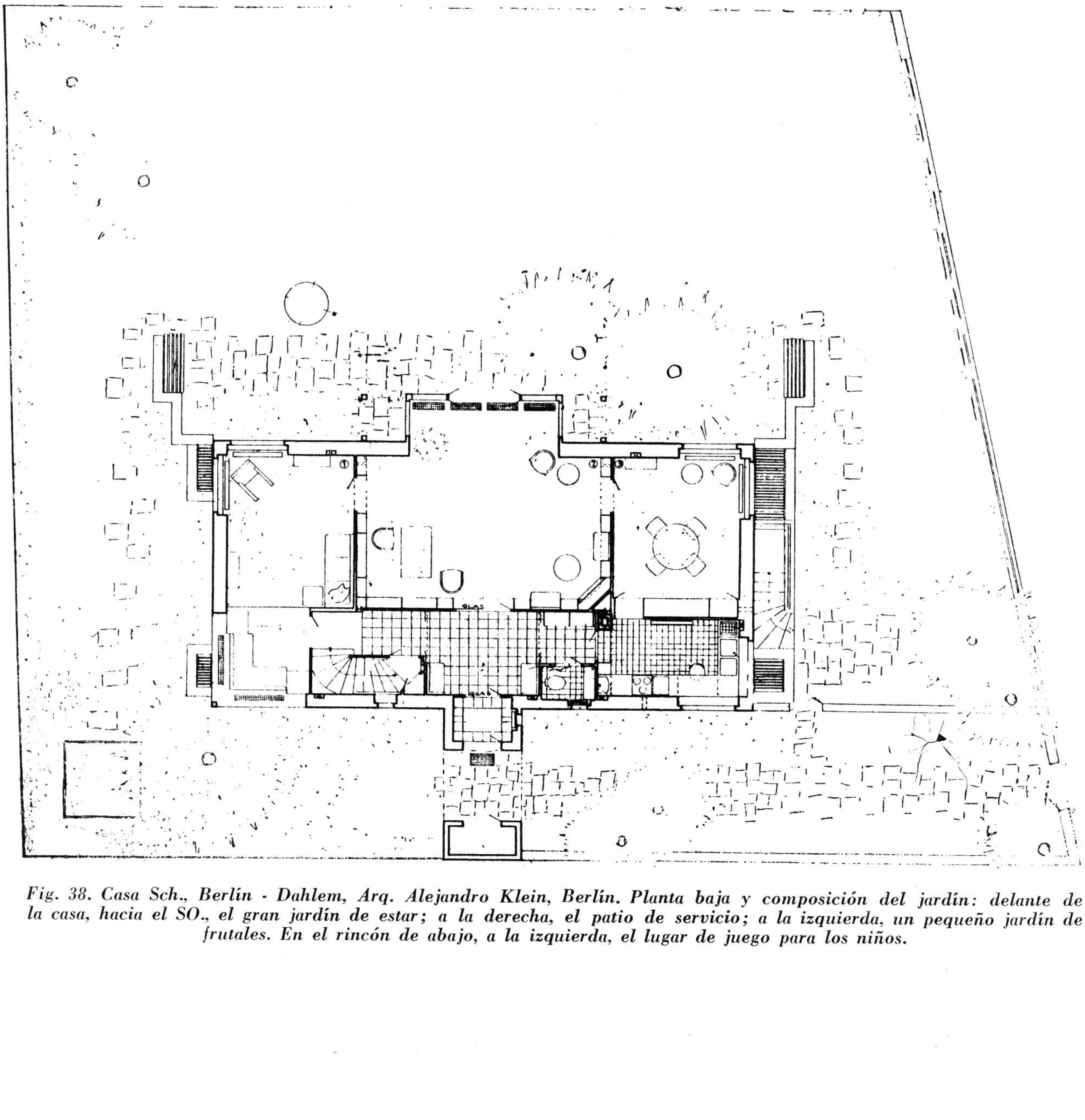


Fig. 38. Casa Sch., Berlín - Dahlem, Arq. Alejandro Klein, Berlín. Planta baja y composición del jardín: delante de la casa, hacia el SO., el gran jardín de estar; a la derecha, el patio de servicio; a la izquierda, un pequeño jardín de frutales. En el rincón de abajo, a la izquierda, el lugar de juego para los niños.

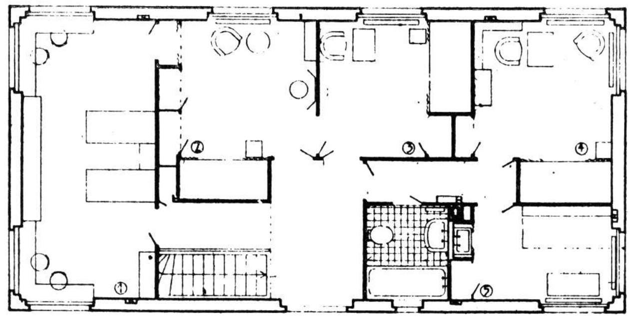


Fig. 39. Planta del piso alto. Para el piso alto se habían pedido cinco piezas para una superficie edificable de sólo 98 m². Entre éstas un gran cuarto para los niños. A pesar de ser angostos, cada cuarto debía ser utilizable no solamente como dormitorio sino también como cuarto de vivir individual.

del cuarto de vivir, fueron separadas de la pared exterior en casi 0.90 m., para obtener superficie aprovechable para muebles. El piso del rincón para sentarse, en el salón de las damas, fué elevado intencionalmente para subordinar el espacio menor al mayor. La escalera marcadamente reducida en su espacio, se acusa en el pasillo por un descanso que invita a subir (fig. 43, 44). En el piso alto se habían pedido 5 habitaciones para una superficie disponible de casi 98 $m.^2$, y entre ellas un cuarto amplio para los niños. A pesar de lo reducido, cada cuarto debía poder utilizarse no solamente como dormitorio, sino como cuarto de estar, individual (fig. 39). Para dar una forma clara a los dormitorios, las camas fueron ubicadas en nichos. Las partes mejor iluminadas de la pieza, cerca de las ventanas, son superficies libres para estar y trabajar. Las mismas consideraciones, válidas para la planta baja, es decir, crear "espacios claros" o formas simples, pidieron apartar la escalera también en el piso alto del hall. Para no enangostar demasiado la caja escalera, la baranda fué proyectada lo más fina y transparente posible. Desde el mismo hall son accesibles únicamente las habitaciones de la señora y el señor (fig. 45). Todas las demás piezas son accesibles por pequeños pasillos. También en el piso alto volvemos a encontrar ventanas de ángulo que resultaron, como en la planta baja, de la necesidad de ampliar ópticamente el espacio. Las ventanas, en este caso, fueron ubicadas hacia el rincón, a pesar de que en opinión del autor, la limitación del espacio sufre demasiado con la desaparición de un ángulo. Las investigaciones luminotécnicas han revelado que la iluminación es mejor con una cierta separación de las ventanas desde el ángulo; además la fijación de cortinas encuentra ciertas dificultades. Por esta causa en este caso, se ha elegido para las cortinas un género de tul liviano que ocupa poco lugar.

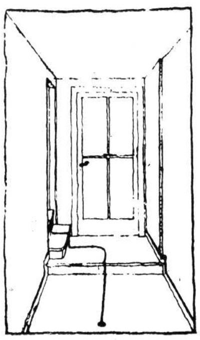
El cuarto de los niños tiene sol todo el día. El grupo de camas divide a la pieza en dos superficies para juegos, de las cuales una recibe sol de la mañana y la otra de la tarde. Los muebles, como por ejemplo el armario de los juguetes, son bajos y adecuados a los niños en sus dimensiones. Los antepechos de las ventanas y la cómoda tienen la misma altura. La horizontal resultante y toda la composición de la pieza, dan una tranquila impresión que facilita la dedicación del niño al juego o la tarea. También en el salón de las señoras, como en los cuartos más pequeños, los distintos elementos, tales como puertas, ventanas y armarios, fueron proyectados a la misma altura (fig. 46); en cambio, en el gran cuarto de estar, la subdivisión horizontal se encuentra a mayor altura.

En la composición exterior se ha querido dar la impresión de una superficie sumamente tranquila. Las ventanas se subordinan al cuerpo claramente limitado. El único elemento contradictorio es el liviano cuerpo saliente vidriado (ver fig. 47).

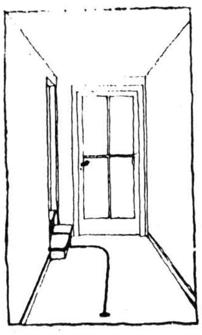
A los problemas de la composición exterior pertenece también el cerco del jardín. Una de las causas principales de la inquietud y heterogeneidad

Fig. 40. El vestíbulo ha debido tener la forma más clara posible. Por esto la escalera ha sido apartada del ambiente y los pequeños pasillos fueron separados mediante arcos y cortinas.

Fig. 41. El esquicio muestra las íntimas relaciones espaciales del cuarto de estar con el jardín. El panorama no está interrumpido por la repartición de ventanas.



43

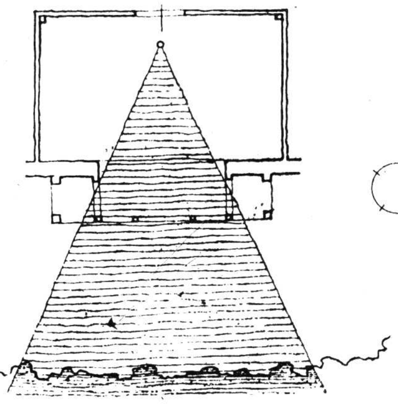


44

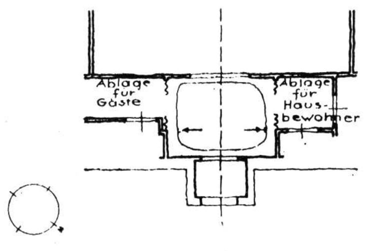
Fig. 42. La repartición de ventanas usual anteriormente, que separa el espacio interior del exterior como lo muestra la figura, interrumpiendo el panorama.

Fig. 43. La escalera, fuertemente reducida en su espacio, queda acusada ya en el pasillo por un descanso que invita a subir. Así el necesario cambio de dirección, queda advertido.

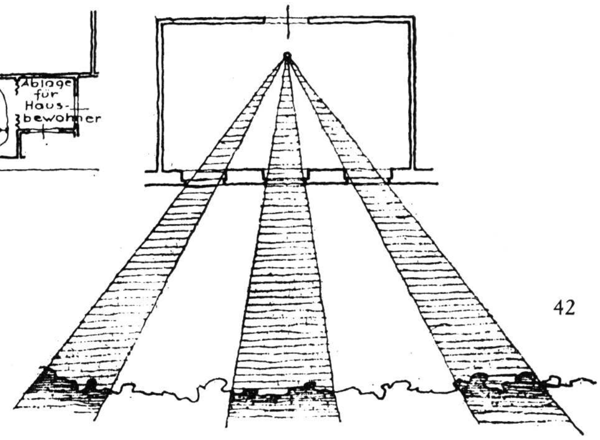
Fig. 44. La escalera es descubierta con mayor dificultad, el cambio de dirección resulta demasiado brusco.



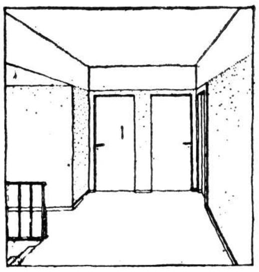
41



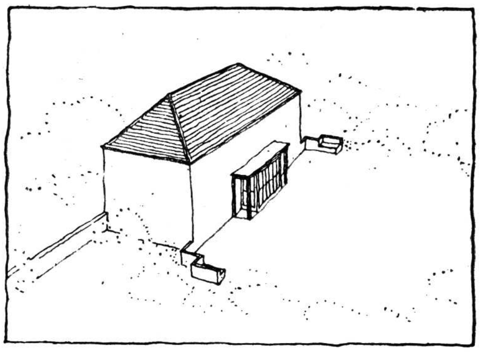
40



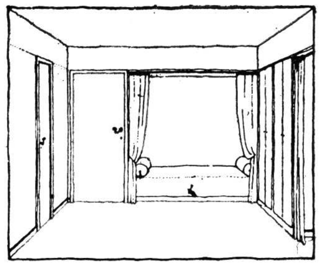
42



45



47



46

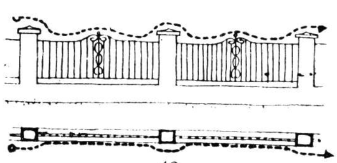
Fig. 45. Las mismas consideraciones que rigieron la planta baja, es decir, obtener espacios "claros", condujeron también en la planta alta a sacar la escalera del vestíbulo. Desde este mismo quedan accesibles solamente los cuartos de la Sra. y el Sr.

Fig. 46. En los dormitorios, la claridad espacial en planta se obtuvo colocando las camas en nichos; en el alzado llevando los distintos elementos, tales como puertas, ventanas y armarios a la misma altura.

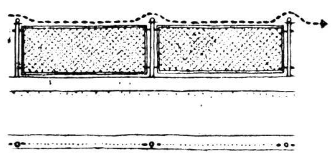
Fig. 47. En la composición del exterior, tenía que darse la impresión de la mayor tranquilidad. Las ventanas se subordinan al cuerpo, claramente limitado. Además, el único elemento de contraste, que realiza la unión del cuerpo de edificación con el jardín, es el liviano elemento saliente vidriado.



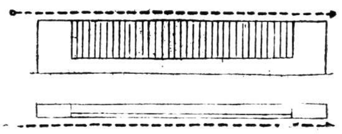
49



48



50

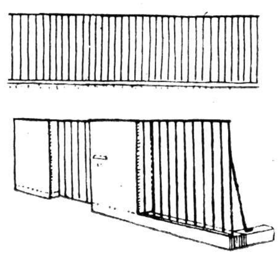


51

Fig. 48. Impresión totalmente intranquila. Los distintos elementos aislados llaman la atención innecesariamente y las repetidas variaciones en planta y alzado se sienten como molestias desagradables. El cerco queda desmembrado en muchas unidades.

Fig. 49. Los colores chillones o el tratamiento del cerco en varios, como se lo encuentra a menudo en la edificación suburbana, no mejoran el efecto.

Fig. 50. Composición ya más tranquila, pero todavía subdivisión vertical en demasiadas unidades.



52

Fig. 51. Trazo tranquilo de las líneas, tratamiento moderado en plástica y color. Armonización de los elementos aislados en un conjunto unitario.

Fig. 52. En la casa Sch., la formación del espacio de la entrada, requería partes de muro en el frente de la calle. Para incorporar dichos elementos a la tendencia horizontal, las partes murales fueron ejecutadas lo más anchas posibles, en forma de dar la impresión que no son pilares verticales de subdivisión.

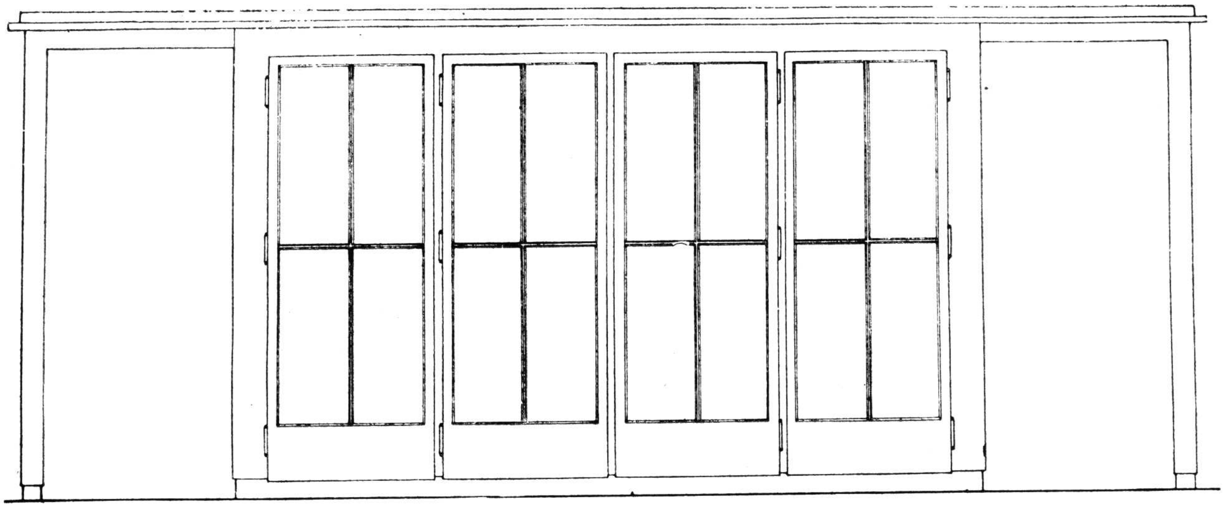
del aspecto de la calle suburbana, reside en la absoluta contradicción de todos los principios fundamentales que hay que observar en ese sentido. Queremos aclarar primeramente, las funciones que corresponden a un cerco: debe indicar el límite de la propiedad, como en tiempos anteriores las zanjas y las piedras; además, debe significar una defensa contra los hombres y los animales y evitar la vista directa desde afuera; en casos especiales, representa también un verdadero elemento del problema de la edificación.

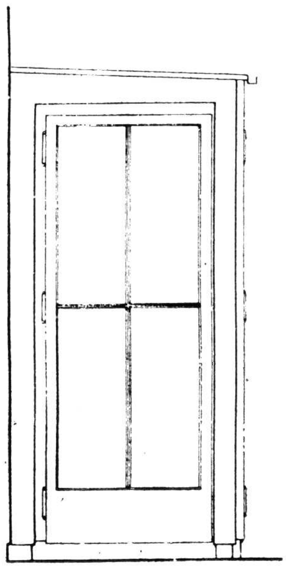
Para nuestros fines tenían importancia solamente las dos primeras exigencias, y un simple muro representaba la mejor solución desde el punto de vista estético y práctico. El, representa un conjunto completo en sí mismo, y da por su paralelismo con la dirección de la vereda y la acentuación de la horizontal, la grandeza necesaria. Cuando no se pueden aplicar las exigencias por ciertas causas (Reglamento de la "Policía de Edificación"), la composición del cerco debe aproximarse en lo máximo posible a esta forma ideal; es decir, los elementos unitarios componentes deben formar un gran conjunto. Importante es también que se tomen en cuenta las relaciones de proporcionalidad entre el cerco y el perfil de la calle y entre aquél y la altura de la casa.

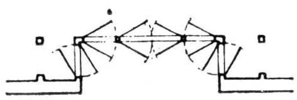
Los elementos de composición para la ejecución del cerco son: el trazo de sus líneas, su plástica, el material y el color (ver fig. 48 - 51).

El mejor trazo para las líneas es, por esto, la acentuación de la horizontal, la que da la impresión de mayor tranquilidad y grandeza. La forma más agradable del cerco es, entonces, una reja continua de varillas.

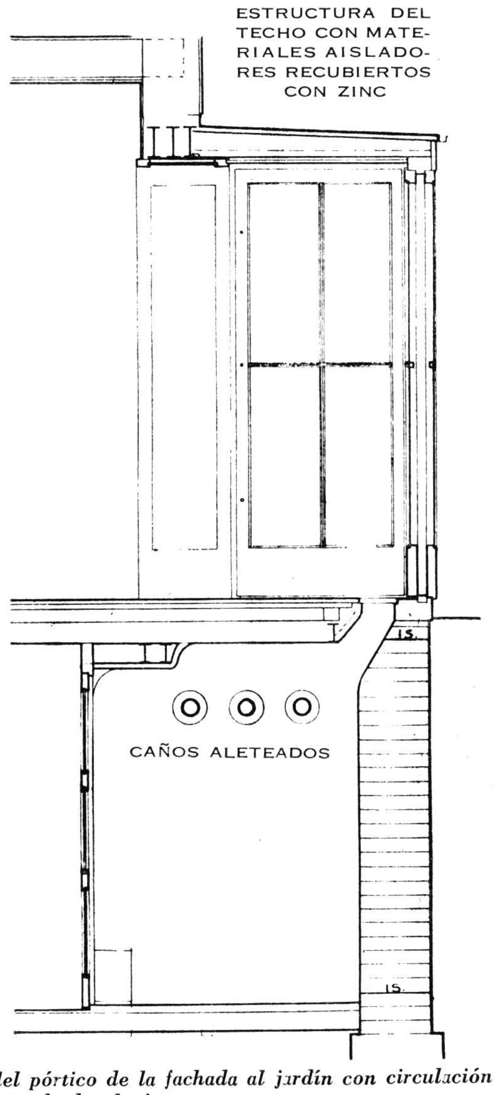
La serie de estas varillas no debe ofrecer ninguna subdivisión rítmica, mediante pilares o postes, sino que la vista debe marchar sin encontrar obstáculos, en la dirección horizontal. Para obtener este conjunto se puede poner para reforzar el cerco de vez en cuando, una varilla como puntal unida con el cimiento (fig. 52). Las varillas no deben aparecer como elemento aislado, por eso el perfil circular es el mejor. (En efecto, con perfil cuadrado no aparecen todas las varillas por efecto de la aparición de las diagonales en perspectiva, como del







ESQUEMA DE ABERTURA Y REPARTICION DE LAS HOJAS



mismo espesor). La misma reserva debe observarse al elegir el color. Un tono neutral es lo más aconsejable.

En la realidad, en todas partes encontramos, como consecuencia de todos esos principios fundamentales, composiciones y colores antiestéticos.

Al formarse un pequeño patio de entrada, en la casa Sch., tenía que ejecutarse como muro una pequeña parte del cerco frente a la calle. Para incorporar también estos elementos a la tendencia horizontal, las partes murales se ejecutaron lo más anchas posibles, para que no dieran la impresión de pilares que lo subdividen verticalmente.

También en la agrupación y composición de la placa y del buzón, se observó el principio fundamental de armonizar los elementos aislados en conjuntos más grandes.

Alexander Klein, Berlín. Casa Sch. Detalle del pórtico de la fachada al jardín con circulación de aire caliente desde el piso.

Recibimos y publicamos

Sr. Director de la Revista de Arquitectura.
Arquitecto D. Federico de Achával.

En el último número de la Revista de su digna dirección, el arquitecto Eduardo Sacriste ha publicado una carta con recientes impresiones recogidas en unos días de estadía en San Juan. Toca 4 temas: *la reconstrucción, el Reglamento de Construcciones, la obra privada* y *las viviendas obreras.*

Tratándose del arquitecto Sacriste, a quien conozco y estimo, estoy seguro de que su crítica tiene un sano fondo y una buena intención. Por consiguiente los errores que ella pueda contener debemos achacarlos exclusivamente a una deficiente información y a una reacción apresurada. Es por eso que me decido a enviar estas líneas aclaratorias, ya que no sería posible contestar a otra crítica que estuviera basada en criterios opuestos o en intenciones dudosas. Eso sí: ansío para nuestro ambiente profesional mayor calma y ponderación, pues resulta delicado en ocasiones emitir juicios, cuya base no ofrezca luego probada consistencia.

A continuación analizaré por su orden los temas señalados.

1. — *La reconstrucción.* El juicio del arquitecto Sacriste es breve y lapidario: dice que la oportunidad de modificar el trazado ha fracasado, porque —términos más, términos menos— la población ha conseguido lo que deseaba: LA LINEA, ya que se mantendrá el damero colonial, excepto el ensanche a unos pocos metros de las calles.

Bien: ello no es así. En el penúltimo número de esta misma revista ha aparecido nuestro proyecto que supongo que el arquitecto Sacriste no habrá tenido oportunidad de conocerlo. Todos los lectores de esta Revista saben ya que el planeamiento adoptado para la capital sanjuanina (objetivamente considerado y con prescindencia de su calidad) está basado en un sistema vial y ferroviario, de espacios libres y de zonificación, *integralmente concebido,* y que para nada ha obedecido al minúsculo deseo local de obtener, con sólo ensanchar las calles, LA LINEA de edificación, como equivocadamente parece creerlo el arquitecto Sacriste. El esquema de dicho plan puede verse en la tapa misma de ese número de la Revista. Y, abriendo la tapa y estudiando el plano, puede advertirse la disposición libre y racional de la estructura urbana, en la cual el casco antiguo (y solamente éste) como parte integrante de dicho sistema, conserva en general su trazado en cuadrícula, por las razones que se expresan en la Memoria anexa y a la cual me remito para abreviar.

¿Se "ha perdido con esto la oportunidad de hacer de San Juan una ciudad adecuada a nuestra era maquinista", como dice el colega?

Siempre he estimado errónea la expresión *era* maquinista, pues las *eras* marcan diferenciaciones espirituales más absolutas que lo que puede provocar una revolución en lo material, por importante que ésta sea. Se dice *era cristiana* porque el advenimiento de la religión y filosofía cristiana hicieron del mundo pagano una cosa cualitativamente distinta: hicieron el mundo cristiano. Al maquinismo lo considero como un *efecto* de una manera de pensar y no como una *causa.* El maquinismo no puede ser una filosofía sino la aplicación de una filosofía. Me resisto a sentirme parte de una máquina. Y por más que admire algunas geniales aplicaciones de la mecánica, creo que habría que destruir muchas —como las bombas atómicas, los proyectiles V, o ciertos altoparlantes, por ejemplo. Pero esto es otro tema.

Ahora bien. Si la frase transcripta trasunta una inquietud en el sentido de que los viejos moldes urbanos impedirían el uso de la máquina en el nuevo plano de San Juan, creo que ello no ha de ocurrir, por lo menos dentro de lo previsible. Ha sido un propósito del planeamiento estudiado, acondicionar la nueva estructura a los sistemas contemporáneos de construcción, transporte, vida industrial, higiene, etc. Pero si aquella frase involucra una ideología, declaro que estoy satisfecho de no haber contribuído a un proyecto "maquinista" para San Juan, porque no creo que nuestra vida vaya a ser en lo futuro condicionada tiránica y fatalmente por la máquina. Creo en la máquina como en una creación de la industria humana que puede ser *buena* o *mala,* como puede serlo el vino, pongamos por caso. Pero no tengo la superstición de la máquina y considero que conviene discriminar en la materia, como conviene saber catar el vino, para evitarse, de lo contrario, malsanas embriagueces.

2. — *El Reglamento de Construcciones.* Afirma el arquitecto Sacriste que "una ligera ojeada al Reglamento de Construcciones para la San Juan post-terremoto deja una impresión dolorosa", porque "está inspirado en el de Buenos Aires".

La ojeada debe haber sido demasiado ligera, porque entre el Código de la Edificación de Buenos Aires y el proyectado por nosotros para San Juan, existe una substancial diferencia. Me permito transcribir al final, parte del encabezamiento de éste para demostrarlo. El Código proyectado para San Juan prevé normas urbanísticas y ordenadoras que no existen en el de Buenos Aires y que son de fundamental importancia. Precisamente en las páginas 241 y 445 del número citado de la Revista de Arquitectura, se habla del tema y se reseña sintéticamente el plan del Código sanjuanino, que está dividido en: *"Prescripciones generales para el planeamiento urbanístico de los centros poblados de la Provincia de San Juan"* y *"Prescripciones particulares para la ciudad de San Juan".* Si en esta última parte se ha aprovechado del de Buenos Aires ciertas normas de rutina, diré, tales como precauciones contra incendios, dispositivos para mudanzas, vallas y letreros, andamios, toldos, etc., ha sido porque en

esta materia no cabe innovar y porque lo razonable es aprovechar todo antecedente aplicable. Y un Código debe contemplar lo fundamental y lo accesorio.

Pero con respecto a la sorpresa del arquitecto Sacriste porque haya un capítulo denominado PATIOS, yo no la comparto ni acierto a explicármela. Ello es consecuencia del partido adoptado. Y si en nuestro planeamiento —por las razones aducidas en la Memoria de la publicación, a la cual, también en este punto me remito— se ha admitido la edificación compacta dentro del casco, —y solamente dentro del casco—, es lógico que haya entonces que REGLAMENTAR LOS PATIOS. Pero es que todavía dudo que pueda prescindirse de éstos en casas aisladas, aún tratándose de una ciudad totalmente nueva, lo que tampoco es el caso. Y por otra parte, en fin, dicho capítulo de patios consta de sólo dos cláusulas, simples y netas, en notorio contraste precisamente, con la frondosidad del de Buenos Aires a este respecto.

3. — *Obra privada.* Esta observación refleja un mal nacional que yo, naturalmente, comparto. Falta calidad en nuestro medio. Pero esto es atribuible al ambiente general que todos padecemos, del que en cierto modo somos todos solidarios, y al que sólo podremos superar mediante la labor profesional de cada uno. Función social del arquitecto.

4. — *Viviendas Obreras.* Aquí sobra todo comentario. Lo que dice y muestra el arquitecto Sacriste, es la "verdad verdadera", y me apresuro a compartir todos los términos de su crítica sobre el punto. Como profesional, ajeno ya a las funciones oficiales de la reconstrucción de San Juan y en defensa no sólo de nuestro prestigio, sino de la arquitectura argentina, considero de mi deber publicar lo que no fué posible en el número que reseñó nuestra labor: *las viviendas obreras proyectadas por nosotros.* Y no fué posible porque tales proyectos no fueron aprobados por las autoridades de la Entidad.

Nuestros proyectos fueron concebidos en función del ambiente sanjuanino. Disponen, como puede advertirse en las individuales, de una distribución simple, adecuada a las costumbres y al clima, y de una planta constructiva, económica y apta para construcción asísmica.

En cambio, se adoptaron otros planos elaborados por personas extrañas a nuestro Departamento, pese a las serias objeciones oportunamente expuestas. Su crítica se hace sola. Pero quede bien aclarado que en tales proyectos de viviendas —como felizmente ya lo adelantó el arquitecto Sacriste— PARA NADA HA INTERVENIDO NINGUN ARQUITECTO ARGENTINO.

Reconocido por la hospitalidad dada a estas líneas, me es grato saludar al Sr. Director con mi amistosa consideración.

Carlos Mendióroz.

A continuación se transcribe parte del encabezamiento del Código de la Edificación y algunos proyectos de Viviendas Obreras estudiados para la Ciudad de San Juan.

PRESCRIPCIONES GENERALES PARA EL PLANEAMIENTO URBANISTICO DE LA ZONA AFECTADA POR EL SISMO EN LA PROVINCIA DE S. JUAN

(Transcripción de algunas cláusulas):

4.1.0 *Del planeamiento en general.*

Formación de nuevos centros urbanos.

Sin perjuicio de la vigencia de las prescripciones mencionadas en el capítulo "Prescripciones Administrativas" de este Código, en toda subdivisión de tierras que se efectuare en lo sucesivo en el territorio de la Provincia, con el fin de crear nuevos centros urbanos, se deberá cumplir con los siguientes requisitos:

1º) Ceder libre de todo cargo al Municipio bajo cuya jurisdicción se encuentre el predio a subdividir, las siguientes superficies:

a) No menos del 25 % de la superficie total, para la formación de las avenidas, calles y pasajes del trazado;

b) No menos del 4 % de la superficie total, para la formación de plazas y parques;

c) El 6 % para la instalación de los edificios públicos de cualquier índole (escuelas, hospitales, Municipalidad, Comisaría, Mercado, Juzgado de Paz, Registro Civil, etc.);

d) El terreno necesario para instalar los deportes y piletas de natación, a juicio de la Autoridad Competente.

La ubicación de las fracciones de tierra precedentemente enumeradas será propuesta al presentar el proyecto de subdivisión; pero la Autoridad Competente se reserva el derecho de fijar otra, en caso de no estimar conveniente la propuesta, y de proporcionar sus dimensiones.

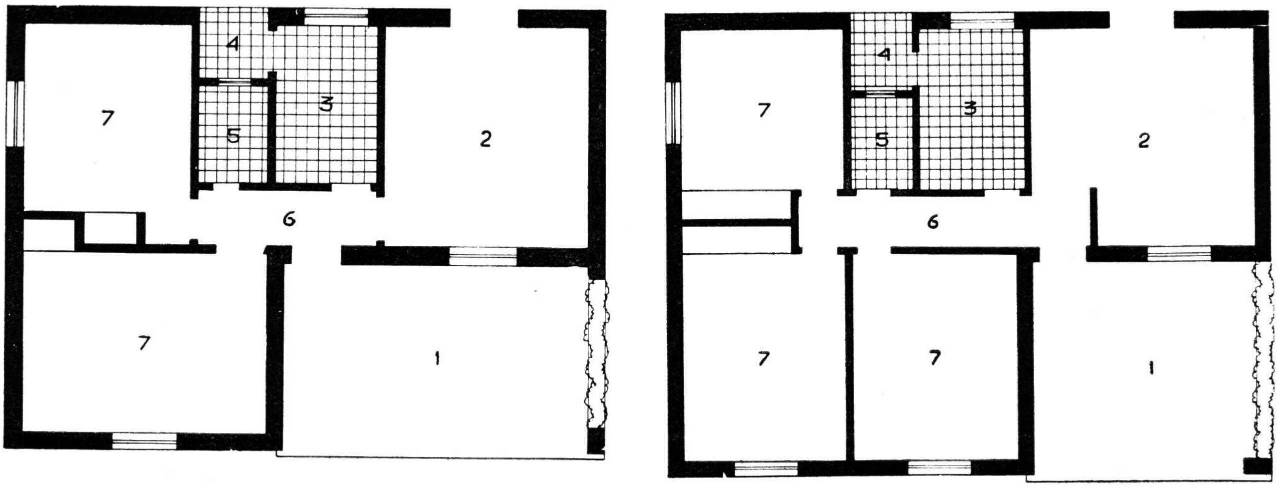
Aprobado que sea el trazado y abonados los derechos respectivos, el propietario, antes de la ejecución de los trabajos, deberá escriturar a favor de la Autoridad Competente dichas fracciones de tierra, libres de todo gasto de escrituras, sellados, aranceles, gravámenes, impuestos, etc., y por ante el Escribano que fije la Autoridad Competente, sin cuyos requisitos el interesado no podrá obtener las copias certificadas del trazado aprobado.

2º) Toda solicitud de formación de nuevos centros urbanos deberá venir acompañada de un certificado del Registro de la Propiedad en el que conste el dominio del recurrente sobre el predio a subdividir y que sobre el mismo no pesan gravámenes de ninguna índole, ni está afectado a servidumbres que puedan obstaculizar la realización del trazado.

3º) Los nombres de los nuevos centros urbanos así como de las plazas, parques y arterias serán fijados por el Poder Público según las leyes que rigen la materia, sin perjuicio de que puedan ser propuestas por el Propietario del predio a subdividir.

4.1.2 *Extensión de trazados existentes.*

En estos casos y con carácter general, deberán observarse los requisitos antes citados con exclusión de los expresados en los incisos b), c) y d), del punto 1º); sin embargo, la autoridad competente podrá en casos especiales exigir se cumplan total o parcialmente, según la mayor o menor amplitud de la subdivisión y de acuerdo con las necesidades que pueda ésta crear a los servicios públicos y sociales de la población.



CASAS INDIVIDUALES TIPO A y B

Plantas - 1, Galería. 2, Estancia-Comedor. 3, Cocina. 4, Lavadero. 5, Baño. 7, Dormitorios.

Asimismo será facultativo de la Autoridad Competente negar aprobación a las propuestas de subdivisión de tierra, en los siguientes casos:

a) Cuando ellas puedan crear problemas de orden público, social y/o económico.

b) Cuando la topografía o geología del terreno no aconsejen que sea poblado.

c) Cuando afecten planes reguladores aprobados por la Autoridad Competente.

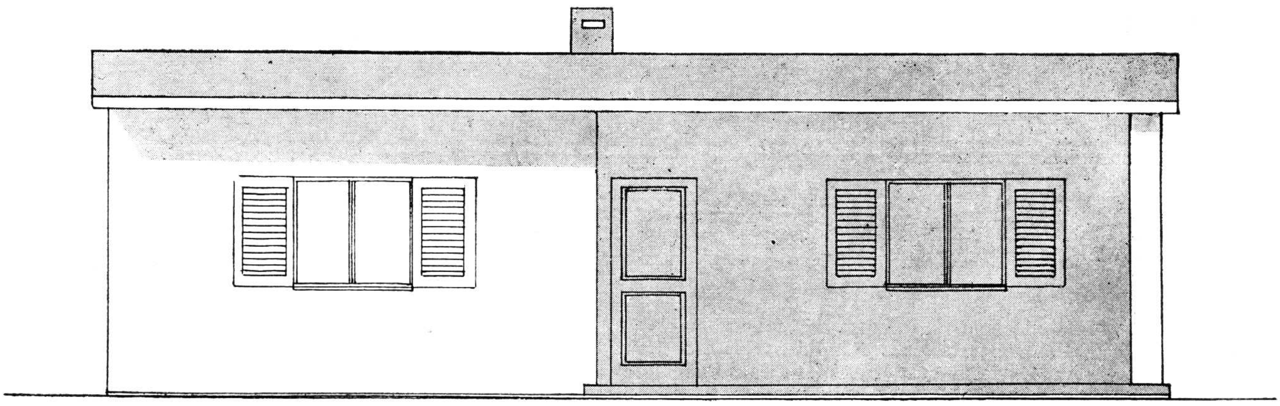
4.1.3 *Subdivisión de la tierra dentro de trazados aprobados.*

Deberán ser ejecutados en un todo de acuerdo a las disposiciones en vigor y a las que se fijan en el presente Código.

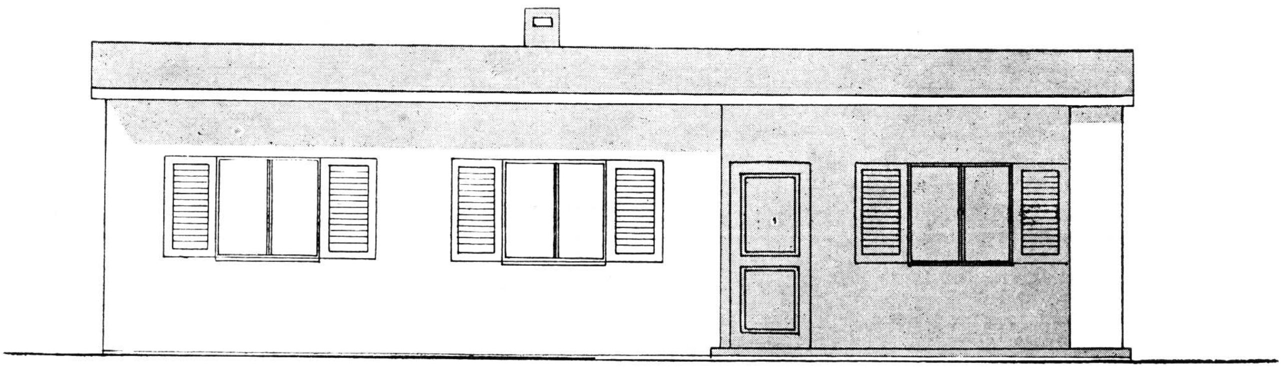
4.1.4.0 *Trazados y amanzanamiento.*

4.1.4.1 *De las manzanas.*

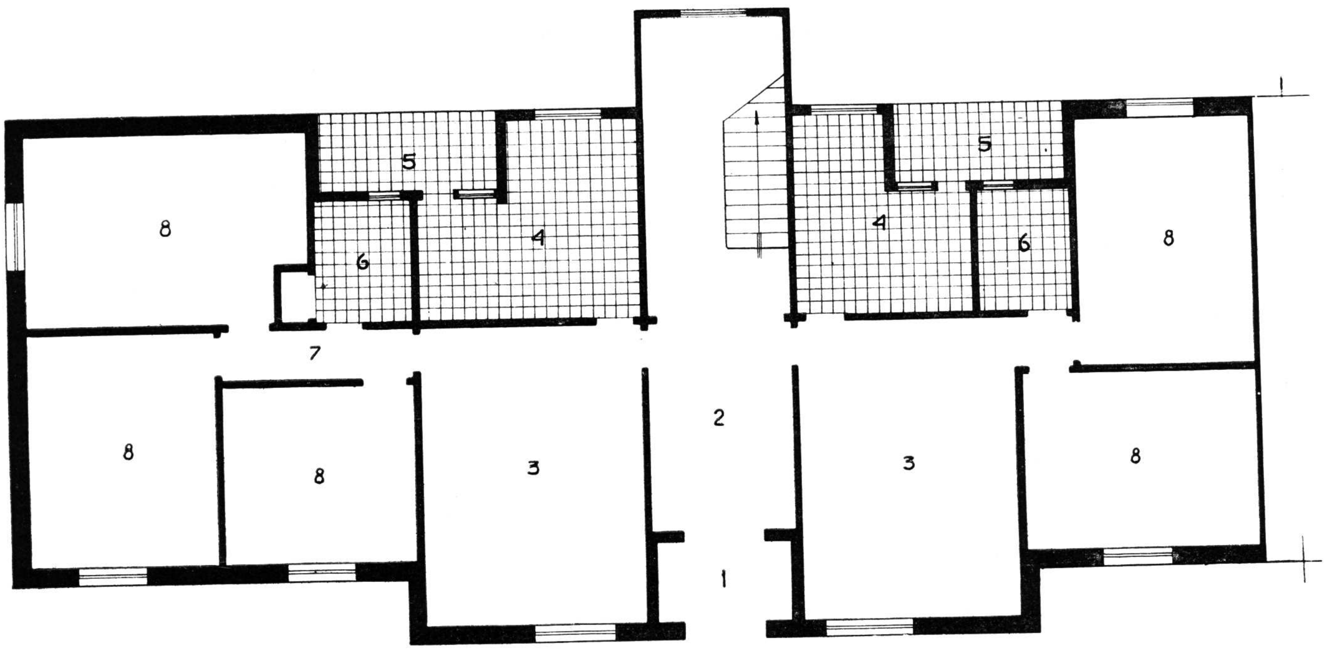
Salvo en los casos en que por tratarse de la prolongación de trazados, haya conveniencia de continuar con las dimensiones existentes, en todo nuevo trazado las manzanas ten-



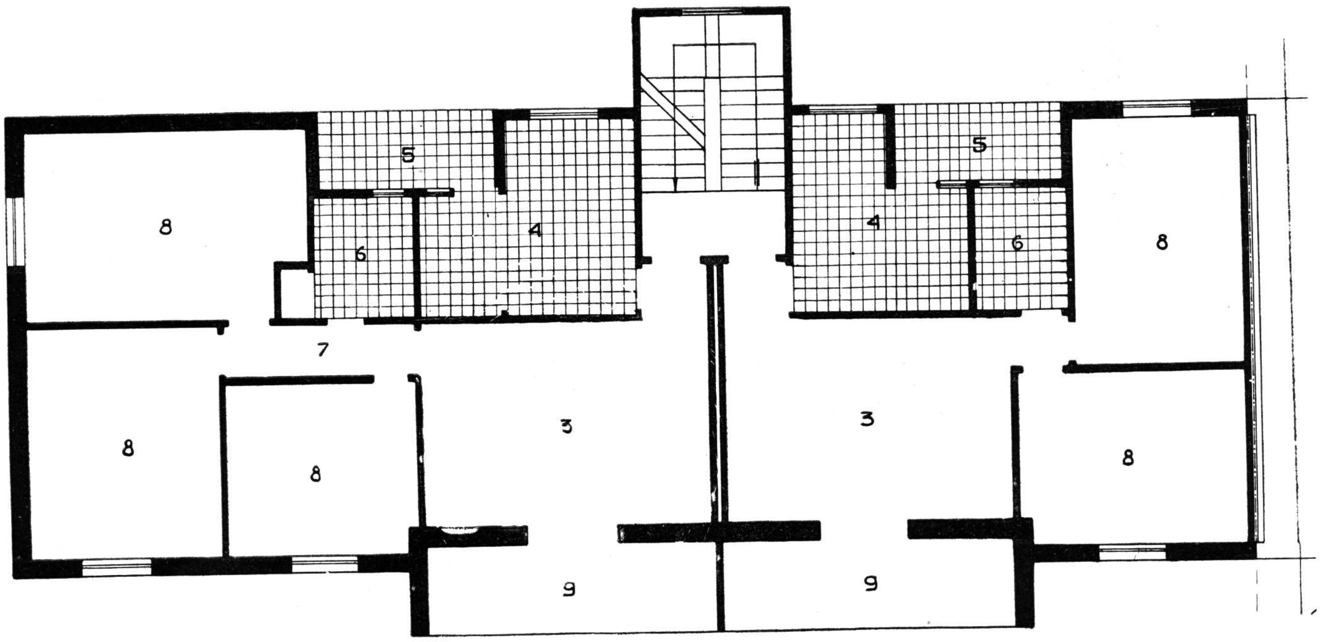
CASA TIPO A. FACHADA



CASA TIPO B. FACHADA



CASA COLECTIVA. Planta baja. 1 y 2, Entrada. 3, Estancia. 4, Cocina-Comedor. 5, Lavadero.
6, Baño. 8, Dormitorios.



CASA COLECTIVA. Planta alta. 1 y 2, Entrada. 3, Estancia. 4, Cocina-Comedor. 5, Lavadero.
6, Baño. 8, Dormitorios.



CASA COLECTIVA. FACHADA

drán una longitud máxima de 250 m. y mínima de 100 m. y un ancho mínimo de 60 m. En cuanto a su superficie, el 90 %, como mínimo, de las manzanas de un nuevo parcelamiento, deberá exceder los 10.000 m.²

4.1.4.2 *Trazados:*

Los proyectos de nuevos trazados de calles o modificación de los existentes se dispondrán de acuerdo con las siguientes normas:

a) La distancia entre dos calles paralelas será de 60 m. por lo menos;

b) Las calles podrán tener un ancho de 17,24 y 30 m. según las necesidades urbanísticas del conjunto y la función vial asignada dentro del trazado. En casos especiales se admitirá la apertura de senderos para peatones con un ancho mínimo de 3 m. Estos senderos constituirán un acceso complementario a un lote o grupo de lotes, los cuales deben tener otro acceso con frente a calle;

c) En los nuevos trazados se procurará que el mayor número posible de las calles resulte orientado a medio rumbo, siempre que la topografía u otras circunstancias no lo impidan;

d) Es obligación de los propietarios arbolar las calles a satisfacción de la Autoridad Competente y proveer su riego hasta la venta de los lotes;

e) Una vez aprobado el trazado y antes de procederse a la venta de lotes, el propietario realizará por su cuenta la pavimentación de las calles, con el tipo de pavimento que fije la Autoridad Competente;

f) En los ángulos formados por los cordones de las aceras deberán trazarse curvas de 3 m. de radio como mínimo;

g) Las calles que incidan sobre rutas de acceso o caminos importantes, deberán desembocar en ellos a una distancia mínima de 250 m. entre sí.

4.2.0 *De la zonificación.*

A los efectos de determinar los usos, alturas, áreas edificables, materiales y loteos en el territorio de la Provincia, éste se considera dividido en tres zonas de diferentes características:

— zonas urbanas
— zonas semi-rurales
— zonas rurales.

La ubicación y extensión de cada una de estas zonas serán fijadas por la Autoridad Competente, de acuerdo con las características del planeamiento regional.

4.2.1.0 *De las zonas urbanas.*

Las zonas urbanas se dividirán en diferentes distritos según

a) el uso;

b) la altura;

c) el área;

d) el material de la edificación.

La Autoridad Competente fijará en cada caso la extensión y ubicación de cada uno de los distritos.

4.2.1.1.0 *De los distritos según el uso.*

Se denominarán como sigue, según el uso a que estén destinados:

1º) Distritos residenciales o de vivienda (R);

2º) Distritos comerciales (C);

3º) Distritos industriales (I);

4º) Distritos de carácter especial (E).

En cada uno de estos distritos se permitirán ciertos usos *característicos* y otros *complementarios.*

4.2.1.1.1 *Usos permitidos de los distritos residenciales.*

1º) *En el Distrito R_1* Se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a) Vivienda.* Vivienda privada y estudio o consultorio profesional anexo, vivienda colectiva; hoteles; casas de pensión. — COMPLEMENTARIOS: *a) Cultura.* Edificios de enseñanza; museos; bibliotecas; salas de conferencias. *b) Sanidad.* Dispensarios. *c) Beneficencia.* Refugios nocturnos; salas cunas. *d) Culto.* Templos; conventos. *e) Recreación.* Clubes sociales; salones de fiestas; asociaciones. *f) Abastecimiento y Artesanado.* Negocios minoristas de abastecimiento con local en planta baja únicamente; mercados minoristas; establecimientos de artesanado hasta de 5 obreros (elaboración, arreglo, limpieza o transformación de mercaderías y/o enseres para cubrir necesidades locales); garages.

2º) *En el Distrito R_2* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a) Vivienda.* Vivienda privada y estudio o consultorio profesional anexo; vivienda colectiva limitada a una vivienda cada 100 m² del predio; hoteles; casas de pensión. — COMPLEMENTARIOS: *a) Cultura.* Edificios de enseñanza; museos; bibliotecas; salas de conferencias. *b) Sanidad.* Dispensarios; establecimientos hospitalarios limitados a 25 camas. *c) Beneficencia.* Refugios nocturnos; salas cunas; hogares e internados; co-

medores escolares. *d) Culto.* Templos; conventos. *e) Recreación.* Clubes sociales; salones de fiestas; asociaciones; clubes y locales para actividades deportivas. *f) Abastecimiento y Artesanado.* Negocios minoristas de abastecimiento con local en planta baja únicamente; mercados minoristas; establecimientos de artesanado hasta 5 obreros (elaboración, arreglo, limpieza o transformación de mercaderías y/o enseres para cubrir necesidades locales); garages.

3º) *En el Distrito R_3* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a) Vivienda.* Vivienda privada y estudio o consultorio anexo; vivienda colectiva limitada a una vivienda cada 150 m² de predio. — COMPLEMENTARIOS: *a) Cultura.* Edificios de enseñanza; museos; bibliotecas; salas de conferencias. *b) Sanidad.* Dispensarios; establecimientos hospitalarios sin limitación de capacidad (Excluyendo infecciosos y mentales). *c) Beneficencia.* Refugios nocturnos; salas cunas; hogares o internados; comedores escolares. *d) Culto.* Templos; conventos. *e) Recreación.* Clubes sociales; salones de fiestas; asociaciones; clubes y locales para actividades deportivas.

4º) *En los distritos obreros* de acuerdo con la reglamentación especial.

4.2.1.1.2 *Usos permitidos en los distritos comerciales C:*

1º) *En el Distrito C_1* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a) Comercio.* Negocios minoristas sin limitación; negocios mayoristas; escritorios; laboratorios de análisis; vivienda exclusiva para los ocupantes o cuidador. — COMPLEMENTARIOS: *a) Vivienda.* En plantas altas únicamente limitada a una vivienda cada 150 m² del predio; hoteles; casas de pensión. *b) Cultura.* Academias de enseñanza; museos; bibliotecas. *c) Recreación.* Locales y salas de espectáculos públicos; clubes sociales; salones de fiestas; asociaciones.

2º) *En el Distrito C_2* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a) Comercio.* Negocios minoristas sin limitación; negocios mayoristas; escritorios; laboratorios de análisis; corralones; depósitos de mercaderías; garages; establos; mercados de concentración y abasto, vivienda exclusiva para los ocupantes o cuidador. — COMPLEMENTARIOS: *a) Vivienda.* En plantas altas únicamente, limitada a una vivienda cada 150 m² del predio; hoteles; casas de pensión.

3º) *En el Distrito C_3* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a) Comercio.* Negocios minoristas sin limitación; escritorios y laboratorios de análisis; casas de comidas; confiterías. — COMPLEMENTARIOS: *a) Vivienda.* Exclusiva para los ocupantes o cuidadores; hoteles; casas de pensión. *b) Cultura.* Academias de enseñanza; museos; bibliotecas. *c) Recreación.* Locales y salas de espectáculos públicos; clubes sociales; asociaciones. *d) Artesanado.* Establecimientos de artesanado hasta 5 obreros (elaboración, arreglo, limpieza o transformación de mercaderías y/o enseres para cubrir necesidades locales. *e) Culto.* Templos.

4.2.1.1.3 *Usos permitidos en los Distritos Industriales I:*

1º) *En el Distrito I_1* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a)* Industrias peligrosas; industrias nocivas. — COMPLEMENTARIOS: *a)* Vivienda exclusiva para el ocupante o cuidador.

2º) *En el Distrito I_2* se permitirán los siguientes usos:

CARACTERÍSTICOS: *a)* Las industrias no comprendidas en el I_1; depósitos; corralones; talleres; garages y establos. COMPLEMENTARIOS: *a)* Vivienda exclusiva para el ocupante o cuidador. *b)* Negocios minoristas de abastecimiento local.

4.2.1.1.4 *Usos permitidos en los Distritos de carácter especial E:*

Estos distritos estarán destinados al emplazamiento de centros administrativos, servicios públicos, deportes, centros tradicionales o históricos y todos aquellos que la Autoridad Competente juzgara conveniente establecer de acuerdo con las características del centro urbano de que se trate. En cada caso la Autoridad Competente determinará la índole de las obras a levantarse en tales distritos y fijará la exclusión de los usos que considere conveniente.

4.2.1.1.5 *Usos permitidos en todos los distritos.*

Aparte de los respectivamente enumerados en los artículos precedentes, se permitirá en todos los distritos los siguientes usos: Edificios gubernamentales y administrativos; Estaciones de transportes; Playas de estacionamiento; Estaciones de servicio; Locales necesarios a los servicios públicos; Salas de primeros auxilios.

4.2.1.3 *De los distritos según al área.*

a) En los distritos residenciales R_1 y R_2 los locales deberán tener una dimensión mínima de 12 m., y una superficie mínima de 360 m². La longitud de los lotes no podrá ser mayor de 3,5 veces el ancho.

La parte edificada podrá ocupar el ancho total del lote y solamente el 60% de la superficie del predio en el cual deberá quedar como mínimo, un fondo libre de toda construcción o instalación, igual al 25% de la profundidad del lote cuando éste no exceda de 30 m.; se aumentará aquel porcentaje en un 10% por cada 10 metros o fracción de tal exceso.

b) En los distritos residenciales R_3 los lotes deberán tener una dimensión mínima de 15 m., y una superficie mínima de 450 m². Podrá ocuparse con edificación, como máximo, el 40% de la superficie del predio, en el cual deberá quedar como mínimo un fondo libre no menor del 25% de su profundidad, cuando ésta no exceda de 30 m. Además la línea de edificación al frente deberá hallarse, como mínimo, a 4 m. de la línea municipal y el edificio separado por lo menos 2,50 m. del de los ejes divisorios. Salvo el caso de que las construcciones fuesen de madera o con estructura de madera, la Autoridad Competente podrá autorizar una pared divisoria común, siempre que ambos edificios se levanten al mismo tiempo, de acuerdo con lo dispuesto en el Capítulo 3.3.0 de las Prescripciones de Estabilidad; en este caso la distancia mínima a la otra divisoria será de 5 m.

c) En los distritos residenciales de viviendas obreras R_2 los lotes tendrán una dimensión mínima de 15 m. y una superficie mínima de 450 m². Podrá ocuparse con edificación, como máximo el 30% de la superficie del predio y la línea de edificación estará a 4 m. por lo menos de la línea municipal. En el fondo existirá un espacio libre de toda construcción no menor del 30% de la profundidad del lote.

d) En los distritos comerciales, los lotes tendrán un ancho mínimo de 9 m.; siempre que el edificio fuera destinado exclusivamente a actividades comerciales, no regirán limitaciones sobre el área edificable.

e) En los distritos industriales, los lotes tendrán una dimensión mínima de 20 m., y una superficie mínima de 1.000 m².

En el fondo y costados del edificio debe existir siempre un espacio libre de toda construcción, instalación y almacenamiento de cualquier índole, no menor de 3,50 m., pero la Autoridad Competente podrá en cada caso, aumentar ese espacio de acuerdo a las características de insalubridad o peligrosidad presuntiva, de la industria que se instale en el edificio proyectado.

f) En los distritos de carácter especial, la Autoridad Competente fijará en cada caso el loteo y la edificación que convengan, de acuerdo con las características del núcleo urbano.

4.2.1.4 *De los distritos según el material.*

Se ajustarán a las prescripciones establecidas en el capítulo Prescripciones de Estabilidad.

4.2.2.0 *De las zonas semi-rurales.*

A menos que la Autoridad Competente establezca una delimitación especial de distritos según uso y altura, para las zonas semi-rurales en general se consideran compatibles las siguientes características:

a) Según el uso. Los admitidos para los distritos urbanos R_3, C_2 y C_3.

b) Según la altura. H_2.

4.2.2.1 *De las áreas en las zonas semi-rurales.*

Los lotes en estas zonas deberán tener como mínimo un ancho de 25 m. y una profundidad de 70 m. La edificación podrá ocupar como máximo una superficie del 20% de la superficie total del lote. La línea de edificación se hallará a 10 m. de la línea municipal, como mínimo; deberá además dejarse un fondo libre de toda construcción como mínimo del 30% de la profundidad del lote y una franja de 5 m. como mínimo, también libre, entre el edificio y los ejes divisorios del predio. Salvo el caso en que las construcciones fueran de madera o con estructura de dicho material, la autoridad competente podrá acordar permiso para construir con pared divisoria común, siempre que se cumpla con lo prescripto en el Capítulo 3.3.0 de las Prescripciones de Estabilidad y sean levantados al mismo tiempo.

4.2.3.0 *De las zonas rurales.*

A menos que la autoridad competente establezca una delimitación especial de distritos según uso y altura, para las zonas rurales en general se consideran compatibles las siguientes características:

a) Según el uso. Los admitidos para los distritos R_3, C_2, C_3 e I_2.

b) Según la altura. H_2 cuando el uso corresponda a los admitidos en R_3, C_2 y
C_3 y H_4 cuando corresponda a I_2.

4.2.3.1 *De las áreas en las zonas rurales.*

Los lotes tendrán como mínimo 40 m. de frente y 5.000 m² de superficie, debiendo hallarse ubicados con frente a calles abiertas, las que a su vez estarán comunicadas directamente a caminos o rutas importantes.

Los edificios deberán hallarse como mínimo a 15 m. de la línea municipal y a 5 m. de los ejes divisorios del predio. La superficie máxima a cubrir con edificaciones no podrá exceder al 10% de la superficie del lote.

4.3.2 *De las fachadas.*

Los proyectos de construcción contendrán los detalles necesarios para juzgar las condiciones arquitectónicas de las fachadas incluso la indicación de los materiales a emplear y los colores.

Aunque a este respecto no se fijan normas específicas la Autoridad Competente podrá rechazar un proyecto cuando a su juicio responda a formas constructivas arbitrarias, o no esté concebido en regla de arte. Se considerarán tales, los proyectos que presenten exteriormente formas constructivas distintas a las verdaderamente empleadas, simulando materiales por medio de la imitación.

Las partes del edificio que, sin pertenecer a la fachada, fueran visibles desde la vía pública, serán tratadas arquitectónicamente en armonía con la fachada. Las partes emergentes tales como tanques, torres, chimeneas, ventilaciones, etc., serán también tratadas arquitectónicamente y se resolverán en volúmenes geométricamente simples.

Cuando los muros divisorios sean visibles desde la vía pública, deberán ofrecer un acabado arquitectónico en consonancia con el motivo de la fachada a la cual pertenecen, en una faja vertical no menor de 5 m. de ancho, medido desde el plano de fachada.

La Edificación en la Capital Federal

Según las Estadísticas Municipales

Permisos de construcción acordados

Mes	Año	Valor de las obras m$n.	Sujetas a derechos m$n.	Libres de derechos m$n.	Nº de permisos	Superficie cubierta m²	Derechos percibidos m$n.
1	1946	21.653.445	21.015.350	638.095	1.419	174.957	526.288
2	1946	18.579.708	17.923.340	656.368	1.101	156.217	447.772
3	1946	19.504.669	19.023.192	481.477	1.069	174.314	475.960
4	1946	23.643.721	22.991.348	652.373	1.314	197.735	575.079
5	1946	28.411.656	27.645.893	765.763	1.419	249.760	697.246
6	1946	22.568.958	21.976.133	592.825	1.264	186.440	551.525
7	1946	33.270.548	32.315.138	955.410	1.752	285.563	809.734
8	1946	29.953.794	29.189.525	764.269	1.581	241.612	730.520
9	1946	35.063.053	34.347.749	715.304	1.638	294.658	858.658
10	1946	26.492.363	25.782.621	709.742	1.563	225.840	645.486
11	1946	28.459.184	27.784.083	675.101	1.498	233.331	695.552
12	1946	31.389.060	30.647.576	741.484	1.574	267.978	767.928
Suma....		**318.990.159**	**310.641.948**	**8.348.211**	**17.192**	**2.688.405**	**7.781.748**

Centro de Estudiantes de Arquitectura

MONDRIAN
y el
PERFECCIONISMO

por

SERGIO CHERMAYEFF*

Traducción por

RICARDO MURATORIO POSSE

El arte moderno y la arquitectura moderna se han encontrado. Los escépticos y burlones de ayer claman por encaramarse en el carro del grupo que está poniéndose peligrosamente apiñado por los insinceros, los ineptos y los analfabetos.

El arte no-objetivo ha sido confirmado por el tiempo. Es aceptado como una dirección legítima para el artista contemporáneo.

El experimento liberó a los pioneers, los Constructivistas, los Suprematistas rusos, el grupo De Stijl en Holanda del lastre de la tradición representativa, y fué así como desarrollaron una forma de expresión espacial que puede ser visualmente aprehendida y gozada sin referencia alguna a otra experiencia.

Probablemente, la más grande contribución personal a esta revolución fué la de Piet Mondrian, después de la prematura desaparición de Theo Van Doesburg, su colaborador en un principio y amigo.

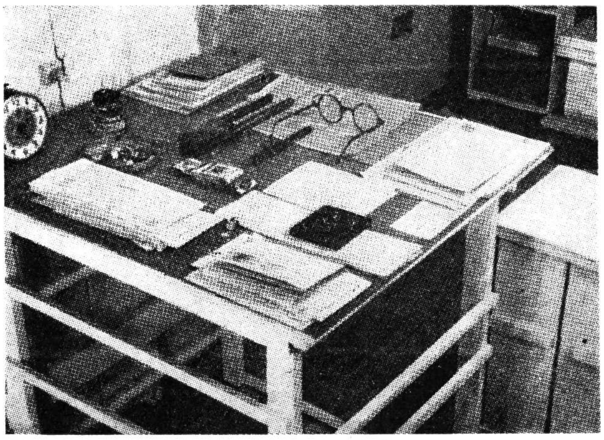
Mondrian falleció en 1944 a la edad de setenta y tres años, después de una breve enfermedad. Su vida creadora coincidió casi exactamente, con los años de caos entre ambas guerras mundiales. El hecho de que su trabajo sea expresión de características justamente opuestas a ese caos lo hacen aún más notorio.

Para una reducida minoría de devotos discípulos, él era el maestro cuya voluntad de trabajo, pureza y austeridad eran casi religiosas. Para un sector más extenso de la minoría, menos devoto, pero no menos conocedor, él era un genio, en parte inventor, y sin lugar a dudas quien más perfeccionó un nuevo vocabulario de formas. En esta minoría pueden incluirse los grupos de artistas más diametralmente opuestos, tales como los surrealistas, quienes quedaron entre los más respetuosos y cálidos admiradores y amigos durante los últimos años de su vida.

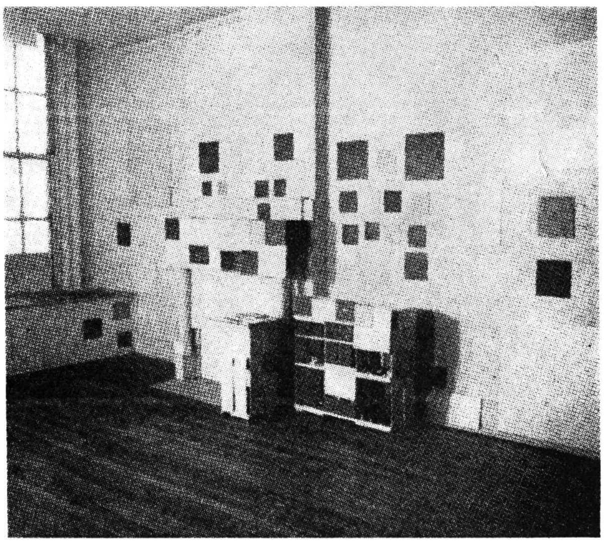
*Aparecido en el número correspondiente a la segunda quincena de marzo de 1945 de la Revista "Art News".



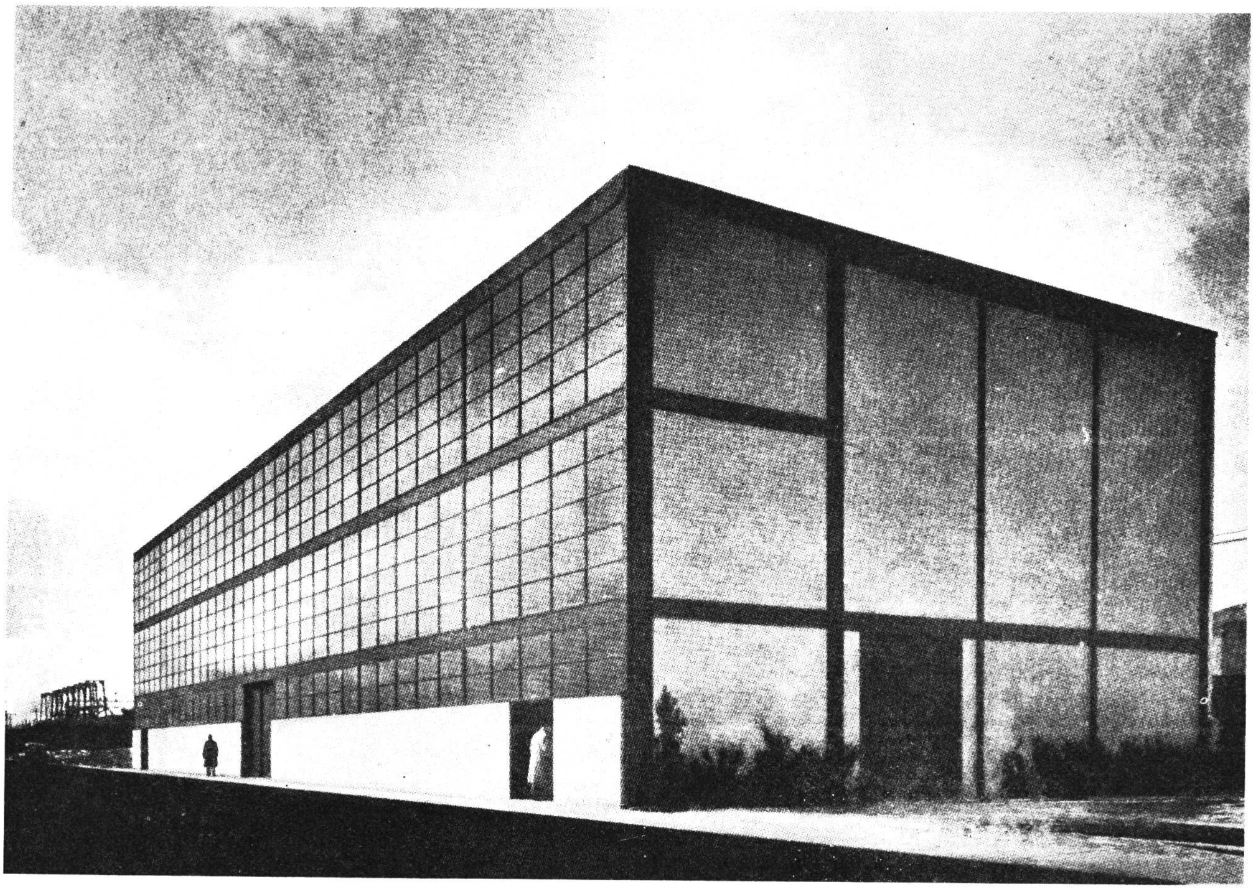
Piet Mondrian



Mesa de trabajo de Piet Mondrian



Interior del estudio de Piet Mondrian



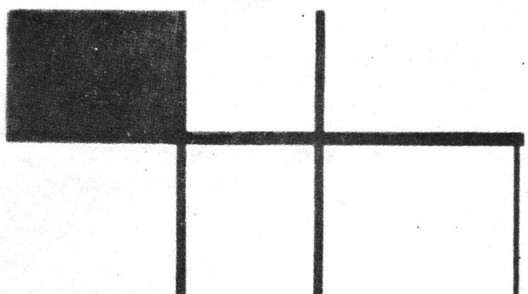
MIES VAN DER ROHE. Laboratorio del Instituto Armour, Chicago (1943), muestra una concepción similar a los principios geométricos abstractos de Piet Mondrian.

Para la vasta mayoría de amantes del arte figurativo no era un verdadero artista, menos aún un gran artista, valoración muy usual entre aquellos para quienes el arte debe ser empaquetado, certificado y precintado, por decir así, y que no pueden ver formas plásticas vitales en sí mismas. Si este público tuviese capacidad para ver, reconocería el vocabulario de Mondrian en la diagramación de los periódicos — en los affiches, carteleras, cubiertas o tapas de libros, dibujos para alfombras — en las vidrieras de la Quinta Avenida —en los frentes de los negocios de Main Street— en las heladeras.

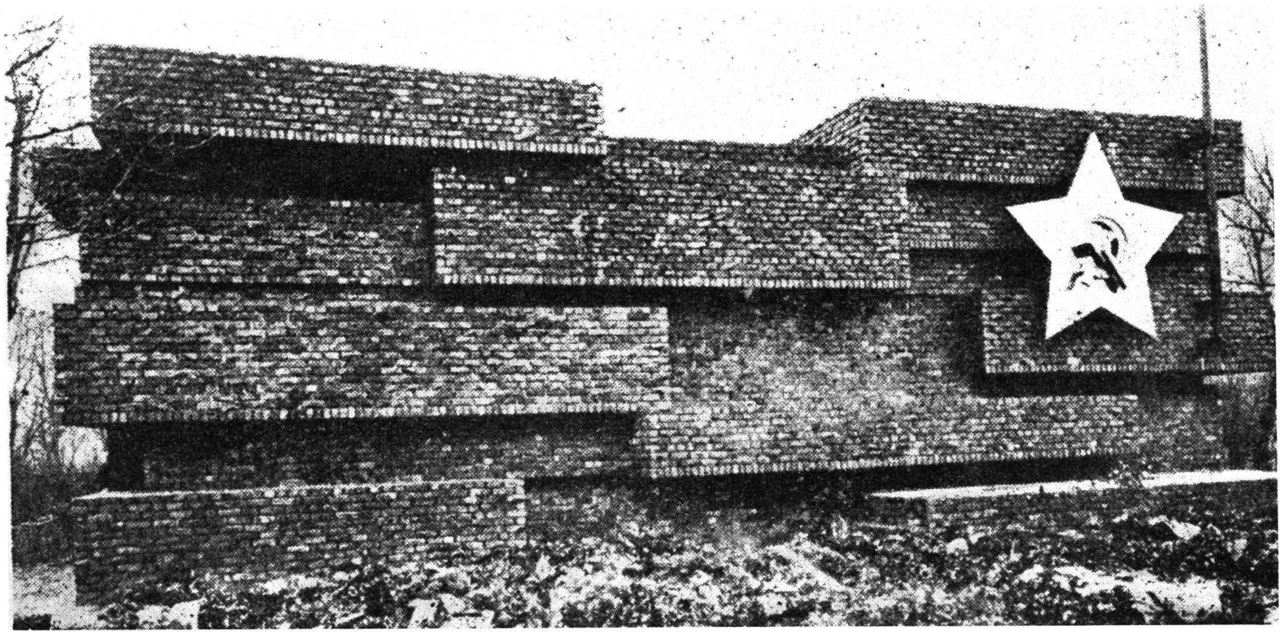
Mondrian describió su arte como un arte plásticamente puro en oposición a un arte meramente plástico. El breve extracto de sus escritos a continuación es típico:

"Aun cuando el arte es fundamentalmente el mismo siempre y en todo lugar aparecen dos fuertes inclinaciones humanas diametralmente opuestas... Una se dirige hacia la *creación de la belleza universal*, la otra hacia la *expresión estética personal...*"

"Vivimos una época difícil pero interesante. Después de una cultura secular se ha llegado a un pun-



Pintura de Piet Mondrian - 1936



MIES VAN DER ROHE. Monumento a Rosa de Luxemburgo y Karl Liebknecht, en Berlín (1926), ejemplo de desarrollo tridimensional de los principios de Piet Mondrian. Las sombras producidas por los distintos planos reemplazan las rectas negras de las pinturas de Mondrian.

to de retorno... limitándonos aquí a la ciencia y al arte percibimos que así como en medicina algunos han descubierto las leyes naturales relativas a la vida física, en arte, algunos han descubierto las leyes estéticas relativas a la plástica..."

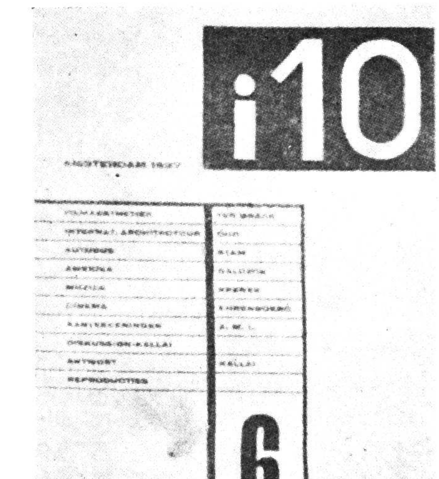
"...A través del arte, nos estamos haciendo más conscientes del hecho que el trabajo depende, en gran parte, de los elementos constructivos que utilizamos en la construcción que creamos."

"...En arte no-figurativo, reconocer y aplicar las leyes naturales no es una evidencia de un paso atrás; las expresiones abstractas puras de estas leyes, prueban que el artista no-figurativo se une al espíritu de mayor cultura y progreso, y que es un exponente del carácter desnaturalizado de la naturaleza, en la civilización."

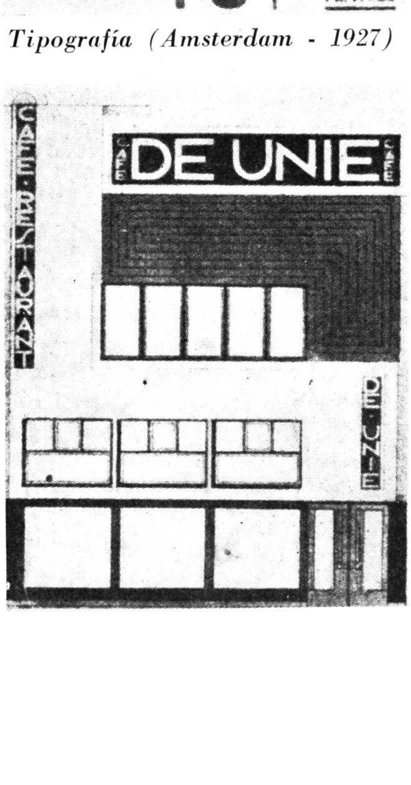
"...El arte no-figurativo es creado mediante el establecimiento de un *ritmo dinámico de determinadas relaciones mutuas que excluyen la creación de cualquier forma particular*... El ritmo dinámico esencial en todo arte, es también esencial en la obra no-figurativa. En el arte figurativo este ritmo está encubierto".

La falta de espacio impide cualquier análisis histórico verdadero de la obra de Mondrian. De todas maneras poco puede agregarse al trabajo de Alfred Barr: *Cubismo y Arte Abstracto,* publicado en el catálogo de la exposición que con igual título se realizó en el Museo de Arte Moderno (1) en 1936, la mayor contribución cultural del Museo, en la época en que las muestras y publicaciones de este tipo eran brillantes y de gran valor didáctico. Nada hace posible hacer de este artículo, una revisión de la última exposición de obras de Mondrian, inaugurada en esta época en el Museo de Arte Moderno (2). Baste mencionar el interés que para cualquier interesado en el desarrollo del arte moderno ofrecía esta muestra que reunía tal cantidad

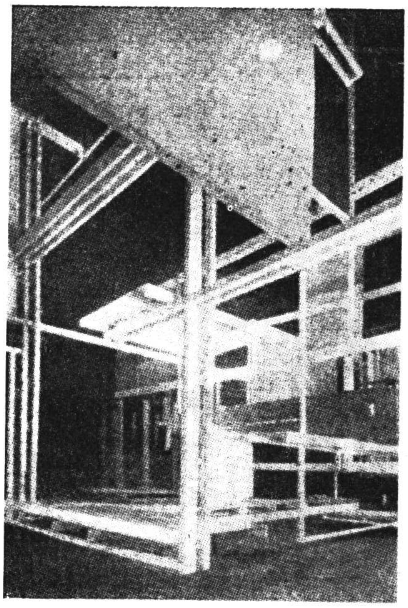
(1) Nueva York.
(2) El autor se refiere a una exposición retrospectiva de la obra de Mondrian, realizada en el mencionado Museo durante la época en que se publicó el presente artículo. (N. del T.).



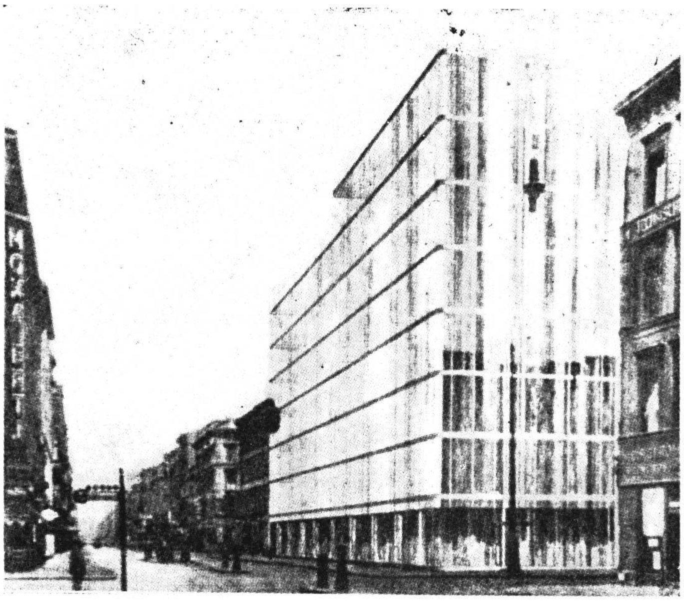
Tipografía (Amsterdam - 1927)



Fachada del Café De Unie. Rotterdam 1925.



KIESLER. — Construcción suspendida. Otro ejemplo de desarrollo tridimensional de los principios de Mondrian.



MIES VAN DER ROHE. — Proyecto para el edificio Adam (Berlín, 1928). Utilización de una estructura metálica y vidrio con propósitos similares.

de obras como es posible, antes que las colecciones europeas vuelvan a sus lugares de origen.

Todo interesado en esta producción debe leer las propias declaraciones y manifiestos de Mondrian, aparecidos cada tanto tiempo en forma de ensayos y que van a ser publicados extractados en un solo volumen (3).

Estas declaraciones realizadas a través de un período de veinte años, revelan una perseverancia, que sus enemigos califican como repetición, tan grande como la de sus obras.

Esta perseverancia no es a mi juicio prueba de un talento limitado que se repite a sí mismo, sino más bien una revelación de sinceridad de propósitos y de una sensibilidad en continuo desarrollo y perfeccionamiento, de calidad poco común.

La intensidad de las relaciones espaciales de sus composiciones sugiere una igual intensidad de propósitos. Lejos de considerarlo como el evadido de un mundo confuso en general en su pensamiento, impreciso en sus actos y visualmente insensible y en consecuencia reacio y aun antagónico a este propósito, debe sostenerse más bien que las sutiles variaciones dentro de un tema único, a través de tantos años, es el medio más efectivo, logrado subconscientemente, para transmitir su mensaje al mundo exterior.

La unidad e intensidad de propósitos del artista se revelaba claramente en el arreglo de su casa. Tanto su estudio en París, como en Londres, o Nueva York, estaba ordenado con la misma precisión que sus composiciones. Cada elemento, ventana, estante, muro, implemento de trabajo o de su propia vivienda eran parte de un orden geométrico rectilíneo, en el cual, la tensión o equilibrio entre todos los elementos, podía ser exaltado o disminuído por medio de la sutil disposición de rectángulos negros y de colores primarios, que eran elementos esenciales de su mundo. Tenía que vivir con aquellos elementos que poseían para él, tan intenso significado como los que pintaba, dentro de un recticulado preciso de orden tangible.

Esta preocupación total con respecto a la forma plásticamente pura desarrolló una extrema sensibilidad visual unida a una admirable precisión técnica, que permitieron a Mondrian, lograr efectos espaciales extraordinarios aun dentro de los límites de su fórmula.

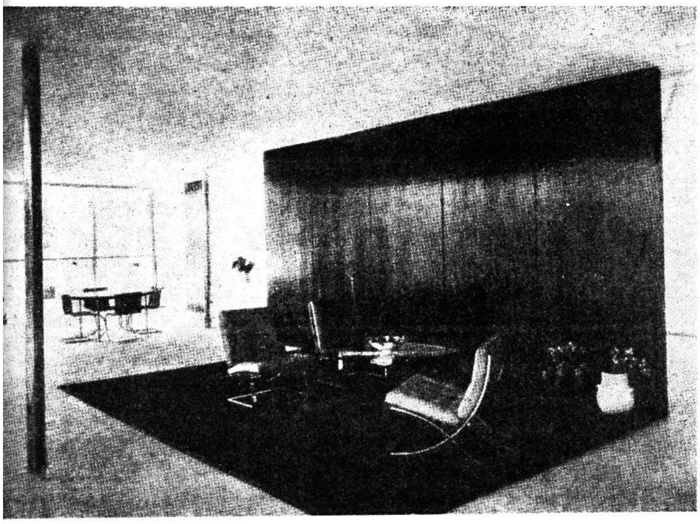
Esta justeza técnica y limitación a los elementos plásticos básicos, es la misma precisión y economía del mundo maquinista, que inspiró el trabajo original del grupo De Stijl que fundaron Theo Van Doesburg y Mondrian, en Holanda, y el de los Constructivistas y Suprematistas rusos.

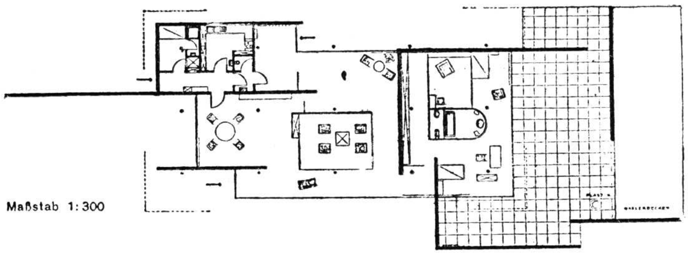
En manos de Mondrian, con su unidad de propósitos, incansable devoción y sorprendente sensibilidad, su trabajo se convertía en uno de los únicos y más grandes instrumentos para el descubrimiento de una nueva ordenación espacial en nuestra época.

La preferencia estética de Mondrian por la geometría rectilínea coincidió con las necesidades técnicas de la tipografía moderna y de las estructuras metálicas para construcción. El alcance de su influencia puede percibirse rápidamente en el desarrollo del tipo moderno de diagramación tipográfica. Sus experiencias abrieron el camino hacia la producción de un nuevo lenguaje y logro de nuevas riquezas en el plano bidimensional de la página impresa.

---

(3) "Plastic art and pure plastic art and other essays", por Piet Mondrian, publicado por Wittenborn and Company, Nueva York, 1945 (N. del T.).





MIES VAN DER ROHE. — *Planta y Elevación de la casa habitación, en la Exposición de la Vivienda de Berlín de 1931, muestra un ordenamiento de planos de color, textura y transparencia en yuxtaposición con los elementos lineales de la estructura metálica. El vocabulario arquitectónico de formas puras y los elementos estructurales, están utilizados con puridad, franqueza y ausencia de sentido decorativista superficial, tendiendo a igual fin con que los elementos geométricos están utilizados en las pinturas de Mondrian. La planta libre, con su carácter asimétrico, con sus aberturas, deriva en última instancia de los mismos principios.*

Su influencia se percibe menos rápidamente, pero en forma innegable, en la obra arquitectónica que crea el espacio tridimensional mediante el empleo directo de elementos estructurales básicos sin ningún tratamiento exterior.

Especialmente las obras del arquitecto Mies van der Rohe, evidencian la misma sensibilidad exquisita y disciplina estética que distingue la obra de Mondrian. Su arquitectura evidencia el propósito consciente en el uso de elementos esenciales percibidos en términos de exactas proporciones, calidades de superficies e interrelaciones espaciales. Tan preciso es su orden, con tanta sensibilidad está utilizado cada elemento que ninguno de ellos puede aisladamente agregarse o sustraerse sin destruir el todo. El proyecto para el edificio Adam en la calle Liepzig, en Berlín (1926), es un ejemplo típico. En él, la elegancia lineal de la estructura metálica y la transparencia de las superficies vidriadas que la rodean definen un nuevo espacio arquitectónico. Igual determinación de medios es empleada por Kiesler en forma abstracta en su construcción suspendida flotante de la exposición de París en 1927.

Proporciones precisas en el equilibrio rectangular y explotación sensible de la rica textura del ladrillo se conjugan en la gran masa estática del monumento de Mies van der Rohe a Rosa de Luxemburgo y Karl Liebknecht. El emblema circular está inevitable y ajustadamente situado dentro de la composición.

La sensibilidad del arquitecto hacia la proporción, la línea y la textura, los vacíos y llenos, se integran magníficamente en su primer edificio construído en los Estados Unidos: los Laboratorios del Instituto Armour en Chicago, edificio de gran elegancia.

Así como Mondrian y sus discípulos emplearon un sistema de composición de formas rectangulares puras para obtener un balance simétrico en el plano bidimensional, como puede observarse en cualquiera de las típicas composiciones de Mondrian o en una cubierta de libro diseñada por Moholy-Nagy o la de un desconocido diagramador de Amsterdam (1927), o en la fachada del Café de Unie por Oud, así desarrolló Mies van der Rohe, una unidad espacial con idénticos métodos, pero dentro de la mayor restricción de la estructura de una vivienda, la de la Exposición de Berlín de 1931, que es un magnífico ejemplo tanto en su planta como en su espacio habitable.

En un período de desarrollo técnico sin precedentes y durante la emergencia del importantísimo factor sociológico en el pensamiento arquitectónico que ha dejado tanta confusión entre los arquitectos, Mies van der Rohe aporta nuevas e inteligentes soluciones e intereses con respecto a la invención técnica.

Con una exquisita exclusividad, tan similar a la de Mondrian, se ha dedicado a construir, ordenar, depurar y perfeccionar una filosofía de la composición, que al ser aplicada a los lugares más comunes y familiares, les confiere un nuevo significado. Sus discípulos están sujetos a las mismas rigurosas actividades en un intento por desarrollar en ellos un perfeccionismo, precisión e integridad en ambos aspectos técnico y estético.

Interesado como tantos arquitectos y diseñadores de hoy, en explotar nuevos medios y establecer nuevos standards, los medios menos atrayentes y los viejos standards están en peligro de ser olvidados y caer en desuso. Este peligro es más real en una sociedad visualmente atrofiada en forma tan general como la nuestra.

El acetismo estético, el magnífico optimismo de artistas como Mondrian o Mies van der Rohe, son aún más necesarios para salvaguardar los standards trabajosamente conquistados en el período de post-guerra, que lo que lo eran en los primeros días del período de caos durante el cual ambos perfeccionistas trabajaron.

NOTA: Además de los grabados que acompañan la publicación original del presente artículo, hemos completado el mismo con otras ilustraciones publicadas en la obra editada por Wittenborn and Co. y en la Revista "Arts and Architecture" (enero de 1945)

(Continuación de la pág. XVIII)

"Art. 5º — La Administración Nacional de la Vivienda se hará cargo de todo lo actuado y de la prosecución de las tareas técnicas y administrativas que correspondan, desde la fecha en que el Poder Ejecutivo Nacional lo determine, debiendo proceder entretanto y antes del 15 de febrero: *a)* Proponer los lugares de ubicación de hasta 600 viviendas, distribuídas en barrios parques para obreros y empleados, dentro del radio indicado en el artículo 3º, inciso *b)*, debiendo al efecto requerir la opinión de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires en cuanto se refiere al posible aprovechamiento de los inmuebles de propiedad municipal ocupados por entidades o particulares y a la construcción de las obras y servicios públicos necesarios. *b)* Proponer el plan de adjudicación de las viviendas en base al otorgamiento de las máximas facilidades de pago que permitan las leyes y reglamentaciones vigentes, o proponiendo otras más favorables para los adquirentes, que puedan ser aprobadas por el decreto del Poder Ejecutivo Nacional, a cuyo efecto proyectará la correspondiente financiación, en base a las directivas y condiciones que establezca el Banco Central".

★ ★

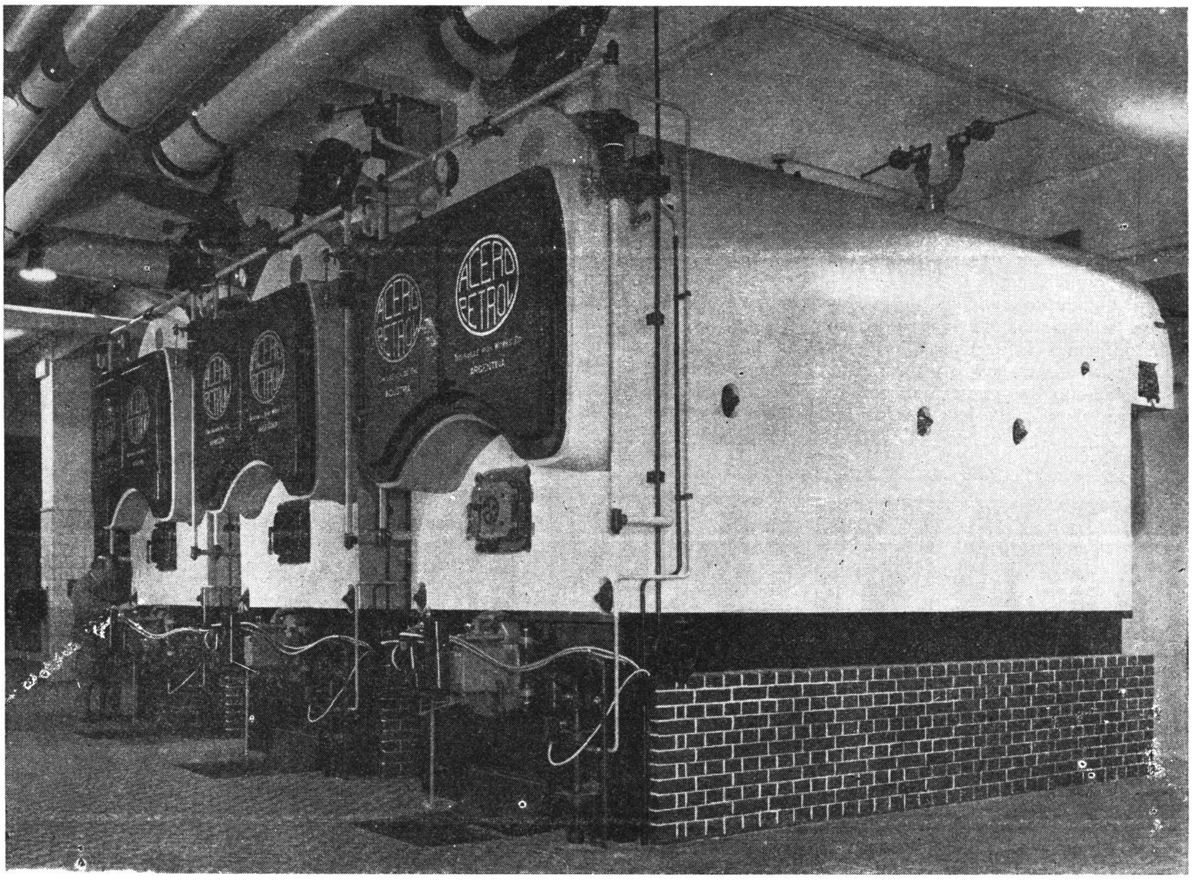
UN PLAN PARA DESCONGESTIONAR A BUENOS AIRES

(Editorial de La Prensa 19-1-47).

Una vasta serie de establecimientos oficiales y de organismos que ninguna necesidad obliga a concentrar en la capital, pueden también ser ubicados a una distancia prudencial de la ciudad, con el beneficio que representa, de una parte, descongestionar la vasta urbe porteña y sus aledaños, y de otra parte, aumentar la población y el progreso de muchos pueblos y ciudades de la campaña, trabados en su desarrollo por el de la gran ciudad capital. Los cementerios, ya abarrotados; casi todos los hospitales, en muchos de los cuales se albergan enfermos infecciosos, con grave peligro para la población y para ellos mismos en cuanto deben permanecer en la atmósfera viciada de los barrios industriales; los asilos y hospicios; los arsenales y depósitos de armas y municiones; los talleres del ejército, de la armada y de los diversos departamentos del Poder Ejecutivo, en los cuales trabajan decenas de millares de empleados y obreros, pueden trasladarse, sin esfuerzo alguno, a una distancia prudencial de la ciudad de Buenos Aires, donde todavía hay tierra barata, y será posible disponer de grandes espacios para cualquier plan de importancia y una adecuada previsión para futuras ampliaciones. De los establecimientos enumerados, los que no sean para servicio exclusivo de la capital federal, pueden distribuirse por el interior de la República y por sus extensas costas marítimas y fluviales.

En lo relativo a la industria privada, ha llegado ya el momento de organizar seriamente una política de desconcentración, que elimine de la ciudad un vasto número de empresas, cuya ampliación será costosísima y en muchos casos impracticable, por la falta material de terrenos. No se trata —entiéndase bien— de atropellar legítimos derechos y de obligar a las fábricas a que se trasladen de buenas a primeras a otra parte, sino de estimular en debida forma esa traslación a zonas bien delimitadas, bien estudiadas, con perfectos medios de trasporte hacia los puertos y hacia todo el interior del país, con buenas carreteras de acceso a la ciudad de Buenos Aires, con energía eléctrica barata y, en síntesis, de crear un incentivo para que,

(Continúa en la pág. XXIX)



(Continuación de la pág. XXVII)

realmente, los industriales resuelvan ampliar sus fábricas fuera del recinto urbano. También sería preciso construir verdaderas ciudades-jardín para trabajadores, porque si en algunas circunstancias los obreros siguen al establecimiento, en la mayoría de los casos las pequeñas fábricas se instalan donde ya existe el obrero. Nosotros hoy, dentro de la ciudad, disponemos de millares de talleres y fábricas en franca prosperidad y cuya ampliación tropieza con la seria dificultad que supone la carestía y la falta de tierra, a lo cual se suman las restricciones del Código de la Edificación. No será muy difícil lograr, si no que todos esos establecimientos se trasladen de la ciudad, por lo menos que levanten lejos de ella sus nuevas fábricas, apenas los poderes públicos acuerden los suficientes estímulos al efecto, y eliminen los obstáculos que hasta la fecha determinaron la resistencia a instalarse en el interior.

La falta de habitación en la ciudad, la insuficiencia de los medios de trasporte por la acumulación de la demanda en determinadas horas, los costos exorbitantes que requerirán la construcción de casas baratas, subterráneos y nuevas redes de servicios públicos, y las expropiaciones para parques y paseos, lugares de esparcimiento y estadios, y por último, los nuevos conceptos dominantes en materia de defensa militar, que conducen a recomendar la dispersión de las grandes concentraciones urbanas, fruto del proceso industrial y social de una época, fundamentan suficientemente la insistencia en el sentido de una política descentralizadora, aunque organizada. Porque tampoco se trata de sustituir un problema por otro, y de reemplazar la concentración industrial y económica espontánea, por una improvisada o influída por subalternos intereses lugareños que enfoquen el magno problema desde el mezquino ángulo regional. La desconcentración urbana y la creación de varios centros nuevos, deberán ser el fruto de maduros estudios por hombres realmente expertos y absolutamente desinteresados, que sólo contemplen el interés superior de la Nación. Entretanto, conviene abstenerse de toda iniciativa que agrave la situación actual.

★ ★

PSEUDO CIENCIA Y ARTE EN LA ARQUITECTURA

por RICHARD J. NEUTRA

(Fragmento de un artículo publicado por "Arquitectura", del Uruguay).

Es extraño que en esta época en que las investigaciones científicas han tenido experiencias minuciosamente comprobadas, y cada especialista ha desarrollado una mayor cautela, modestia y discernimiento en los confines del verdadero procedimiento científico contemporáneo y que precisamente en esta época, las mentes dadas a la verbosidad y dotadas para ello, hayan hecho las más pretenciosas afirmaciones de que aplican la "ciencia" a las cuestiones sociales, políticas, psicológicas, financieras, económicas, y en resumen, a todas las múltiples artes sobre las que se apoya la civilización.

En realidad y con la mayor indulgencia, difícilmente se les puede conceder más que una mera apropiación de fraseología científica exaltada, de unas pocas expresiones altisonantes, y quizá, aunque no muchas veces, de algunas cifras estadísticas elementales, interpretadas con bastante osadía.

Todo investigador de cualquier campo verdaderamente avanzado de la ciencia contemporánea se espanta y fastidia con esta inmodesta, inconsciente y ruidosa conducta. Ya se ocupe de histología ner-

(Continúa en la pág. XXXI

(Continuación de la pág. XXIX)
viosa, ciencias electrónicas o química fisiológica, él conoce los infinitos y detallados cuidados que requieren sus minuciosas e interminables tareas de investigación y de comprobación. Sabe cuántos estudiados ensayos con comprobaciones fotográficas se publican cada año sobre cada pequeño aspecto de su campo de investigación, y con qué precaución permanece el verdadero hombre de ciencia frente a las teorías arrolladoras.

Si hemos de ser sinceros en los honores que conferimos a los metódicos científicos — y debemos serlo en reconocimiento de sus frutos — no debiéramos llamar "ciencia" a cualquier explosión periodística y a "científico" a cualquier deductivo.

Ni debemos llamar "científico" a cualquier honesto mecánico que maneja un aparato de rayos X o hace un análisis de sangre corriente.

De hacerlo nos exponemos a alucinar nuestras mentes en desmedro de lo verdadero y en perjuicio de su desarrollo edificante y perpetuo.

Y lo que es peor, engañamos nuestras mentes en contrasentido con el hecho sorprendente de que el mayor caudal de vida civilizada, todavía y por mucho tiempo, tal vez para siempre, se lleva a cabo con aptitudes de coordinación nerviosa aún rodeadas de misterio, que eluden toda comprobación y todo ensayo de laboratorio.

Todavía dependemos, y la reconstrucción de post-guerra dependerá profundamente, de las "artes intuitivas", muy útiles, y por lo tanto merecedoras de amplio prestigio social.

Pero estas artes no pueden probarse; sus realizaciones, no pueden demostrarse aún en una forma "científica".

Si negamos su valor concreto en nuestra creencia infantil de que la redención única y universal viene del enmascaramiento como investigadores y sistemáticos científicos — entonces que el cielo se apiade del mundo de post-guerra y de nuestras esperanzas en el mismo. El respeto por el arte, por los dones artísticos y por su básico servicio humano, debe ser reinstituído firmemente en el aprecio popular de los consumidores, legisladores, proyectistas, educadores y de los hombres "prácticos"; de lo contrario lo circundante se convertirá en un esqueleto seco de las posibilidades de vida intocadas.

Los artistas de todas clases deben unirse para hacer frente a esa fuerza no intuitiva, que busca hechos y a sus series burocráticas estériles.

La vanguardia del programa y plan contemporáneo se ocupa de estructurar un medio ambiente sano y estimulador, y de establecer la etapa para el surgimiento espontáneo de una mentalidad de la cual pueda dimanar la civilización contemporánea.

¡Concedido sea el interés humano del pasado pero no una repetición ritualista del mismo!

Deseable sea la familiaridad con los sistemáticos científicos de hoy, proponiendo programas con información recogida, pero no la esclavitud pedantesca del pasado, o la geometría de Euclides, o cualquier clase de "datos" congelados, rígidos como la roca.

Hay muchos determinantes e ingredientes fuera del dominio aún pequeño de los "hechos dados", cuando se trata de diseñar una cosa tan complicada como, digamos, una ciudad, un barrio, una casa, la pieza de un niño — sea prefabricada o no. La ciencia pura y viva necesitará muchas generaciones para iluminar y penetrar plenamente estos problemas. Entretanto tenemos que vivir, y construir para vivir. Tendremos, además, que hacerlo con arte, esa facultad humana sobre la que se basan las culturas de milenios.

* * *

Se debe proyectar la reconstrucción del mundo de post-guerra, una tarea tan tremenda como nunca lo ha sido. Pero se debe proyectar con la debida consideración y respeto por lo no proyectable racionalmente.

Se debe conceder libertad de acción y espacio al colaborador no científico, al artista que tiene como herramienta primaria un sistema nervioso sensitivo y engranado de una manera infinitamente
(Continúa en la pág. XXXIII)

(Continuación de la pág. XXXI)
múltiple, mucho más allá de la comprensión científica de nuestra más penetrante investigación corriente. La suya es la "herramienta base", extraordinariamente superior a todas las imponentes herramientas de costos millonarios. Esa "herramienta base" debe ser valorada, protegida, desarrollada. No se debe arrojar arena en ella. No se debe obstruir su cualidad sensitiva.

Los ruidos visibles y las cosas feas que nos rodean en la "parte vieja de la ciudad" o en la fea y dispersada "zona industrial" tendrán que ser reducidos considerablemente o liquidados. El discordante "arte subdividido de nuestras secciones residenciales", con las hileras sin sentido y sin conciencia de vecindad, de arbitrarias diversidades de "estilo", todo esto debe caer en el olvido merecido. La existencia de mobiliarios anticuados volcados en los living-rooms, de cines continentes serán vaciadas nuevamente en los carros de basura e incineradores. El espacio libre tan necesitado, creado en el ambiente y en los corazones humanos, prestará valor y revelación a todas las formas verdaderamente significativas creadas con sincero cuidado y verdadero don.

Sólo en un fondo de quietud, se puede gozar y anhelar la música. Recién cuando se haya calmado el tumulto de los gritos y ruidos molestos, se podrá honrar a los músicos.

Recién cuando arquitectos y proyectistas intuitivos estén realizando proyectos contemporáneos en gran escala para casas, barrios, comunidades; cuando hayan marcado la etapa con ejemplos manifiestos de un medio ambiente humano vuelto a crear, podrá el arte ganar su fecundo prestigio, germinando en la *conciencia* de un público comprensivo y de la *misma sociedad.*

★ ★ ★

Exodo Rural en la Región de Saskatchewan

Interesante como síntoma de la tendencia urbanícola contemporánea es la noticia que proveniente del Canadá llama la atención sobre el desplazamiento de pobladores hacia los centros urbanos, sin desmedro de la arquitectura: he aquí un tema digno de estudio para los urbanistas.

En Canadá los agricultores dedicados al trigo se trasladan a millares hacia las ciudades y grandes poblaciones pero siguen cultivando el cereal.

Las autoridades informan que en los últimos seis años se ha producido un creciente desplazamiento en masa de los agricultores de las llanuras trigueras de Saskatchewan hacia los grandes centros urbanos. Muchos han abandonado totalmente la agricultura, pero la mayoría utiliza las ciudades como punto de residencia.

La tendencia está indicada con la comparación de las estadísticas demográficas de 1931 con las de 1941. En esos 10 años, Saskatchewan ha perdido alrededor de 30.000 miembros de su población rural, mientras que las cifras urbanas sólo aumentaron en 6.000. Desde el censo de 1941, cuando se señaló una población de 896.000 personas, se calcula que esta provincia ha perdido aproximadamente 50.000 ciudadanos. Pero son muchos los que regresan.

El agricultor dedicado al trigo es el que ha descubierto la posibilidad de vivir en la ciudad y simultáneamente efectuar una buena labor agrícola. Aquellos que se dedican a la granja mixta no pueden hacerlo por que el ganado requiere constante atención. Pero el agricultor puede dirigirse a su campo en automóvil o tractor con llantas de goma, arar su tierra o levantar su cosecha y volver a la ciudad por la noche. Otros residen temporariamente en su campo durante la temporada de trabajo, mientras mantienen su residencia permanente en la ciudad.

E. L. Gray, director de la Conservación de Agua de la Administración de Rehabilitación de las Granjas de las Praderas, afirma que en los últimos 13 meses, han salido 2.258 más familias de Saskatchewan que las que entraron en la provincia. Explica este movimiento en gran parte por la carencia de facilidades de irrigación.


"AISLABITUM"
En constante afán de superación, los caños para instalaciones eléctricas "SILBERT" y "SILBERTMOP" se entregan ahora, protegidos con un nuevo y excepcional esmalte, creado exclusivamente para nuestros productos, y denominado AISLABITUM, que es el resultado de largas investigaciones, realizadas con el mejor de los éxitos.
Este nuevo procedimiento de esmaltado y horneado a alta temperatura, ofrece a Ud. la seguridad de obtener un caño perfectamente protegido, exterior e interiormente por una capa compacta y aislante, que elimina el peligro de las corrosiones y del contacto accidental.
Si sus construcciones son de primera categoría, los caños serán
SILBERT o SILBERTMOP
FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

LA TECNICA DE CARRIER

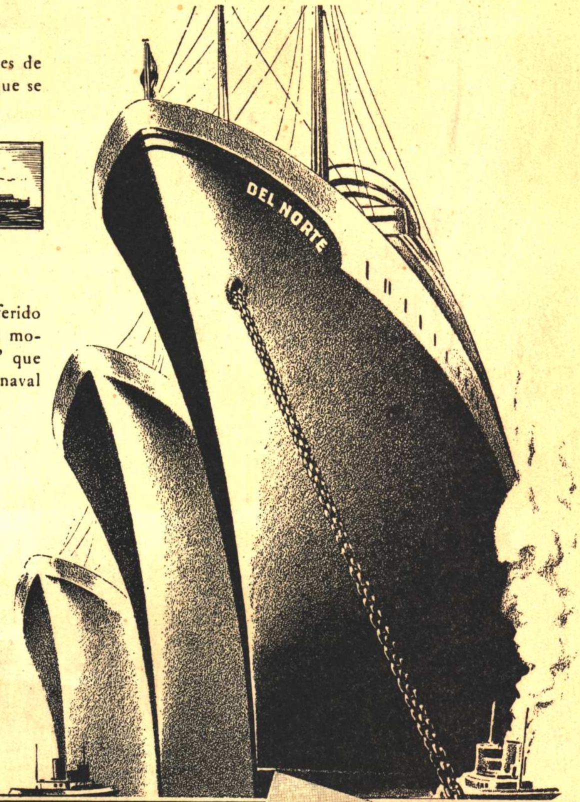
SIGUE PREDOMINANDO EN LAS INSTALACIONES DE ACONDICIONAMIENTO DE AIRE EN TODO EL MUNDO

Así como antes se eligió el sistema "CARRIER" para las instalaciones de acondicionamiento de aire en los cuatro mayores transatlánticos a flote que se ilustran a continuación:



Queen Mary — *Queen Elizabeth* — *Nieuw Amsterdam* — *Bremen*

Ahora la "DELTA LINE" (Missisippi Shipping Company) también ha preferido a "CARRIER" para la instalación de acondicionamiento de aire en sus modernos transatlánticos: "DEL NORTE" - "DEL SUD" y "DEL MAR" que constituyen el más alto exponente de perfeccionamiento en la ingeniería naval de post-guerra.



Estos tres barcos tienen una instalación de acondicionamiento de aire del sistema CARRIER "WEATHERMASTER CONDUIT" cuyas principales ventajas son:

1° - Control de la temperatura en cada ambiente.

2° - Eliminación de conductos.

3° - Eliminación de retornos de aire.

4° - Mayores facilidades de instalación y manejo.



Este sistema diseñado por "CARRIER CORPORATION" y con patentes argentinas en trámite, será aplicado en la República Argentina, por primera vez, en las nuevas ampliaciones del "PLAZA HOTEL" y en el nuevo edificio del "VICTORIA PLAZA HOTEL" de Montevideo.

Ampliación Plaza Hotel - Bs. Aires
Rocha y Martínez Castro
Arq. Carlos A. Rocha

Victoria Plaza Hotel - Montevideo
Arqs. Sánchez Elía, Peralta Ramos y Agostini



SI NO ADQUIERE "CARRIER" NO OBTENDRA "CLIMA IDEAL"

Carrier Lix Klett, S.A.

Una Organización netamente argentina bajo la dirección técnica del Ing. Civil Argentino don Luis Lix Klett, para el diseño y ejecución de instalaciones de Acondicionamiento de Aire.

FLORIDA 229 — Carrier CLIMA IDEAL PARA TODO EL MUNDO — **Buenos Aires**

PLATT S. A.

CORREO ARGENTINO Central "B" — FRANQUEO PAGADO CONCESION N.° 948 — TARIFA REDUCIDA CONCESION N.° 152